

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ЧИТИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

**РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ И АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ТЕРМИНОВ ПО ОБОГАЩЕНИЮ
ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ**

ЧИТА "ПОИСК" 2003

УДК 553.26 (083)

ББК 33.4 Я2

Р 89

Рекомендовано к изданию с грифом УМО
вузов Российской Федерации по направлению «Горное дело»

Рецензенты:

кафедра обогащения полезных ископаемых ИрГТУ

(д.т.н., профессор **К.В. Федотов**);

кафедра обогащения полезных ископаемых Уральской государственной

горно-геологической академии (д.т.н., профессор **В.В. Кузин**)

Научный редактор –

доктор технических наук, профессор,

заслуженный работник высшей школы РФ,

действительный член-корреспондент РАЕН

В.П. Мязин

Р 89

**Русско-английский и англо-русский словарь терминов по
обогащению полезных ископаемых.** – Чита: Поиск, 2003. –
124 с.

ISBN 5-9293-0041-0

Русско-английский и англо-русский словарь терминов по специальности 090300 «Обогащение полезных ископаемых», направлением подготовки 530600 «Горное дело», включает свыше 4000 активно употребляемых профессиональных терминов, обеспечивающих решение широкого круга задач при подготовке и переподготовке специалистов различных форм образования.

Словарь специальных слов и значений предназначен для широкого использования в качестве учебного пособия при многоуровневой подготовке специалистов (студентов, магистров, аспирантов), а также может быть полезен для научных сотрудников, преподавателей, технических переводчиков, пользующихся оригинальной русской и английской литературой по проблемам горного дела.

УДК 553.26 (083)

ББК 33.4 Я2

ISBN 5-9293-0041-0

- © Читинский государственный университет, 2003
- © Мязин В.П., Макарова Т.Е. – составление, 2003
- © Книжное издательство «Поиск», 2003

Предисловие

Словарь терминов по обогащению полезных ископаемых учитывает те большие изменения в словарном составе современного русского языка, которые связаны с существенными переменами, произошедшими в общественно-политической, экономической, культурной и других сферах жизни российского общества, и является попыткой представить состояние русской и англо-американской терминологии в данной области техники на современном уровне. Он содержит свыше 4000 терминов – актуальных лексических единиц, закрепившихся в употреблении специалистов отдельных отраслей науки и техники.

Словарь не является толковым, не дает сведений о происхождении слов, а представляет только нормы современного словоупотребления, свойственные специальной терминологии. Он составлен по алфавитно-гнездовой системе, по которой технические термины, состоящие из основных слов и определений, следует искать по заглавным (ведущим) словам. Например, термин «конусная дробилка» следует искать в гнезде «дробилка». Ведущие термины в гнезде заменяются тильдой (~). В английской версии *cone crusher* следует искать в гнезде *crusher*. При этом в переводах на английский язык применяется следующая система разделительных знаков: близкие значения отделены запятой, более далекие – точкой с запятой, различные значения – цифрами.

Словарь терминов по обогащению полезных ископаемых составлен на основе ранее выпущенного англо-русского горного словаря (1956 г.), тезауруса информационно-поискового по обогащению полезных ископаемых (М.: ВИНТИ, 1974), тезауруса информационно-поискового двуязычного по обогащению полезных ископаемых (русско-английский и англо-русский) (М.: ВИНТИ, 1981), горной энциклопедии в 5-ти томах (М.: Советская энциклопедия, 1984–1991), специальной литературы на русском и английском языках.

Первая попытка создания англо-русского словаря по специальности «Обогащение полезных ископаемых» была предпринята на кафедре иностранных языков Ленинградского горного института им. Г.В. Плеханова под редакцией доцента Е.Е. Шора.

С развитием уровня техники и технологии обогащения полезных ископаемых появились новые методы переработки, связанные с ними процессы и, следовательно, понятия и термины, отсутствующие в ранее выпущенных словарях.

Экспериментальные экземпляры англо-русского словаря терминов по обогащению полезных ископаемых, выпущенные в 2002 году, обсуждены участниками Плаксинских чтений (сентябрь 2002 г.) и направлены для внесения предложений и замечаний по содержанию терминов на все кафедры обогащения полезных ископаемых вузов Российской Федерации.

Составители словаря выражают особую благодарность д.т.н. А.Р. Богдановичу (Санкт-Петербург, ОАО «Механобртехника»), д.т.н., профессору В.В. Козину (Екатеринбург, Уральская государственная горно-геологическая академия), д.т.н., профессору В.А. Бочарову (г. Москва, МИСИС) за предоставленные материалы и замечания, полезность которых трудно переоценить.

Особую признательность составители выражают ректору ЧитГУ, д.т.н., профессору Ю.Н. Резнику, сотрудникам кафедры обогащения полезных ископаемых и вторичного сырья ЧитГУ Д.С. Гончарову, Н.А. Перушкиной за техническое исполнение данного издания.

Составители понимают всю сложность и многогранность данной работы и с благодарностью примут все пожелания и замечания, направленные на совершенствование содержания словаря.

The background features a stylized, halftone-textured illustration. On the left, a large, dark letter 'А' is partially visible. On the right, a large, dark letter 'В' is partially visible. In the center, there is a silhouette of an open book with a visible spine on the right side. The entire composition is set against a white background with a few thin black lines.

**РУССКО-
АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ**

А-Я

Аа Бб Вв Гг Дд

Ее Ёё Жж Зз Ии

Йй Кк Лл Мм Нн

Оо Пп Рр Сс Тт

Уу Фф Хх Цц Чч

Шш Щщ Ъ ъ Ы ы Ь

Ээ Юю Яя

**Русский
алфавит**

А

абзетцер overburden, stripper
абразив, ~ный, ~ный материал
 abradant
абсорб|ент absorbent,
абсорбировать adsorb
авария accident
авгит augite
автоблокировка autoblocking
автогезия autoadhesion
автоклав autoclave
автоматизация automation
автотранспорт autotransport
адгезия adhesion
адсорбционный adsorptive
адсорбция adsorption
агат agate
аггредация aggradations
агент (см. reagent) agent
агломерат agglomerate, ~ высокоофлюсованный super-fluxed agent; ~ нефлюсованный non-fluxed agent; ~ офлюсованный fluxed agent; ~ самоплавкий self-fluxed agent;
агломерация agglomeration
агрегат aggregate
адгезия adhesion
адуляр adular
азот nitrogen
азурит azurite
акантит acanthite
аквамарин aquamarine
аккреция accretion
аккумуля|ировать accumulate;
 ~ция accumulation; **гравитационная** ~ция gravity accumulation
актив|ировать activate, actuate;
 ~атор activator, ~ция activation

активность activity; **поверхностная**
 ~ surface activity; **удельная** ~ specific activity;
актиний actinium
акусти|ика, ~ческий acoustic;
алгоритмизация algorithmization
алеурит aleurite
алкилсульфат alkylsulphate
алкилсульфонат alkylsulphonate
алюфан allophane
аллювиальный alluvial
алмаз diamond
алунит alunite
альбит albite
альтернатив|а, ~ный alternative
алюминий aluminium
алюмосиликат aluminosilicate
алюскант alaskaite
амальгама amalgam; ~ **неблагородных металлов** base amalgam
амальгаматор amalgamator, ~ в виде кармана-ловушки pocket amalgamator, ~ измельчающий grinding amalgamator, ~ центробежный centrifugal amalgamator
амальгамация amalgamation; ~ в **чапках** pan amalgamation; ~ на **листах** plate amalgamation
амальгамир|овать amalgamate;
 ~вание amalgamation; ~уемый amalgamable
амблигонит amblygonite
амин amine; ~ алифатический aliphatic amine; ~ вторичный secondary amine; ~ жирный fatty amine; ~ первичный primary amine; ~ третичный tertiary amine
амортизатор buffer
амортизация 1) depreciation; 2) wear and tear

амплитуда amplitude
 амфибол amphibole
 амфиболит amphibolite
 анализ 1) analysis; ~ автоматический automatic analysis; ~ активационный activation analysis; ~ гамма-абсорбционный gamma-absorption analysis; ~ гранулометрический granulometric analysis; ~ магнитометрический magnetometric analysis; ~ математический (формулы) mathematical analysis; ~ оптикоспектральный opticospectral analysis; ~ петрографический petrographic analysis; ~ полярографический polarographic analysis; ~ радиометрический radiometric analysis; ~ седиментационный sedimentation analysis; ~ ситовый sieve analysis; ~ спектрофотометрический spectrophotometric analysis; ~ термический thermal analysis; ~ технико-экономический technical-economic analysis; ~ фазовый phase analysis; ~ химический chemical analysis; экспресс-~ proximate analysis; ~ электрохимический electrochemical analysis; ~ ядерно-физический nuclear physical analysis; ~ пламовый slime analysis; 2) assay
 анализатор analyzer; ~ автоматический рентгеновский automatic x-ray analyzer
 ангидрид anhydride
 ангидрит anhydrite
 андалузит andalusite
 андезин andesine
 андезит andesite
 англезит anglesite
 анизотропия anisotropy
 анилин aniline
 анион anion
 анкерит ankerite
 анод anode

аномальный abnormal; ~ия abnormality, anomaly
 анортит anortite
 антигорит antigorite
 антимонит antimonite
 антлерит antlerite
 антофиллит anthophyllite
 антрацит anthracite
 аплинф polished section
 апатит apatite
 апофизы apophyses
 аппарат apparatus, mechanism; хукки-~ hukky apparatus
 аргентит argentite
 аргиллит argillite
 аргон argon
 аркоз arkose
 арсенат arsenate
 армирование armour
 арсенид arsenide
 арсениопирит arsenopyrite
 асбест asbestos
 аспирация aspiration
 ассоциация association
 ассоциировать associate
 атакамит atacanite
 атмосфера atmosphere
 атом atom; ~ный atomic
 ауринигмент orpiment
 аффинаж affinage
 ацетат acetate
 аэрация aeration
 аэратор aerator; ~ конический conic aerator; ~ вибрационный vibrating aerator
 аэродинамика aerodynamics
 аэрозоль aerosol
 аэрология aerology
 аэрометр aerometer
 аэросуспензия aerosuspension

Б

бадделит baddeleyite
 бак tank, ~ отстойный settling tank
 бактериальный bacterial
 баланс balance; ~ материала balance of material; ~ металла balance of metal; ~ финансовый financial balance
 баллон bag
 барабан barrel; ~ мельницы mill barrel
 барботирование barbotage
 барий barium
 барит barite
 бастиазит bastnaesite
 барабан 1) cylinder; 2) барабан trommel; ~ рудопромывочный washing trommel
 барраж barrage
 башня tower, ~ водонапорная water tower, ~ водонапорная для охлаждения (градирня) water cooling tower, ~ для охлаждения (градирня) cooling tower, ~ обеспыливающая с многозонным орошением multi-wash spray tower, ~ оросительная (градирня) spray tower, ~ хвостовая tails tower
 бедантин beudantite
 безопасный 1) safe; 2) secure
 бемит boemite
 бензол benzene
 бентонит bentonite
 берилл beryl
 бериллий beryllium
 бесцветный colourless
 бетафит betafite
 бетехтинит betechtinite
 бетон, ~ный concrete

было hammer
 биосфера biosphere
 биотит biotite
 блеклы|й gray; ~е руды gray copper ore
 блок block, ~-схема block-scheme
 боёк hammer
 боксит bauxite
 болезнь disease; проф~ professional disease
 болото swamp
 бор boron
 борат borate
 борнит bornite
 бочка barrel; ~ амальгамационная amalgamating barrel
 браннерит branerite
 браунит braunite
 брезент canvas
 брекчия breccia
 брикет 1) briquette; ~ирование briquetting; 2) pellet
 бриллиант brilliant
 бром bromine
 бромформ bromoform
 брошантит brochantite
 брукит brookite
 брусит brucite
 брусок briquette, rod
 брусчатка paving block
 буланжерит boulangierite
 бункер batcher, bin; ~ обезвоживающий dewatering bin
 бурение boring, drilling
 бурнонит bournonite
 бурый brown; ~уголь brown coal
 буфер buffer
 быстрота speed
 быстр|ый fast, quick, rapid; ~одействующий rapid-acting; ~ота velocity; ~оходность quick rapid

В
вагон car, wagon; ~ **весы** wagon-balances
важн|ый significant, ~ **ость** significance
вакуум vacuum
вал bank
валентность valency
валлерит vallerite
валун boulder
ванадий vanadium
ванна bath
вариант alternative, variant
везти carry
величина quantity, size, value; ~ **нор-
мы** выработки standard output size
вентиль valve
вентилятор blower, ventilator
вентиляция ventilation
вермикулит vermiculite
вернадит vernadite
вероятность probability
вероятный probable
вес weight
весы scales, weighers
вещество 1) agent, ~ **взвешивающее** binding
agent, 2) matter
взвесь suspension
взвешивание weighing
взвешивать scale, weigh
взрыв explosion, shot
взрывать explode
вибраци|я oscillation, vibration; ~ **о-
н** **овращательный** vibrorotating; ~ **о-
н** **ный** грохот vibrator, ~ **о** **нный** привод
vibration drive
вибратор vibrator, ~ **бункерный** bin
vibrator

вибрир|овать vibrate; ~ **ующий** vib-
rating
вибросепаратор vibroseparator
вибротранспорт vibrotransport
вивианит vivianite
вид variety
вискозиметр viscosimeter
виллемит willemite
винил vinyl
висмут bismuth; ~ **ин** bismuthine; ~ **са-
мородный** native bismuth
витание (частиц) soaring
витерит witherite
вихрь vortex
включать turn on; ~ **ение** turning on,
starting
вкрапленность shot
вкрапленный ingrained
влага moisture
влагомер moisturemeter
влажность humidity, moisture
владение property
влияние effect
вместимость capacity, volume
вода water, ~ **жесткая** hard water, ~
минерализованная spa water, ~ **ми-
неральная** mineral water, ~ **морская**
sea water, ~ **мягкая** soft water, ~ **о-
б** **ротная** circulating water, ~ **очищен-
ная** purified water, ~ **пресная**, ~ **ре** **чная**
fresh water, ~ **просачивающаяся**, ~
фильтрационная seepage water, ~
рудничная pit water, ~ **сточная**
sewage
водоворот vortex
водонепроницаемый waterproof,
water-resisting
водораздел divide, watershed
водород hydrogen

водоудерживающий water-retaining
 возбуждение starting
 воздух air
 воздухо непроницаемый air-proof,
 air-sealed, airtight
 возможный potential, probable
 воластонит wollastonite
 волнистый corrugated, fibred, wavy
 волокно fiber
 вольфраматы wolframates
 вольфрамит wolframite
 вихревое vortex
 восприимчивость susceptibility; ~
 магнитная (горных пород) magnetic
 susceptibility; ~ электрическая elect-
 rical susceptibility
 воспроизводимость reproducibility
 восстановитель reducing agent
 восстановление regeneration
 восходящий upward
 всасывание suction
 всасыва||ть absorb; ~ние absorption;
 ~ющий absorbing
 вращать rotate
 вращение rotation
 вредный toxic
 вруб cut
 всасывание suction
 вскрышка stripping
 вспениватель frothing agent
 вспомогательный auxiliary
 вспучи||ться swell; ~вание swelling
 встряхивание shaking
 вторичный secondary
 вулканизм vulcanism
 вульфенит wulfenite
 выбор alternative, choice, selection
 выбирать choose, select
 выветрива||ние weathering; ~ться
 weather

вывод 1) escape, 2) result
 выгорание deflagration
 выгрузка discharge, unloading
 выдача output
 выделение 1) abstraction; тепловое ~
 heat abstraction; 2) emission; ~ газа gas
 emission; ~ тепла heat emission; 3)
 escape
 выделять separate
 выдерживать resist
 выемка extraction, working
 выклинивание thinning-out
 выключ||ать turn off; ~ение turning off
 вымывание suffosion
 вынос carrying out
 выполнять carry out
 выпуск output; ~ годовой annual out-
 put; ~ валовой gross output; ~ стан-
 дартный standard output
 выработка yield
 выставка exhibition
 выхлоп exhaust
 выход capacity, output, yield, escape; ~
 фракций (при ситовом анализе)
 grade yield; ~ по классам крутиности
 size yield
 вышка tower
 выщелачивание leaching; ~ авто-
 клавное pressure leaching; ~ аммиач-
 ное ammoniacal leaching; ~ бактери-
 альное bacterial leaching; ~ водное
 water leaching; ~ из отвалов dump leach-
 ing; ~ кислотное acid leaching; ~
 кучное heap leaching; ~ перколяци-
 онное percolation leaching; ~ чаповое
 agitation leaching; ~ щелочное alkaline
 leaching
 выщелачивать leach
 вюстит wustite
 вязкость viscosity; ~ ньютонская
 newton viscosity

Г
габарит dimension, overall
габбро gabbro
газ gas; ~ **генераторный** generator gas;
 ~ **доменный** blast-furnace gas; ~ **инерт-**
ный inert gas; ~ **природный** natural
 gas; ~ **топливный** fuel gas
галенит galenite
галечник bench gravel, shingle
галит halite
галлий gallium
галлуазит halloysite
галмей calamine
галогенид halogenide
галька rubble
галья pebble
гамма-гематит gamma-hematite
гарниерит garnierite
гасить suppress
гаусманит hausmanite
гафний hafnium
гелий helium
гематит hematite, martite
гемиморфит calamine
геммология hemmology
гентельвин genthelvite
геодезия geodesy
геокриология geocryology
геология geology
геомагнитный geomagnetic
геометрический geometrical
геоморфология geomorphology
геосистема natural-engencering geo-
 system
геохимия geochemistry
германий germanium
германит germanite

герметический air-proof, airtight
гётит goethite
гигроскопич||ый water absorbing,
 hygroscopicit, ~**ость** water absorption
гидравлический hydraulic
гидрататор hydrator
гидраргилит hydrargillite
гидратация hydration; ~ **поверхнос-**
ти минерала hydration of mineral
 surface
гидрогенизация hydrogenation
гидрогетит hydrogoethite
гидродинамика hydrodynamics
гидролиз hydrolysis
гидрометаллургия hydrometallurgy
гидроокисел hydroxide
гидросепаратор hydroseparator
гидросистема hydrosystem
гидросмыв hydrowash off
гидротранспорт hydrotransport
гидрофильн||ый water-retaining;
 ~**ость** hydrophillity
гидрофобизация hydrophobization
гидрофобность hydrophobicity
гидроциклон cyclone for classification
гипотеза hypothesis
гипс gypsum
гистерезис hysteresis
гладкий smooth
глаукодол glaucodote
глина clay; ~ **керамическая** ceramic
 clay; ~ **огнеупорная** fire clay
глинозем alumina
глубина depth
глубокий deep
глушитель damper
глыба clod, lump

гнездо jack, nest, pocket, socket, seat
 гнейс gneiss
 годовой annual
 гольмий holmium
 горение burning, combustion
 горизонт horizon
 горювина throat
 горючее fuel
 гофрированный corrugated
 грабен graben
 грабли rake; ~ с обратным поступательным движением (в механическом классификаторе) reciprocating
 гравий gravel, grit
 гравиметр gravimeter
 гравитационный gravity; ~ое обогащение gravity separation
 градиент gradient
 гранат garnet
 гранит granite
 граница boundary
 гранодиорит granodiorite
 гранула pellet
 гранулирование pelletizing
 гранулит granulite
 грануломер granulometer
 гранулятор granulator
 график diagram (-me), schedule
 графит graphite
 гребок rake
 Гринокит grinokite
 грохот 1) screen; ~ валковый roll screen; ~ вибрационно-ударный impact screen; ~ дисковый disk screen; ~ для горячего агломерата hot screen; ~ для отделения тяжелой фракции sink screen; ~ дуговой sieve bend screen; ~ инерционный unbalanced-throw screen; ~ качающийся rocking screen;

~классификатор classified screen; ~ ленточный belt screen; ~ многодечный multideck screen; ~ неподвижный решетчатый fixed screen; ~ обезвоживающий dewatering screen; ~ питающий feeder screen; ~ плоский plane screen; ~ подвижный moving screen; ~ резонансный resonance screen; ~ самобалансный balance screen; ~ сортировочный sorting screen; ~ с самосинхронизирующимся вибратором synchronized vibrator screen; ~ транспортер conveyance screen; ~ центробежный centrifugal screen; ~ цепной chain screen; 2) separator, 3) sieve, griddle

грохотить trommel

грохочени||e screening, sieving, tram-meling; скорость ~я screening rate

грубоволокнистый coarsefibred

грубый coarse

груда pile

груз, ~ить charge, load

грузоподъемность capacity

грунт soil

гумат humate

гумалит humalite

густой thick

гюбнерит hubnerite

Д
давидит davidite
давление compression, pressure, ~ внутреннее internal pressure; ~ высокое high pressure; ~ гидравлическое hydraulic pressure; ~ жидкости, гидростатическое fluid pressure; ~ интенсивное load pressure; ~ сверхвысокое ultrahigh pressure; ~ сильное, большое heavy pressure; ~ статическое static water pressure; ~ удельное specific pressure, unit pressure
дакрон dacron
дамба dam, embankment
даналит danalite
данные datum(-ta), ~ статистические statistical datum(-ta); ~ теоретические theoretical datum(-ta); ~ технические technical datum(-ta); ~ экспериментальные experimental datum(-ta)
датолит datholite
датчик sensor
двигатель motor, ~ гидравлический hydraulic motor, электро~ electrical motor
движение motion; ~ вибрационно-вращательное vibrorotating motion; ~ вихревое vortex motion; ~ возвратно-поступательное alternate motion; ~ ламинарное streamline motion; ~ неустановившееся unsteady motion; ~ поступательное oscillating (tory) motion, translating motion; ~ равномерно-ускоренное steady-speed-up motion; ~ турбулентное turbulent motion; ~ установившееся steady motion
двор yard; ~ рудный stock yard
двуокись dioxide
деагенез diagenesis
действие 1) action; ~ абразивное (истирающее) abrasive action; ~ активирующее activation action; ~ гидро-

фобизирующее hydrophobization action; ~ депрессирующее depression action; ~ коагулирующее coagulation action; ~ осаждающее ~ precipitating action; принцип ~ principle of action; ~ селективное selective action; ~ шаров ball action; 2) work, working
девейлит deweylite
девиация deviation
дегазация degassing
деготь peat
десинтегратор disintegrator, scrubber
действительный actual
декстрин dextrin
деливий diluvium, drift
деминерализация demineralization
демпфер buffer, damper
дендрит dendrite
депрессия depression; ~ор depressor
дерматит dermatite
десорбция desorption
десульфуризация desulphurization
детальный detail
дефлокулянт deflocculant
дефлокуляция deflocculation
деформация deformation
депиламация desliming
деятельность activity
джезказганит djezkazganite
диабаз diabase
диаграмма diagram(-me)
диализ dialysis
диаметр diameter
диапазон diapason, range
диаспор diaspora
дигенит digenite
диккит dickite
дилuviальный diluvial
динамика dynamic
диопсид diopside

диоптаз diopase
 диорит diorite
 десниргирование dispersion
 дисперсность dispersity
 диспетчеризация dispatcherization
 дистиллировать abstract
 дитиофосфаты dithiophosphates
 диэлектрик dielectric
 диэлектрический dielectric
 днище, дно bottom
 добав||лять 1) add; ~жа additive; ~жа противопеняющая antifoam; ~ление addition; 2) admix; ~жа admixture
 добывать extract, mine
 добыча output, yield
 доводка completing, conditioning
 доза quota
 дозатор batcher, feeder
 дозирование batching, dosage; ~жидких реагентов dosage of liquid agents
 доизвлечение co-recovery
 доломит dolomite
 доля part, share
 доменный blast-furnace
 допуск tolerance; ~аемый предел tolerance; интервал ~аемых температур temperature tolerance; ~аемое содержание продукта undersize tolerance
 доработка co-production
 дорожка trace
 доставка supply, transfer
 достаточ||ый adequate; ~ость adequacy
 драга dredge
 дренаж drainage
 дробилка 1) breaker, угле~, ~ угля coal breaker, ~ валковая roll breaker, ~ гидрационная gyratory breaker, ~ запасная emergency breaker, ~ конусная gyratory cone breaker, ~ мелотковая hammer breaker, ~ первичного

дробления, ~ крупного дробления preliminary breaker, ~ с непрерывным нажатием continuous breaker, ~ с несколькими рабочими отделениями duplex breaker, ~ щековая jaw breaker, 2) crusher, ~ валковая roll crusher, ~ гидрационная gyratory crusher, ~ дисковая disk crusher, ~ для горячего агломерата hot agglomerate crusher; ~ инерционная inertial crusher, камне~ stone crusher, ~ конусная cone crusher; ~ крупного дробления primary crusher, ~ мелкотого дробления tertiary crusher, ~ молотковая hammer crusher; ~ передвижная portable crusher, ~ питатель feeder-crusher; ~ роторная rotor crusher, рудо~ ore crusher, ~ среднего дробления secondary crusher, угле~ coal crusher, ~ ударного действия impact crusher, ~ ударно-отражательная impact-reflection crusher, ~ центробежная centrifugal crusher, ~ щековая jaw crusher, 3) granulator
 дроблени||е 1) breaking; вторая стадия ~я, ~ вторичное secondary breaking; первая стадия ~я, ~ крупное primary breaking; 2) crushing; ~ вторичное secondary crushing; ~ подземное underground crushing; ~ избирательное selective crushing; ~ мелкое fine crushing; ~ первичное primary crushing; ~ стадийное, последовательное stage crushing; ~ сухое dry crushing; ~ электроакустическое electroacoustic crushing; ~ электрогидравлическое electrohydraulic crushing; 3) grinding
 дробь pellet, shot
 дрож||ать vibrate; ~ние vibration,
 дуга arc; ~ электрическая electric arc
 дунит dunite
 дурен durain

Е

единичный single

единый unified

емкость capacity, volume; ~ полезная pay-load capacity; ~ удельная specific capacity

естественный natural

Ж

жадеит jade

железистый ferrous

железо iron; ~ самородное native iron

желоб 1) launder, ~ для отвода хвостов tailing launder, ~ для перемывки, ~ второй rewash launder, ~ загрузочный feed launder, ~ качающийся tossing launder, ~ коробчатый, прямоугольного сечения box launder, ~ наклонный descent launder, ~ первый primary launder, ~ разгрузочный discharge launder, ~ реомойки rheolaveur launder, ~ сливной overflow launder, ~ трубчатый pipe launder, 2) chute, tray

желобчатый corrugated

жесткость hardness

жидкость, жидкий liquid; ~ пенообразующая foam-forming liquid; ~ разделительная parting liquid; ~ тяжелая heavy liquid

жила 1) vein; ~ золоторудная gold vein; ~ рудная ore vein; 2) core

журавчик dolly

З

забалансовый total; ~ запас total source
забой bank, face, slope
заболевание disease
завод plant
заводнение flooding
загрязнять contaminate
загрузочный loader, ~ аппарат loader device
задвижка valve
задержка stoppage
зажигание starting
заземление grounding
зазор clearance; величина ~и между колосниками решетки молотковой дробилки cage clearance; ~ воздушный air clearance
замливание siltation
заклинивание wedging
закон law; нормальный ~ распределения normal distribution law
закрепл||ять secure; ~ ение securing
залечь bank, deposit
залегание position
замена change, substitution
заменять substitute
замешивание kneading
запас reserve, spare, storage, store
запирание stoppage
заряд charge
засорение stoppage
заточка grinding
затраты costs
заходка slope
защита protection; ~ воздушного бассейна atmosphere protection; вибро~

vibration protection; ~ водных бассейнов water pond protection; ~ земельных участков lot protection; ~ окружающей среды environmental protection; ~ от шума noise protection; ~ труда labour protection; ~ хвостохранилища tailing pond protection

звук sound

здание building, structure

землетрясение earthquake

землечерпалка dredge

зеркало glide, mirror

зернистость coarseness

змеёвик serpentine

знак sign

значение 1) value; ~ адсорбции absorptive value; ~ допустимое permissible value; ~ максимальное maximum value; ~ оптимальное optimal value; ~ промежуточное intermediate value; ~ среднее middle value; 2) significance

значим||ый significant; ~ость significance

зола||а ash, cinder, slag, ~ность ash content

золото gold; ~ самородное native gold

зона zone; ~ выщелачивания leached zone; ~ окисления oxidation zone; осветленная ~ в стустителе thickener clear zone; ~ разубоживания dilution zone; ~ шлама в стустителе thickener sludge zone

зонд sonde; ~ировать sound

зумиф sump

И

игдани́т igdamite

игли́мбри́т ignimbrite

идиоморфи́зм idiomorphism

избира́тельный selective

известня́к limestone

известь lime

извили́стый serpentine, wavy

извле|кать abstract; ~чение abstraction

излуче́ние radiation; ~ инфра́красное infra-red radiation; ~ рентге́новское x-ray radiation; ~ све́товое light radiation; ~ ультрафиолето́вое ultra-violet radiation

измельча́ть grind, mill

измельче́ние grinding; вибро- vibration grinding; ~ галечное pebble grinding; ~ избира́тельное selective grinding; ~ кру́зное coarse grinding; ~ мокро́е wet grinding; полу́само- semi-autogenous grinding; ~ рудно-галечное ore-pebble grinding; само- autogenous; ~ стади́альное stage grinding; ~ стержне́вое rod grinding; ~ стру́йное jet grinding; ~ сухо́е dry grinding; ~ то́нкое fine grinding; ~ шаро́вое ball grinding

измене́ние alteration, change; ~ вто́ричное secondary alteration; ~ хими́ческое chemical alteration

изменя́ть(ся) alter

изно|с abrasion; ~ше́нный, worn

изнашива|ться wear; ~ние wear, depreciation; ~ющ́ийся wearing

износ wear and tear

износосто́йкий hard wearing, wear-resistant

износоусто́йчивый hard wearing, wear-resistant

изобата isobathe

изоли́ровать insulate

изоляция́ insulation, segregation

изо́морфи́зм isomorphism

изопахит isopachyte

изоста́зия isostasy

изоте́рма isotherm

изо́топ isotope

изумру́д emerald

изы́скание prospection, research

ил silt

ильме́нит ilmenite

имити́ровать simulate

иммерси|я immersion; ~о́нный ме́тод immersion method

импакти́т impactite

импелле́р impeller

импульс impulse

ингиби́тор inhibitor

ингреди́ент ingredient

ингрессия́ ingression

индекс index

индербори́т inderbonite

инде́рит inderite

инди́й indium

индикато́р indicator

индукция́ induction

инертный inert; ~га́з inert gas

инже́ктор injector

ини́цирование initiation

инспекти́рование, инспекция́ inspection

инсти́тут institute

инструме́нт instrument

интерва́л interval

интрузия́ intrusion

ио́н ion; ~ный ionic; ~о́нный о́бмен ion exchange

иридий iridium
испаритель evaporator
испаряться evaporate, steam
использовать utilize; ~ние utilization
испытание test; ~ лабораторное laboratory test; ~ промышленное industrial test
исследование 1) test; ~ лабораторное laboratory test; ~ промышленное industrial test; 2) research; ~ лабораторное laboratory research; ~ промышленное industrial research engineering
истира||ть abrade; ~емость abrasability; ~ние grinding
история history
итабирит itabirite
иттрий yttrium

К

кабель cable; ~ный кран cableway
кадмий cadmium
каламин calamine
калибр, ~овать, ~ованный accurate, gauge
калий potassium
кальций calcium
кальцинатор calcinatory
кальцит calcite
камень stone; ~ драгоценный precious stone; ~ полудрагоценный semi-precious stone
камера chamber; ~ вторичного дробления bulldozing chamber; ~ грохочения dozing chamber; ~ грохочения ~ осадительная settling chamber; ~ промывочная washing chamber; ~ пузырьковая флотационная bubble chamber
каолин kaoline
капилляр, ~ный capillary; ~ность capillarity
капитал capital, fund
капрон capron
карбоксиметил carboxymethyl
карбонат carbon, carbonate
карбонатит carbonatite
карбонил carbonil; ~ метилизобутиловый methylisobutyl carbonil
карборунд carborundum
карналит carnallite
карнотит samotite
карролит carolite
касситерит cassiterite
катализатор catalytic agent
катализ catalysis
катализат catalysate
катализатор accelerator, catalyst

катализировать catalyze
 катион cation
 катод cathode
 каучук rubber
 качание shaking
 кача||ться pump, toss, vibrate;
 ~ющ||йся vibrating; ~ние oscillation
 качество quality
 кварц quartz, silica
 кварцит quartzite; ~ гематитовый
 hematite quartzite; ~ магнетитовый
 magnetite quartzite
 квота quota
 кек cake; ~ красный red cake; ~ филь-
 трационный filter cake; ~ хвостов
 tailing cake
 керамика ceramics
 керн core
 керосин kerosene
 кианит kyanite
 кибернетика cybernetics
 кимберлит kimberlite
 кинетика kinetics; ~ выщелачива-
 ния leaching kinetics; ~ измельчения
 grinding kinetics; ~ флотации flotation
 kinetics
 киноварь cinnabar
 кислород oxygen
 кислота|а acid; амино~ amino acid;
 аминоксульфо~ aminosulpho acid;
 ~ азотная nitric acid; ~ алкилгидрок-
 самовая alkylhydroxamic acid; ~ жир-
 ная fatty acid; ~ крезиловая cresyl
 acid; ~ лимонная citric acid; ~ нафте-
 новая parthenic acid; ~ олеиновая
 oleic acid; ~ ортофосфорная
 orthophosphoric acid; растворимый в
 ~ acid-soluble; ~ серная sulphuric acid;
 ~ сернистая sulphurous acid; ~ соля-
 ная hydrochloric acid; ~ фосфоновая
 phosphonic acid; ~ фосфорная

phosphoric acid; ~ фтористоводород-
 ная fluorohydrogen acid; ~ эфиркар-
 боновая ethercarboxylic acid

кислостойкий, кислотоупорный
 acid-proof, calcitrant

кислотн||ый acidic; ~ость acidity

кладовая store

клапан valve

класс rate

классификатор classifier; ~ воздуш-
 ный air classifier; ~ гидравлический
 hydraulic classifier; ~ гравитацион-
 ный gravity-type classifier; ~ дражный
 dredging classifier; ~ конусный cone
 classifier; ~ механический mechanical
 classifier; ~ обесшламливующий
 desliming classifier; ~ речный rake
 classifier; ~ с подводом воздуха
 aerator classifier; ~ с сифонной раз-
 грузкой syphon discharge classifier; ~
 скребковый цепной drag classifier; ~
 спиральный spiral classifier; ~ пря-
 моточный straight current classifier; ~
 струйный jet classifier; ~ хвостовой
 tailing classifier; ~ чашевый bowl
 classifier

классификация classification, syste-
 matization; ~ внешняя (вне мельни-
 цы) external classification; ~ внутрен-
 ная internal classification; ~ гидрав-
 лическая hydraulic classification; ~
 мокрая wet classification; ~ по круп-
 ности, гравулометрическая particle
 size classification; ~ центробежная
 centrifugal classification

клейк||ий adhesive; ~ость adhesiveness

клетчатка cellulose

климат climate; ~ жаркий hot climate;
 ~ континентальный continental cli-
 mate; ~ умеренный temperate climate

клиноптилолит clinoptilolite

коагулировать coagulate
 коагулируемость coagulability
 коагулянт coagulant
 коагуляция coagulation
 коалесценция coalescence
 кобальт cobalt
 кобальтин cobaltite
 ковеллин covellite
 ковш bin, bucket, pan, skip; ~ золото-
 промысловый gold pan
 кожух cover, enclosure
 кокс, ~овать coke
 колеба||ние oscillation, vibration;
 ~ться vibrate; ~тельный vibratory
 количество quantity, number
 коллектор collector, collecting agent
 коллоид, ~ный colloid; ~ защитный
 protective colloid;
 колонна column
 колосник bar, ~ грохота grizzly bar;
 ~ клиновидный wedge bar, ~ круг-
 лый round bar; ~ многогранный
 diamond bar; ~ прямой straight grizzly
 bar; ~ четырехгранный square bar; ~
 шестигранный apron bar
 колумбит columbite
 ком clod, lump
 комковатый, комковидный cloddy
 комок cake
 комплекс complex; ~ горно-обогати-
 тельный mining; ~ металлургичес-
 кий metallurgical
 комплексобразующий complexing
 компрессия compression
 конвейер conveyer, ~ вибрационный
 vibrating; ~ винтовой spiral; ~ для го-
 рячего агломерата hot; ~ канатно-
 ленточный cable-belt; ~ ковшовый
 bucket; ~ крутонаклонный steep
 inclined; ~ ленточный belt; ~ магнит-
 ный magnetic; ~ наклонный inclined

inclined; ~ передвижной portable; ~
 переносной portable; ~ пластинча-
 тый apron; ~ подвесной overhead; ~
 роликотый roller; ~ скребковый
 scraper; ~ челноковый shuttle belt
 конвейерный conveying
 кондиционирование 1) agitating; ~
 пульпы agitating of pulp; 2) condi-
 tioning; ~ воздуха conditioning of air
 конечный final
 конический conic
 константа constant
 констатировать state
 контейнер container
 контроль control, inspection
 контур boundary, profile
 конус cone; ~ диафрагмовый с авто-
 матической разгрузкой automatic
 diaphragm; ~ для обогащения в
 тяжелой суспензии sink-float; ~ не-
 сковой флотации sand flotation; ~
 обезвоживающий dewatering; ~ обез-
 шламивающий desliming; ~ ос-
 ветляющий, осаждающий settling;
 ~ песковой флотации Chance; ~ пес-
 ковый с автоматической разгруз-
 кой Allen; ~ подвесной с автомати-
 ческим регулированием Boylan
 automatic; ~ песковый sand; ~ пря-
 моугольный right-angle дробления;
 ~ разделительный, сепарирующий
 separating; ~ сгуститель thickening; ~
 с дисковой диафрагмой Caldecott; ~
 с двойной дисковой диафрагмой
 double-diaphragm; ~ усеченный trun-
 cated; ~ шламовый slime
 конусообразный cone-shaped
 концентрат concentrate; ~ гранули-
 рованный granular concentrate; ~ гру-
 бый, предварительный rough con-
 centrate; ~ коллективный bulk

concentrate; ~ конечный final, finished concentrate; ~ крупнозернистый coarse fractions grained concentrate; ~ мелкозернистый fine grained concentrate; ~ низкокачественный low grade concentrate

концентратор concentrator; ~ барабанный drum concentrator; ~ вибриционный vibratory concentrator; ~ конусный cone concentrator; ~ ленточный belt concentrator; ~ центробежный centrifugal concentrator

концентрация concentration; ~ водородных ионов hydrogen-ion concentration; ~ глубокая deep concentration; критическая ~ мицеллообразования critical of micelle concentration; ~ на конусных сепараторах cone concentration; ~ остаточная residual concentration; ~ по удельному весу gravity concentration

координация coordination

координировать coordinate

кордилит cordylite

корона corona

коррелировать correlate

корреляция correlation

корродировать corrode

коррозия corrosion

корунд corundum

корыто tray

коффинит coffinite

коэрцитивный coercive

коэффициент 1) rate, ratio; ~ извлечения recovery ratio; ~ измельчения reduction rate; ~ равнопадаемости reduction rate; ~ равнопадаемости при свободном падении free-settling ratio; ~ равнопадаемости при стесненном падении hindered-settling rate;

~ рециркуляции (промывочной жидкости) recycle rate; ~ усадки shrinkage rate; 2) coefficient; ~ наполнения filling coefficient

кран crane

крахмал starch

крезол cresol

кремний silicon

кремнезем silica

крепить fix, secure

крепость hardness

креозот creosote

крепкий solid

крепь, крепление support

криптомелан cryptomelane

кристалл crystal

кристаллизация crystallization

критерий criterion; ~ Рейнольдса Reynolds' criterion

критический critical

крюштейн hanger

крупнозернистый aggregated, coarse grained, coarse pored, open-grained,

крупнокристаллический coarse crystalline

крупность coarseness, size

крюк hanger

ксантогенат xanthate (xanthogenate);

~ алкильный alkyl xanthate; ~ ами-

ловый amyl xanthate; ~ бутиловый

butyl xanthate; ~ этилксантогенат

ethyl xanthate

ксенотим xenotime

ксиленол xylenol

кубанит cubanite

купорос copperas; ~ медный blue copperas

куприт cuprite

куча pile

Л

лаборатория laboratory; ~ исследовательская research laboratory; ~ научная исследовательская scientific laboratory; ~ химическая assay laboratory; ~ химических анализов chemical analysis laboratory

лазер laser

легирование alloying

лейкоксен leucosene

лейцит leucite

ламинарный laminar

лента belt

леонит leonite

лепидолит lepidolite

лигатура alloy

ликвидация elimination

лимонит limonite

линеит linneite

липк||ый adhesive; ~ость adhesiveness

лист sheet, plate; ~овой laminar, plate

литий lithium

ломкость brittleness

лопарит loparite

лопасть blade

люток abacus, chute, launder, pan, tray

лудить tin

людвицит ludwigite

люк chute

М

магазин store

магнетит magnetite

магнетизм magnetism

магнетит magnetite

магнетомер magnetometer

магний magnesium

магнит magnet; ~ постоянный permanent magnet

магнитогидродинамический magneto-hydrodynamic

магнитогидростатический magneto-hydrostatic

магниты||ый magnetic; последствие ~ое magnetic after-action

мазут mazut

макет model

максимум maximum

макроструктура macrostructure

малахит malachite

манганит manganite

манганокальцит manganocalcite

марганец manganese

маргарит margarite

мергель marl

марказит marcasite

марматит marmatite

мартит martite

масло oil; ~ апольярное non-polar; ~ ветлужское vetlugas; ~ горючее fuel; ~ соляровое solar; ~ сосновое (флотореагент) pine

масса mass; ~ атомная atomic mass; ~ дебаланса unbalanced mass; ~ молекулярная molecular mass; ~ насыпная bulk mass; ~ объемная volume mass

массивный solid

мастерская workshop

математика mathematics

материал matter, material; ~ вспомога-
тельный auxiliary material; ~ горно-
химический chemical industry raw
material; ~ исходный starting material;
~ керамический ceramic raw material;
~ конструкционный constructional
material; ~ минеральный raw
material; ~ негабарит oversize
material; ~ неоттроченный камен-
ный run-of-pit material; ~ огнеупор-
ный refractory raw material; ~ повер-
хностно-активный surface active
material; ~ синтетический synthetic
material; ~ стекольный glass raw
material; ~ строительный building
raw material; ~ сыпучий bulk material;
~ удержанный retained material; ~
энергетический power raw material

машина 1) apparatus, 2) machine; ~ аг-
ломерационная agglomeration ma-
chine; ~ кольцевая ring machine; ~
конвейерная conveying machine; ~
обжиговая roasting machine; ~ пен-
ной сепарации froth separation
machine; ~ электрофлотационная
electrolytic flotation machine

маятник balance, pendulum

медь copper; ~ самородная native
copper

межа boundary

мельница mill; ~ аэрофал aerofall
mill; ~ барабанная drum mill; ~ ви-
брационная vibratory mill; ~ каскад-
ная cascade mill; ~ лопастная blade
mill; ~ полусамозмельчения
semiautogenous mill; ~ рудно-галеч-
ная ore-pebble mill; ~ с перифериче-
ской загрузкой через конический
грохот kominuter (Smidth Kominuter);
~ с разгрузкой через решетку grate
discharge mill; ~ стержневая rod mill;
~ струйная jet mill; ~ с центральной

разгрузкой axial discharge mill; ~
трубная tube mill; ~ центробежная
centrifugal mill; ~ шаровая ball mill,
grinding mill; ~ шаровая с разгруз-
кой через решетку grate ball mill; ~
электروهидравлическая electro-
hydraulic mill; ~ электроимпульсная
electroimpulse mill

меркаптан mercapthan

местный native

место place, station

месторождение deposit; ~ аллюви-
альное alluvial deposit; ~ бедное low-
grade deposit; ~ береговое shore
deposit; ~ богатое high-grade deposit;
~ главное major deposit; ~ делюви-
альное diluvial deposit; ~ золота gold
deposit; ~ ледниковое drift deposit; ~
магматогенное magmatogene deposit;
~ метаморфогенное metamorphogene
deposit; ~ минерального сырья mine-
ral deposit; ~ морское marine deposit;
~ осадочное sedimentary deposit; ~
полиметаллическое complex deposit;
~ промышленное commercial deposit;
~ рассыпное placer deposit; ~ редких
металлов rare metal deposit; ~ рудное
ore deposit; ~ угля coal deposit; ~ элю-
виальное eluvial deposit; ~ эоловое
aeolian deposit

металл metal; ~ благородный noble
metal, precious metal; ~ второстепен-
ный minor metal; ~ легкий light metal;
~ переходный transition metal; ~ пла-
тиновой группы platinum metal; ~ ра-
диоактивный radioactive metal; ~
рассеянный trace metal; ~ редкозе-
мельный rare-earth metal; ~ редкий
rare metal; ~ самородный native metal;
~ тяжелый heavy metal; ~ цветной
non-ferrous metal; ~ черный ferrous
metal; ~ щелочно-земельный
alkaline-earth metal

металлизированный metallized
металлический metallic
металлоуловитель metalcatcher
металлокерамика metalloceramics
металлургия metallurgy; ~ извлечения (металлов из руд) extractive metallurgy; ~ цветная non-ferrous metallurgy; ~ черная iron and steel metallurgy
метан methane
метасоматит metasomatite
метилизобутил methylisobutyl
метод method, regime; ~ исследования research method; **специальный** ~ обогащения special processing method
механизация mechanization
механизм mechanism; ~ процесса mechanism of process;
механика mechanics
механический mechanical
мешалка blender
мешать agitate; ~лка agitator
мешок bag
микроклин microcline
микролит microlite
микрорганизм micro-organism
микропримесь micro-impuritie
микроскоп microscope
микроструктура microstructure
миллерит millerite
миметезит mimetesite
минерал mineral; ~ акцессорный accessory mineral; ~ неметаллов non-metal mineral; ~ породообразующий gangue mineral; ~ рудный ore mineral; ~ тяжелый heavy mineral; ~ ценный value mineral
минерализация mineralization; ~ пены of froth mineralization
минералогия mineralogy

минимум minimum
мирабилит mirabilite
митраль calico
мицелл micelle
многodeковый multideck
моделирование simulation; ~ математическое mathematical simulation; ~ экспериментальное experimental data simulation
моделировать model, simulate
модель model; ~ математическая mathematical model; ~ экспериментальная experimental data model
модуль module
мойка washer, washing
момент moment; ~ вращающий turning moment; ~ крутящий torque moment
молекула molecule
молекулярный molecular
молибден molybdenum
молибденит molybdenite
молоко milk; ~ известковое lime milk
молот hammer
молоть mill
монацит monazite
моносульфид monosulphide; ~ бария barium monosulphide
монтмориллонит montmorillonite
мотор motor
мощность capacity, power
мощный thick
мрамор marble
муллит mullite
мусковит muscovite
мутный thick
мьльонафт alkaline naphthenate
мьть jig
мягкий soft
мышьяк arsenic

Н

наблюдение inspection

нагружать load

нагруженный laden; ~ навалом или
внасыпную laden in bulk; ~ с верхом
или с "шайкой" laden with heap; ~
полностью full-ladenнагрузка 1) burden; ~ пылевая dust
burden; 2) charge; ~ измельчающая
шаровая tumbling charge; ~ началь-
ная шаровая initial ball charge; ~ оп-
тимальная шаровая optimum ball
charge; ~ установившаяся шаровая
equilibrium charge; ~ фактическая
установившаяся шаровая seasoned
ball charge; ~ шаровая ball charge;
3) load; ~ безопасная, допускаемая
safe load; ~ выше допустимой over-
load; ~ полезная net load; ~ разруша-
ющая breaking load; ~ собственная
dead load; ~ стержневая rod load; ~
установившаяся шаровая equilibrium
ball load; ~ фактически установив-
шаяся шаровая seasoned load; ~ цир-
куляционная circulating load; ~ ша-
ровая ball load

надежный reliable, safe, secure

надзор inspection

накаплива||ть accumulate, ~ние accu-
mulation

накипь scale

накислороживание oxygenation

наклон slope

наладка adjustment

намагничива||ние magnetization;
~тель magnetizer

нанос burden, drift, soil

напор head, pressure; ~ воды water
head

направление direction, trend

напряжение tension; ~ межфазное
interfacial tension; ~ электрическое
electrical tension

нарастать accrue

наращение accretion

насос pump; ~ горизонтальный hori-
zontal pump; ~ грунтовый soil pump;
~ гуммированный rubber-lined pump;
~ диафрагмовый diaphragm pump; ~
песковый, шламовый sand pump,
slime pump; ~ плунжерный, порш-
невый plunger pump; ~ центробеж-
ный centrifugal pump, rotary pump; ~
шнековый screw pump; ~ эксцентри-
ковый eccentric pump

насыпь bank, embankment, dune

насыщ||ять saturate; ~ение saturation;
~енный saturated; ~енный водой
water-saturateнатрий sodium; ~ гидросульфид sodi-
um hydrosulphide; ~ едкий sodium
hydroxide; ~ карбонат (сода) sodium
carbonate; ~ олеат sodium oleate; ~
сернистый sodium sulphide; ~ фтор-
силикат sodium fluorosilicateнатяжение tension; ~ поверхностное
surface tension

наука science

научный scientific

нафтенат naphthenate

начало starting

негрохочённый unscreened, unsized

недостаток deficiency

неизменность regularity

нейлон nylon

нейтральный inert, neutral

немагнитный nonmagnetic

немалит nemalite

неметаллический nonmetallic

необработанный unprocessed
 необогащенный undressed
 неоднородный nonhomogenous
 непостоянный unsteady
 непрерывность regularity
 нептуний neptunium
 несортированный unscreened,
 unsized
 нести carry
 неуровновешенный unbalanced
 неустойчивый labile, unsteady, weak
 нефелин nepheline
 нефть oil
 нижний bottom
 никелин nickelite
 никель nickel
 нингюитит ningyoite
 ниобий niobium
 ниобит columbite
 ниокалит niocalite
 порозватный porous; ~ость porosity
 номер number
 нонтронит nontronite
 норма rate, standard
 нутч-фильтры nutch-filters

О

обезвреживать decontaminate
 обезоливание deashing
 обезмеживание decoppering
 обезуглероживание decarbonization
 обезуглероживать decarbonize
 обеспыливание dedusting
 обессеривание desulphurization
 обесфосфоривание dephosphorization
 обесцинкование dezincing
 обесшламливание desliming
 обжиг calcinations, roasting; ~ в кипящем слое fluidized roasting; ~ в неподвижном слое immovable bed roasting; ~ во взвешенном слое flash roasting; ~ восстановительный reducing roasting; ~ магнетизирующий magnetizing roasting; ~ окислительный oxidizing roasting; ~ сегрегирующий segregation roasting; ~ сульфатизирующий sulphatizing roasting; ~ хлорирующий chloridizing roasting
 обжигать calcine
 облицовка lining, coat
 обломок fraction
 обмен exchange; ~ ионный ion exchange; ~ каталитический catalytic exchange; ~ катионный cation exchange
 обогатимость amenability
 обогащать beneficiate, dress, enrich, process, separate
 обогащение 1) beneficiation; ~ руды ore beneficiation; ~ химическое chemical beneficiation; 2) treatment; ~ на концентрационных столах tabling
 обогащенный enriched
 оборот rotation

оборотный circulating
оборудование equipment, ~ агломерационное agglomeration equipment; ~ вибрационное vibrating equipment; ~ вспомогательное auxiliary equipment; ~ для брикетирования briquetting equipment; ~ для выщелачивания leaching equipment; ~ для гравитационного обогащения gravity concentration equipment; ~ для грохочения screening equipment; ~ для дробления crushing equipment; ~ для классификации classification equipment; ~ для магнитного обогащения magnetic separation equipment; ~ для обезвоживания dewatering equipment; ~ для обеспыливания dedusting equipment; ~ для обжига roasting equipment; ~ для окомкования pelletizing equipment; ~ для осаждения settling equipment; ~ для охлаждения cooling equipment; ~ для перемешивания пульпы conditioning equipment; ~ для перемешивания (сыпучих материалов) mixing equipment; ~ для радиометрического обогащения radiometric separation equipment; ~ для сорбции sorption equipment; ~ для сортировки sorting equipment; ~ для сушки drying equipment; ~ для усреднения blending equipment; ~ для цементации cementation equipment; ~ для экстракции solvent extraction equipment; ~ для электрообработки electrowinning equipment; ~ дробильно-размольное comminution equipment; ~ загрузочное charging equipment; ~ обогащительное mineral processing equipment; ~ погрузочно-разгрузочное material handling equipment; ~ подъемно-транспортное winding-

transport equipment; ~ складское storage equipment; ~ технического опробования sampling equipment; ~ транспортное transport equipment; ~ флотационное flotation equipment
обработка treatment, ~ водная water treatment; ~ магнитная magnetic treatment; ~ радиационная radiation treatment; ~ сточных вод sewage treatment; ~ термическая heat treatment; ~ ультразвуковая ultrasonic treatment; ~ электрическая electrical treatment; ~ электрохимическая electrochemical treatment
образец model, sample, standard
обращение usage
обслуживание service
обшивка lining
объем volume
огарок cinder, ~ пиритный pyrite cinder
огнеупорный calcitrant, refractory
ограда enclosure, fence
озеленение vegetation
озон ozone
окалина scale
окатыш pellet; ~ металлизированный metallized pellet; ~ неофлюсованный green pellet; ~ офлюсованный sinter pellet
окисление-восстановление oxidation-reduction
окисл|ять acidify; ~емость oxidizability; ~ение ascence, oxidation; ~итель acidifier, oxidizing agent; ~ющийся ascensent
окись oxide; ~ магния magnesium oxide; ~ циркония zirconium oxide
окомкование pelletization
окомкователь granulator; ~ чашевой

bowli; ~ тарельчатый disk; ~ барабанный drum
 окупаемость pay-back
 олеат oleate
 оливин olivine
 олигонит oligonite
 олово tin
 опалубка lining
 операция operation, working
 оползание sliding
 опора bearing, support
 опорожнение discharge
 определять define, determine, state
 опробование sampling
 опробователь sampler
 опрокидыва||ние tipping over; ~ ющий механизм, ~ тель tipper
 оптимальный optimal
 оптимизация optimization
 оптимизировать optimize
 оптический optical
 опускание settling
 опыт 1) experience; 2) test
 опытный tentative
 оранжеит orangite
 организация organization
 орлец rhodonite
 орошать wet
 орошение sprinkling
 оруденение mineralization
 ортоклаз orthoclase
 осадитель precipitating agent
 осадка settling
 осадок residue, precipitate, sludge
 осажд||ать settle; ~ ние settling
 оседа||ть settle; ~ ние settling
 осмий osmium
 осмос osmosis

осмотр inspection
 оснащение equipment
 основание 1) (щелочь) alkali; 2) bottom
 особенный special
 особый specific, separate
 остановка stoppage
 остаток residue; ~ выщелачивания leached residue; ~ кубовый still residue; ~ нерастворимый insoluble residue
 остаточный residual
 отбирать select
 отбор sampling, selection
 отброс waste
 отвал trade, refuse, pile
 отверстие 1) aperture; 2) opening; ~ загрузочное charging opening; ~ разгрузочное discharge opening; ширина ~ между колосниками грохота grizzly opening
 отвод abstraction; ~ тепла heat abstraction
 отде||ять abstract, separate; ~ение abstraction, parting, separation
 отжим pressing
 откачивание pumping out
 отклонение deviation
 откос bank
 отливать pump
 отложение (наносов) accretion
 отмучивание clarification
 отношение ratio; ~ верхних классов в питании и в разгрузке feed-discharge oversize ratio; ~ весовое weight ratio; ~ гироманнитное gyromagnetic ratio; ~ количества воды к количеству твердых частиц water-solids ratio; ~ твердого к жидкому (Т:Ж) solid-to-liquid ratio

отпуск 1) (металлы) abatement; ~ать (металлы) abate; 2) (стали) tempering
 отработанный waste
 отравл|ять poison; ~ение poisoning
 отраж|ать reflect; ~ение reflection; ~атель reflector
 отсад|ка jigging; ~ крупная coarse jigging; ~ мелких классов, тонкого материала fine jigging; ~ механическая machine jigging; ~ ручная hand jigging
 отс|адочная машина jig; ~ беспоршневая air-driven pulsating jig; ~ диафрагмовая diaphragm jig; ~ доводочная finishing jig; ~ пневматическая pneumatic jig; ~ поршневая plunger jig; ~ с механической отмылкой valving jig; ~ с неподвижным решетом fixed sieve jig; ~ с подвижным решетом move-sieve jig
 отс|ев sieving
 отс|еивание screening
 отстаивание settling
 отсы|ревший wetted
 оттаивание thawing
 отталкивание repulsion
 отсто|й residue, sludge
 отхо|ды rejects, tailings, waste; ~ горно-промышленные mineral industry waste; ~ крупнозернистые coarse grained waste; ~ промышленные industrial waste
 офит serpentine
 охлажд|ать(ся) cool; ~ение cooling
 оценивать estimate, rate, value
 очиститель clarifier; ~ центробежный centrifugal clarifier
 очистка affmage
 очи|щать jig
 ошибка error

П

палладий palladium
 пар steam
 парамагнетизм paramagnetism
 параметр parameter; ~ конструктивный design parameter
 парсонит parsoncite
 парусина canvas
 патрубок tube
 пачука pachuca
 пена froth; ~ бедная gangue froth; ~ легкая, "взбитая" fluffy froth; ~ минерализованная, богатая mineral froth; ~ "мягкая" tender froth
 пенообразователь foaming agent
 пентландит pentlandite
 перевозить carry
 перевозка transfer
 перегонять abstract
 перегрузка transfer
 передача drive, transfer, transmission
 передовой advanced
 переизмельчение overgrinding
 переменна change
 переменный alternative, variable
 перемещение transfer
 перерыв stoppage
 переходный transitional
 перидот olivine
 период cycle, period
 периодический periodical
 периферический peripheral
 перколятор percolator
 перколяция filtration
 перовскит perovskite
 перфорирование perforation
 песок sand; ~ железистый ferruginous

sand; ~ золотоносный gold (-bearing)
 sand; ~ ильменитовый ilmenite sand;
 ~ кассетиритовый cassiterite sand; ~
 кварцевый ore-bearing sand quartz
 sand; ~ монацитовый monazite sand;
 ~ морской beach sand; ~ прибрежный
 off-shore sand; ~ рутиловый rutile
 sand; ~ цирконовый zircon sand
песчаник sandstone, ~ медистый cop-
 per sandstone
печь kiln; ~ вращающаяся (обжи-
 вая) rotary kiln; ~ для обжига руды
 ore-roasting kiln; ~ обжиговая roasting
 kiln; ~ сушильная drying kiln
пикотит picotite
пингвит pinguite
пиридин pyridine
пирит pyrite; ~ кобальтоносный co-
 balt-pyrite; ~ ный огарок pyrite cinder
пироксен pyroxene
пиролозит pyrolusite
пироморфит pyromorphite
пирофиллит pyrophanite
пирохлор pyrochlore
пирротин pyrrhotite
питатель feeder; ~ бункерный bin
 feeder; ~ вибрационный vibratory
 feeder; ~ качающийся shaking feeder;
 ~ ленточный belt feeder; ~ лотковый
 chute feeder; ~ пластинчатый apron
 feeder; ~ роликовый roller feeder; ~
 тарельчатый plate feeder; ~ цепной
 chain feeder; ~ шнековый screw feeder
плавить (ся) flux, melt
плавучесть buoyancy
плагноклаз plagioclase
планирование planning; ~ испыта-
 ний test planning; ~ перспективное
 advance planning; ~ производствен-
 ное production planning; ~ ремонтных
 работ repair planning

пласт bed, layer, seam, sheet
пластина plate
пластинка sheet
пластинчатый laminar, soft
пластификатор plastisizer
пластичность plasticity
платина platinum; ~ самородная native
плетен||ый woven; простого -ия
 plain-woven
плита plate; ~ футеровочная lining plate
плавный smooth
плотномер densimeter
плотность density; ~ пульпы density
 of pulp; ~ средняя mean density; ~
 частиц particle density
плотный solid, thick
площадь area
плутоний plutonium
пневматический pneumatic
побуждать actuate
повелит powellite
поверхность 1) area; ~ рабочая (гро-
 зота или сита) screen area; ~ удель-
 ная specific surface area; 2) surface; ~
 волнистая corrugated surface; ~ глад-
 кая smooth surface; ~ минеральная
 mineral surface; ~ раздела boundary
 surface
поглощ||ать absorb; ~ение absorbing;
 избирательное ~ение selective absorb
поглощение suction
погода weather
погрешность error
подав||ять suppress; ~ение suppres-
 sion; ~ение пыли dust suppression
подбирать select
подбор selection
подбрасывание upthrow
подверженность susceptibility

поддержа||ть support; ~ние supporting
 поддержка support
 подвес, ~ка suspension
 подвижность mobility
 подгонять adjust
 подземный underground
 поднимающийся upward
 подпирать underpin
 подшипник bearing; ~подвесной sus-
 pension bearing; ~подвижный mov-
 able bearing
 подщелачивать alkalify
 поиск research, search
 показатель index; ~оптимальный
 economic index; ~экономический
 economic index
 покры||вать coat; ~тие coating
 покрытие cover, surface
 поле field; ~бегающее revolving field; ~
 магнитное magnetic field; ~электри-
 ческое electrical field; ~электроста-
 тическое electrostatic field
 полезность usability, usefulness
 полиакриламид polyacrilamide
 полимер polymer
 полиморфизм polymorphism
 полоний polonium
 поллюцит pollucite
 полуавтоматический semiautomatic
 полупроводник semiconductor
 поляризация polarization
 полярность polarity
 пондермотивный pondermotive
 побочный coproduct
 пора pore; ~внутренняя interstitial
 pore; ~слишком узкая для прохож-
 дения через restricted pore
 порист||ый pored, porous; крупно-
 coarse-pored; мелко~ pored; ~ость
 porosity

порода(ы) 1) rock; ~абразивные ab-
 rasive rock; ~выветрившаяся
 decayed rock; ~глинистые argillaceous
 rock; ~интрузивная intrusive rock; ~
 кислые acid rock; ~коренная ledge
 rock; ~крепкая hard rock; ~крепкая
 или плотная, вязкая tough rock; ~
 кристаллические crystalline rock; ~
 крупнозернистые coarse grained rock;
 ~крупнокусковая lump rock; ~ла-
 теритовая laterite rock; ~магмати-
 ческая magmatic rock; ~мерзлые
 frozen rock; ~метаморфическая
 metamorphic (morphogene) rock; ~но-
 ритовая norite rock; ~оолитовая
 oolite rock; ~осадочная sedimentary
 rock; ~основные basic rock; ~отби-
 тые broken rock; ~пегматитовая
 pegmatite rock; ~первичная host rock;
 ~пластичная plastic rock; ~плотная
 massive rock; ~пористая porous rock;
 ~проницаемая permeable rock; ~гру-
 стая dead rock; ~разрыленная loose
 rock; ~рудноносная ore-bearing rock;
 ~слабая hazardous rock, sedimentary
 rock; ~слоистая stratified rock; ~та-
 лая thawing rock; ~трещиноватые
 fractured rock; ~хрупкие basic rock;
 ~эффузивная, вулканическая
 eruptive rock; 2) stone

породоспуск transfer

порох powder

порошок powder

поршень piston, hammer

порядок method, order

последствие after-action; ~магнит-
 ное magnetic after-action; ~электри-
 ческое electric after-action

постель bed, bottom; ~взвешенная
 suspension bed; ~вибрирующая
 vibrated bed; ~качающаяся shaken

bed; ~ кипящая fluidized bed; ~ коллектор reservoir bed; ~ неподвижная stationary bed; ~ обогащенного материала jig bed; ~ перемещающаяся stirred bed; ~ полуподвижная semistationary bed; ~ пульсирующая pulsated bed; ~ разрыленная dilated bed; ~ уплотненная compacted bed; ~ фильтрующая filter(-ing) bed

постройка building

постоянный constant, permanent, stable

потенциал, потенциалный potential; ~ контактный contact potential; ~ окислительно-восстановительный oxidation-reduction potential; ~ поверхностный surface potential; ~ протекания streaming potential; ~ термодинамический thermodynamic potential; ~ электродный electrode potential; ~ электрокинетический electrokinetic potential; ~ электрохимический electrochemical potential

потенциометр potentiometer

потеря loss, waste

поток 1) flux; ~ магнитный magnetic flux; ~ суммарный total flux; ~ турбулентный eddy flux; 2) current

потребитель consumer, user

почва soil

пояс belt

правило regulation, rule

практика practice

практичный economical

предварительный tentative

предприятие enterprise, plant

прекращение ceasing, cessation

преобразование transformation

преобразователь transformer

пресный fresh, soft

пресс press

пресс-фильтр filter-press

прибор 1) apparatus; 2) instrument; ~ контрольно-измерительный control instrument

прибрежный off-shore; ~ песок off-shore sands

прибыль benefit, profit

привод drive, transmission; вибро- vibratory drive; ~ механический mechanic drive; ~ пневматический pneumatic drive; ~ ручной hand drive; ~ электрический electrical drive; ~ электромагнитный electromagnetic drive

прием reception; ~ реагентов reception of agents

приемник vessel

признак character, characteristic

прииск placer

прилип|ать adhere, attach, stick; ~ание attachment, adherence; ~ание пузырьков воздуха к минералу bubble-mineral attachment

примен|ять use; ~ение using; ~енный used; ~имость usability

примесь admixture, alloy

примешивать admix

природный native

приспосабл|ивать adapt; ~яемость adaptability

притягивать attract

притяжение attraction

причина cause

проба assay, test, tentative, sample, standard

пробоотборник sampler

проветривать weather

провод, проволока wire

- прогнозирование** prognosis
прогресс advance; ~ научно-технический scientific advance
программа program
программирование programming
прогресс progress
продвинутый advanced
продукт product; ~ крупнозернистый coarse grained product; ~ мелкозернистый fine grained product; ~ надрешетный oversize product; ~ нижний, подрешетный, мельче отверстий сита или грохота, неполномерный, меньше номинального размера undersize product; ~ обогащения enriched product; ~ отсортированный sorting product; ~ побочный by-product
прожилок vein
производительность capacity, output, yield; ~ высокая high capacity; ~ годовая annual capacity; ~ грохота или сита screen capacity; ~ перспективная prospect capacity; ~ по исходному питанию feed capacity; ~ по годовому продукту finished capacity; ~ по руде ore capacity; ~ почасовая hourly capacity; ~ проектная estimated capacity; ~ сменная shift capacity; ~ средняя mean capacity; ~ суточная daily capacity
производственный industrial
прокаливание calcination
промежуток clearance, space
промывать toss
промыв||ка, протирка attrition, sluicing, tossing; washing; ~атель washer; ~ в ковше vanning; ~ противоточная countercurrent washing; ~ угля coal washing
промышленность industry; ~ горная mining complexes; ~ горнодобывающая mineral
- промышленный** industrial
проницаемость permeability; водо~ water permeability; воздухо~ air permeability; ~ магнитная magnetic permeability; ~ песка sand permeability; ~ породы rock permeability
проницаемый permeable
пропитывание (древесины) treatment
пропорциональность adequacy
пропорция ratio
прорезинивать rubber
прорезь perforation
просачивание leakage
просвет clearance
просеивание sieving
прослойка sheet
простиранье (месторождения) trend
пространство room, space
противовес balance, counterbalance
противогаз respirator
противоположный alternative
противостоять resist
профессия trade
профиль profile
процеживание clarification, filtration
процесс process; ~ межцикловой intercycle process; ~ мокрый wet process; ~ непрерывный continuous process; ~ периодический periodical process; ~ селективный selective process; ~ Снайдера Snyder's process; ~ сухой dry process;
- прочность** firmness, hardness
прут rod
пружина spring
псиломелан psilomelane
пузырек(ки) bubble; ~ воздуха air bubble; прилипший ~ воздуха (при

флотации) attached bubble, captive bubble; ~ **хрупкие** (флотационной пены) effervescent bubble

пульпа pulp

пузырчатый bubbly

пульсатор pulsator

пульсация pulsation

пункт station; ~ **перегрузочный** transfer of cargo station; ~ **подземный** underground station

пуск starting

пустой (не содержащий полезного ископаемого) barren

пустота hollow, pore

пыль 1) dust; **пылеулавливание** dust suppression; 2) powder

Р

работа, ~ть 1) work, working; ~ **капитальная** capital work; 2) operation; ~ (дробилки, мельницы) в замкнутом цикле closed-circuit operation; ~ (дробилки, мельницы) в открытом цикле open-circuit operation; ~ **последовательная** step-sizing operation;

равновесие balance

радиация radiation

радий radium

радикал radical; ~ **углеводородный** hydrocarbon radical

радиоактивный radioactive; ~ость radioactivity

радиометрический radiometric

радиоэлектроника radioelectronics

радиус radius

разбавление dilution

разбалансированный unbalanced

разброс scattering; ~анный scattered

разбухать swell

разведка prospection

разгрузка 1) discharge; ~ **ленты** (конвейера) belt discharge; ~ **мельницы** mill discharge; 2) unloading; **пункт** ~и unloading station

разделение parting, separation; ~ в **тяжелых средах** sink-float separation; ~ в **тяжелой суспензии** dense [media] separation; ~ **гравитационное** gravity separation; ~ **начальное** initial separation; ~ по **диэлектрическим свойствам** dielectric separation; ~ по **удельным весам** specific gravity separation; ~ **четкое** clean-cut separation

разделять part, separate

радутие thickening

резерв reserve, spare

резервуар container, tank
разжижение dilution
разжижитель thinning agent, liquifier
разложение decomposition; ~ термическое thermal decomposition; ~ химическое chemical decomposition
размагничивание demagnetizing
размалывание grinding
размер size
размещение accommodation
размыв washing
разновидность variety
разработка working
разрушение (действием воды) ablation
разряд rate
разубоживание dilution; - руды dilution of ores
разъедать corrode
рапа brine
расконсервация recommissioning
респиратор respirator
расписание schedule, table
распредел|ять apportion; -ение apportioning
рассеяние scattering ~анный scattered
рассол brine
расстояние space; ~ межполюсное interpole space; ~ межэлектродное interelectrode space;
раствор solution, ~ водный aqueous solution; ~ гидротермальный hydrothermal solution; ~ известковый lime solution; ~ кислый acid solution; ~ коллоидный colloidal solution; ~ концентрированный concentrated solution; ~ насыщенный saturated solution; ~ нейтральный neutral solution; ~ ненасыщенный unsaturated solution; ~ слабый dilute solution; ~ щелочной alkaline solution

растворение dilution
растворим|ый soluble, solvend; -ость solubility
растворитель solvent
растирание grinding
растительность vegetation
растрескивание decrepitation
растяжение tension
расценка rate, schedule
расщепление decomposition
рафинирование raffinage
рационализация rationalization
реальгар realgar
реактив reagent
реакция reaction
реагент 1) agent; ~ дефлокулирующий deflocculating agent; ~ для обезвоживания dewatering agent; ~ для обогащения в тяжелых жидкостях heavy media separation agent; ~ для осаждения settling agent; ~ для осветления clarification agent; ~ для фильтрования filtration agent; ~ комплексообразующий complexing agent; ~ хелатообразующий chelating agent; ~ эмульгирующий emulsifying agent; 2) zyme
регенерация regeneration; ~ тяжелых суспензий heavy media regeneration
регулирува|ть adjust, regulation; ~ние автоматическое automatic regulation; ~ дистанционное distance regulation; ~ непрерывное continuous regulation; ~ полуавтоматическое semiautomatic regulation; ~ ручное hand regulation
регулярность regularity
регулятор regulator
режим regime; ~ дорезонансный preresonance regime; ~ оптимальный

optimal regime; ~ переходный resonance regime; ~ реагентный reagent regime; ~ резонансный resonance regime; ~ тихоходный low speed regime

резонанс resonance

результат effect, result

резина rubber

рейка rack

реконструкция redesign

рекультивация recultivation

рекуперация regeneration

ремень belt

ремонт repair; ~ капитальный major repair; ~ мелкий minor repair; ~ текущий running repair

рениерит renierite

рений rhenium

рентген, рентгеновские лучи x-ray

реология rheology

репульсия repulsion

рессора spring

решетка grid, rack

решето screen, separator, sieve

ржаветь corrode

ржавый ferruginous

рифленне corrugation; ~ кольцевое

(на банджаж дробильных валликов) circumferential corrugation; ~ кольце-

образное (дробящих поверхностей конусной дробилки) annular corru-

gation

рифленый corrugated, wavy

рисунок illustration

ровный smooth

роговик chert

родий rhodium

родонит rhodonite

родохрозит rhodochrosite

россыпь placer

ротор rotor

ртуть mercury; ~ самородная native mercury

рубидий rubidium

руда(ы) 1) autogenous; ~ игольчатая

aciculate; 2) mineral; 3) ore; ~ абразив-

ные abrasive ore; ~ алмазосодержа-

щие diamond ore; ~ алунитовые

alunite ore; ~ алюминиевые

aluminium ore; ~ антофиллит асбес-

та antophyllite asbestos ore; ~ апати-

товые apatite ore; ~ апатито-нефе-

линовые apatite-nepheline ore; ~ ас-

бестовые asbestos ore; ~ баритовые

barite ore; ~ бериллийсодержащие

beryllium ore; ~ благородных метал-

лов noble metal ore; ~ бокситовые

bauxite ore; ~ борные boron ore; ~ бри-

кетированные briquetted ore; ~ бу-

рожелезняковые brown iron ore; ~

бурожелезняковые оолитовые

brown iron oolite ore; ~ вермикули-

товые vermiculite ore; ~ в завалку

charge ore; ~ хромовые chromium ore;

~ висмутовые bismuth ore; ~ вкрап-

ленные disseminated ore; ~ влажные

wet ore; ~ вольфрамитовые

wolframite ore; ~ вольфрамовые

tungsten ore; ~ вольфрамо-молибде-

новые tungsten-molybdenum ore; ~

восстановленные reduced ore; ~

выветренные decayed ore; ~ высоко-

качественные high grade ore; ~ вы-

сококремнистые high silica ore; ~

галлийсодержащие gallium ore; ~

гафнийсодержащие hafnium ore; ~

гематитовые hematite ore; ~ гемати-

то-маритовые hematite-martite ore;

~ германийсодержащие germanium

ore; ~ гётит-гидрогётитовые goethite-

hydrogoethite ore; ~ гётитовые goethite

ore; ~ глинистые argillaceous ore;

~ голубого асбеста blue asbestos ore; ~ графитовые graphite ore; ~ доменные blast-furnace gas ore; ~ железные iron ore; ~ железные боросодержащие iron-borate ore; ~ железные ванадийсодержащие iron-vanadium ore; ~ железные вермикулитсодержащие iron-vermiculite ore; ~ железные карбонатные iron carbonate ore; ~ железные комплексные iron complex ore; ~ железные латеритовые iron laterite ore; ~ железные марганецсодержащие iron-manganese ore; ~ железные медьсодержащие iron-copper ore; ~ железные никельсодержащие iron-nickel ore; ~ железные окисленные iron oxide ore; ~ железные сернистые iron sulphide ore; ~ железные сильномагнитные iron strong-magnetic ore; ~ железные фосфорсодержащие iron-phosphorus ore; ~ железные хромсодержащие iron-chromium ore; ~ железные цирконийсодержащие iron-zirconium ore; ~ забалансовые marginal rate ore; ~ золото содержащие gold ore; ~ известковые calcareous ore; ~ индийсодержащие indium ore; ~ иридийсодержащие iridium ore; ~ иттрийсодержащие yttrium ore; ~ кадмийсодержащие cadmium ore; ~ калийные potassium ore; ~ карбонатно-флюоритовые carbonate-fluorite ore; ~ карбонатно-слюдисто-флюоритовые carbonate-mica-fluorite ore; ~ карнититовые carnotite ore; ~ касситеритовые cassiterite ore; ~ касситерито-сульфидные cassiterite-sulphide ore; ~ кварцево-флюоритовые quartz-fluorite ore; ~ кyanитовые kyanite ore; ~ кобальтовые cobalt ore; ~ кобаль-

то-никелевые cobalt-nickel ore; ~ комплексные complex ore; ~ коренные ledge ore; ~ кремнистые silica ore; ~ крупнозернистые coarse grained ore; ~ крупнокусковые lump ore; ~ латеритовые laterite ore; ~ легкообогащаемые free-milling ore; ~ лимонитовые limonite ore; ~ липкие sticky ore; ~ литийсодержащие lithium ore; ~ магнетитовые magnetite ore; ~ магнетитовые сернистые magnetite sulphide ore; ~ магниевые magnesium ore; ~ марганцевые manganese ore; ~ марганцевые карбонатные manganese carbonate ore; ~ марганцевые окисленные manganese oxide ore; ~ марганцевые первично-окисные manganese host oxide ore; ~ мартитовые martite ore; ~ медно-висмутовые copper-bismuth ore; ~ медно-молибденовые copper-molybdenum ore; ~ медно-никелевые copper-nickel ore; ~ медно-свинцовые copper-lead ore; ~ медно-свинцово-цинковые copper-lead-zinc ore; ~ медные copper ore; ~ медные колчеданные copper-pyrite ore; ~ медные окисленные copper oxide ore; ~ медные оловянные copper-tin ore; ~ медные порфировые copper porphyry ore; ~ медные смешанные copper mixed ore; ~ медные сульфидные copper sulphide ore; ~ медные цинковые copper-zinc ore; ~ мелкозернистые fine-grained ore; ~ мелкозернистых продуктов fine grained products ore; ~ металлов metal ore; ~ молибденовые molybdenum ore; ~ молибденовые окисленные molybdenum oxide ore; ~ молибденовые сульфидные molybdenum sulphide ore; ~ мышьяково-сурьмяные arsenic-antimony

ore; ~ мышьяковые arsenic ore; ~ мягкие soft ore; ~ немагнитные non-magnetic ore; ~ неметаллов non-metal ore; ~ несортированные unsized ore; ~ нефелиновые pertheline ore; ~ низкокачественные low grade ore; ~ ниобийсодержащие niobium ore; ~ никелевые nickel ore; ~ никелевые латеритовые nickel laterite ore; ~ нитритовые nitrite ore; ~ обезвоженные dewatered ore; ~ обесшламлинные deslimed ore; ~ обогащенные upgraded ore; ~ обожженные roasted ore; ~ окисленные oxidized ore; ~ окомкованные pelletized ore; ~ оловянные tin ore; ~ оловянные коренные tin igneous ore; ~ оловянные россыпные tin placer ore; ~ оолитовые oolite ore; ~ осмийсодержащие osmium ore; ~ палладийсодержащие palladium ore; ~ пегматитовые pegmatite ore; ~ пиритные pyrite ore; ~ платиносодержащие platinum ore; ~ полевошпатовые feldspar ore; ~ промытые washed ore; ~ промышленные payable ore; ~ пылеватые dust ore; ~ радиоактивных металлов radioactive metal ore; ~ редких металлов rare metal ore; ~ редкоземельных металлов rare earth ore; ~ ренийсодержащие rhenium ore; ~ родийсодержащие rhodium ore; ~ ртутно-сурьмяные mercury-antimony ore; ~ ртутные mercury ore; ~ рубидийсодержащие rubidium ore; ~ рутенийсодержащие ruthenium ore; ~ рыхлые loose ore; ~ рядовые (из кварца) run-of-quartz ore; ~ рядовые (из рудника) run-of-mine ore; ~ свинцово-баритовые lead-barite ore; ~ свинцово-цинково-барито-флюоритные lead-zinc-barite-fluorite ore;

~ свинцово-цинково-флюоритовые lead-zinc-fluorite ore; ~ свинцово-цинковые lead-zinc ore; ~ свинцовые lead ore; ~ селенсодержащие selenium ore; ~ серебросодержащие silver ore; ~ серные sulphur ore; ~ серы самородной native sulphur ore; ~ сидеритовые siderite ore; ~ сильвинитовые sylvinite ore; ~ сильномагнитные strong-magnetic ore; ~ сильноокисленные strong-oxidized ore; ~ скандийсодержащие scandium ore; ~ слабомагнитные feebly-magnetic ore; ~ слеживающиеся packed ore; ~ слюдяные mica ore; ~ смешанные mixed ore; ~ сортированные sized ore; ~ сплошные massive ore; ~ стронцийсодержащие strontium ore; ~ сульфатные sulphate ore; ~ сульфидно-флюоритовые sulphide-fluorite ore; ~ сульфидные sulphide ore; ~ сухие dry ore; ~ таллийсодержащие thallium ore; ~ тантало-ниобиевые tantalum-niobium ore; ~ танталсодержащие tantalum ore; ~ твердые hard ore; ~ теллурсодержащие tellurium ore; ~ титаномagnetитовые titanomagnetite ore; ~ титансодержащие titanium ore; ~ торийсодержащие thorium ore; ~ трудновосстановимые irreducible ore; ~ труднообогатимые rebellious ore; ~ углистые carbonaceous ore; ~ урановые uranium ore; ~ флюоритовые fluorite ore; ~ флюорито-сульфидные fluorite-sulphide ore; ~ флюсующие fluxing ore; ~ фосфоритовые phosphorite ore; ~ хризотил-асбеста chrysotile asbestos ore; ~ цветных металлов non-ferrous metal ore; ~ цезийсодержащие caesium ore; ~ церийсодержащие cerium ore; ~ цинково-флюоритовые zinc-fluorite ore; ~ цинковые

zinc ore; ~ цирконийсодержащие
zirconium ore; ~ черных металлов
ferrous metal ore; ~ шеелитовые
scheelite ore

рудник mine, property

рудомойка washer

рудоспуск transfer

рукоять handle, stick

рутений ruthenium

рутил rutile

рухляк marl

рядовой (обычный) unscreened

С

самарскит samarskite

самоокисление self-oxidation

самоочистка self-cleaning

саморазгрузка self-unloading

саморегулирование self-regulation

самородный native

самосвал truck

самосполаскивание self-rinsing

самородок nugget

санитар|ия sanitation; ~ный sanitary

саран sarap

сведения datum(-ta)

сверление perforation

свертываться coagulate

свойство property; ~ агрессивности

(среды) corrosion property; ~ магнит-

ное magnetic property; ~ механичес-

кое mechanical property; ~ оптичес-

кое optical property; ~ поверхностное

surface property; ~ технологическое

technological property; ~ физикохи-

мическое physicochemical property; ~

физическое physical property; ~ хи-

мическое chemical property; ~ элект-

рическое electrical property

связывать associate

связь 1) communication; ~ прямая

direct communication; 2) belt

сегрегация segregation

секция section

селективн|ый selective; ~ость

selectivity

селен selenium

селенит gypsum

сенсор sensor

сепаратор concentrator, separator; ~

диэлектрический dielectric sepa-

gator, ~ для регенерации тяжелых суспензий heavy media separator, ~ коронно-электростатический corona-electrostatic separator, ~ коронный corona separator, ~ магнитный magnetic separator, ~ магнитный высокоградиентный high gradient magnetic separator, ~ магнитный со слабым магнитным полем low intensity magnetic separator, ~ магнитный с сильным магнитным полем high intensity magnetic separator, ~ магнитный сухой dry magnetic separator, ~ магнитогидродинамический magnetohydrodynamic effect separator, ~ магнитогидростатический magneto-hydrostatic separator, ~ пневматический pneumatic separator, ~ радиометрический radiometric separator, ~ с постоянным магнитом permanent magnet separator, ~ электрический electrical separator, ~ электродинамический electrodynamic separator, ~ электростатический electrostatic separator

сепарации separation; ~ воздушная air separation; ~ в коронном разряде corona-electrostatic separation; ~ гамма-абсорбционная gamma-absorption separation; ~ гаммоотражательная gamma-reflection separation; ~ гамма-флюоресцентная gamma-fluorescence separation; ~ емкостная радиорезонансная radio-capacitor separation; ~ зеркальная фотометрическая smooth photometric separation; ~ индукционная радиорезонансная radio-impedance separation; ~ инфракрасная infrared separation; ~ магнитогидродинамическая magnetohydrodynamic separation; ~ магнитогидростатическая magneto-hydrostatic separation; ~ магнитометрическая magnetometric separation;

~ нейтронно-абсорбционная neutron-absorption separation; ~ нейтронно-активационная neutron-activation separation; ~ пенная foam separation; ~ пневматическая pneumatic separation; ~ поляризационно-фотометрическая polarized-photometric separation; ~ радио-абсорбционная radio-absorption separation; ~ радиометрическая radiometric separation; ~ рентгено-абсорбционная x-ray-absorption separation; ~ рентгено-люминесцентная x-ray-luminescence separation; ~ рентгеноотражательная x-ray-reflection separation; ~ рентгенофлюоресцентная x-ray-fluorescence separation; ~ коронная corona separation; ~ сухая магнитная dry magnetic separation; ~ трибоадгезионная triboadhesion separation; ~ трибоэлектрическая triboelectric separation; ~ фотоабсорбционная photoabsorption separation; ~ фотолуминесцентная photoluminescence separation; ~ фотометрическая photometric separation; ~ фотонейтронная photonuclear separation; электро~ electric separation; ~ электродинамическая electrodynamic separation; ~ электростатическая electrostatic separation

сера sulphur; ~ самородная native sulphur

сердечник core

серебро silver, ~ самородное native silver

серицит sericite

серпентин serpentine

серпентинит serpentinite

сержга hanger

сечение profile

сварка welding

свинец lead; ~ уксуснокислый lead acetate

свойство characteristic, property
 сглаживать smooth
 сгуститель thickener, конус-сгуститель cone thickener, ~ механический mechanical thickener; ~ многоярусный tray thickener, ~ непрерывного действия continuous thickener, ~ одноярусный single-compartment thickener, ~ отстойник intermittent thickener, радиальный ~ с автоматическим регулированием глубины погружения скребков auto-raise" thickener, ~ с вращающимся гребковым устройством rotary-rake thickener, ~ с навесной рамой, сгуститель Дорра Dorr Torq thickener, ~ с механической разгрузкой mechanical-discharge thickener gravity-type; ~ с периферийным приводом traction thickener, ~ трёхъярусный three-tray thickener, ~ фильтр filter thickener, ~ центрифуга centrifugal thickener, ~ шламовый sludge thickener
 сгущать (ся) cake, coagulate, thicken
 сгущение concentration, thickening
 сжатие compression, pressure
 сжать compress
 сжимать press
 сжимаемость compressibility; ~ относительная relative
 сигнал signal
 сидерит siderite
 сила 1) force; ~ коэрзивная coercive force; ~ магнитная magnetic force; ~ ponderomotive ponderomotive force; ~ притяжения attraction force; ~ расклинивающая wedging force; ~ сцепления adhesion force; 2) power
 силикат silicate
 силикоз silicosis
 силлиманит sillimanite

сильвинит sylvine
 символ character, sign, symbol
 синтез synthesis
 синтетический synthetic
 система 1) method; 2) system; автоматическая ~ управления computerized control system; ~ конвейерная conveying system; ~ реагентного хозяйства reagent preparation system; ~ хвостового хозяйства tailing system; ~ энергоснабжения power supply system
 систематизация classification, systematization
 сито screen, separator, sieve
 скандий scandium
 скапн scarp
 скат chute,lope, transfer
 скважист|ый porous; ~ость porosity
 скип skip
 склад yard, storage, store
 складирование storage
 склон slope
 скольжение sliding
 скопление accumulation
 скорость 1) velocity; ~ конечная final velocity; ~ критическая critical velocity; ~ минимальная minimum velocity; ~ начальная initial velocity; ~ оптимальная optimal velocity; ~ разгрузки, ~ истечения discharge velocity; ~ соударения striking velocity; 2) rate; ~ аэрации aeration rate; ~ измельчения grinding rate; ~ нагнетания injection rate; ~ нагнетания воды water-injection rate; ~ образования осадков, ~ отложения; ~ осаждения deposition rate, settling rate; ~ оседания (тонкодисперсных частиц) fall rate; ~ поглощения absorption rate; ~ загрузки loading

rate; ~ подачи, загрузки (дробилки) feed rate; ~ расхождения recedence rate; ~ течения flow rate; ~ фильтрации filtration rate, percolation rate; ~ флотации flotation rate; 3) speed; ~ периферическая, окружная peripheral speed

скородит scorodite

скорый quick

скрап scrap

скребок scraper, rake

скрепер scraper

скруббер scrubber

скуттерудит scutterudite

слабокислый weak-acid

слабощелочной weak-alkaline

слабый soft, weak

сланец shale; ~ глинистый clay shale;

~ горючий, нефтеносный oil shale; ~

медистый copper shale; ~ мергелис-

тый marl shale; ~ песчано-глини-

стый sandy shale; ~ серицитовый

sericitic shale; ~ углистый coal shale

след trace

слив overflow; ~ классификатора

classifier overflow; ~ лены (при фло-

тации) froth overflow

слипаться coagulate

сложный complex

слой 1) layer; ~ адсорбционный

adsorbed layer; ~ буферный buffer

layer; ~ гидратный hydrated layer; ~

двойной электрический double

electric layer; ~ дипольный dipole

layer; ~ диффузионный diffusion

layer; ~ закрывающий blocking layer;

~ мономолекулярный monomolecular

layer; ~ обедненный depletion layer; ~

оксидный oxide layer; ~ поверхност-

ный surface layer; ~ равновесный

equilibrium layer; ~ тонкий shallow

layer; ~ электрический electric layer;
2) coat; ~ защитный sealing coat;
3) sheet

служба service; ~ противопожарная
fire service

слюда mica

смазка lubricant, lubrication

смазывать lubricate

смачива||ть wash, wet; ~емость wet-
ability; ~ние wetting

смена change

смеситель blender

смесь mixture, composition

смитсонит smithsonite

смола resin; ~ анионообменная anion-
exchange resin; ~ ионообменная ion-
exchange resin; ~ катионообменная
cation-exchange resin

смоченный wetted

смыть washout

смягчение softening

снабжать store, supply

снабжение supply; ~ обратное
circulating waters; ~ энергией powers

собира|тель collector, collecting agent;

~ амфотерный amphoteric; ~ анион-

ный (флотореагент) anion(-ic); ~ во-

десборник water; ~ ионогенный

ionized; ~ карбоксильный (флоторе-

агент) carboxylic; ~ катионный (фло-

тореагент) cation(-ic); ~ масляни-

стый (флотореагент) oily; ~ немоно-

генный non-ionized; ~ оксигидриль-

ный oxyhydrilic; ~ опиновый (фло-

тореагент) opium; ~ серосодерж-

ающий sulphurcontent; ~ сульфид-

рильный (флотореагент) sulphy-

drylic; ~ сульфоксильный (флоторе-

агент) sulphoxylic; ~ фторуглерод-

ный (флотореагент) fluorochemical

совещание conference

современный actual, advanced
сода soda, sodium carbonate; ~ кальцинированная calcined soda
содержание assay; ~ в исходном материале assay of feed; ~ в концентрате assay of concentrate; ~ в хвостах assay of tailing
соединять associate
соль salt; ~ алифатических аминов aliphatic amine salt; ~ аминосульфокислот aminosulphoacid salt; ~ жирных аминов fatty amine salt; ~ жирных кислот fatty acid salt; ~ поливалентных металлов polyvalent metal salt; ~ растворимые soluble salt; ~ фосфоновых кислот phosphonic acid salt; ~ хромовой кислоты chromic acid salt
сооружение structure
соответств||ие adequacy; ~ующий adequate
сопротивление resistance; ~ износу wear resistance
сопротивляться resist
сорбент sorbent
сорбция sorption
сорт kind, quality, rate, type
сортировка separation, sorting; ~ нейтронно-радиационная neutron-radiation sorting; ~ радиометрическая radiometric sorting; ~ рентгеноабсорбционная x-ray absorption sorting; ~ рентгенофлуоресцентная x-ray fluorescence sorting; ~ рентгенолюминесцентная x-ray luminescence sorting; ~ рентгеноотражательная x-ray reflection sorting; ~ ручная hand sorting
состав composition; ~ вещества material; ~ гранулометрический granulometric; ~ дисперсионный dispersion;

~ ионный ionic; ~ минеральный mineral; ~ фракционный fraction; ~ химический chemical;
составлять compose
состояние state; ~ агрегатное state of matter
сотрясение shaking, vibration
спекание saking
спектрометр spectrometer
специалист specialist
специальный special, specific
спецификация specification
специфический specific
спираль spiral
спирт alcohol; ~ алифатический aliphatic alcohol; ~ ароматический aromatic alcohol; ~ ациклический acyclic
способность 1) ability; ~ адсорбционная adsorb ability; ~ поглонительная absorbability ability; собирательная ~ collecting ability; 2) capacity; ~ абсорбционная, поглонительная absorbing capacity; ~ коксуемая, спекаемая coking capacity; ~ сорбционная sorption capacity; ~ сцепления, прилипать adhesive capacity; ~ теплотворная heating capacity
сплав (сплавлять) alloy; ~ немагнитный non-magnetic alloy; ~ природный native alloy; ~ твердый hard-facing alloy; ~ цветных металлов non-ferrous alloy
сплавление alloying
сплошной solid
сползание sliding
способ method
среда agent, medium; ~ агрессивная corrosive; ~ в которой происходит разделение минералов separating;

~ грохочения screening; ~ для разделения по удельным весам, тяжелая жидкость specific gravity; ~ измельчения grinding; ~ измельчающая autogenous, tumbling; ~ кислая acid; ~ нейтральная neutral; ~ плотная, большой плотности dense; ~ постели (при гравитационном обогащении) bedded; ~ промывочная flushing; ~ сильнокислая strong-acid medium; ~ сильнощелочная strong-alkaline; ~ слабокислая weak-acid; ~ слабощелочная weak-alkaline; ~ тяжелая heavy; ~ устойчивая self-sustaining; ~ фильтрующая filter, ~ щелочная alkaline

среднезернистый moderately coarse

сподумен spodumene

сродство affinity; ~ химическое chemical affinity

срок period; ~ службы duration period

сростки mineral association

стабилизация stabilization

стабильный stable

стадия phase

сталь iron, steel; ~ легированная alloy steel

стандарт standard

стандартизация standardization

станин stannine

станция station; ~ зарядная charging station

статистика statistics; ~ математическая mathematic statistics

статистический statistical

статор stator

стекло glass

степень rate; ~ дробления crushing rate; кажущаяся ~ измельчения apparent reduction rate; ~ классификации classification rate; ~ концент-

рации, сокращения руды concentration rate; ~ обогащения classification rate; ~ разделения separation rate; ~ расширения expansion rate; ~ сжатия compression rate; ~ усреднения blending rate

стержень bar, rod

стехиометрия stoichiometry

стирать(ся) wear

стоимость value, cost

стойка support

стойкость resistance; кислото~ acid resistance; ~ к коррозии corrosion resistance

сток escape

стол (подвергать концентрации на столе) table; ~ вращающийся revolving table; ~ встряхивающий (концентрационный) jerking table; ~ для предварительной обработки roughing table; ~ качающийся (концентрационный) shaking table; ~ концентрационный concentration table; ~ многодечный multideck table; ~ породотборный (рудотборный) picking table; ~ перечистный cleaning table; ~ песковый sand table; ~ смазанный жиром (для улавливания алмазов) greased table; ~ шламовый slurry table; вибро~ vibrating table; ~ шламовый (для обогащения шламов) slime table

столб column

строение 1) building; 2) composition, structure, texture

строительство construction

стронций strontium

струверит struverite

стружка shaving; ~ металлическая metallic shaving

струйчатый laminar

струя current
структура composition, structure, texture
сульфат sulphate; ~ железа ferrous sulphate
сульфатизация sulphation, sulphidation
сульфид sulphide
сульфит sulphite
сурьма antimony
суспензия suspension; ~ водная water suspension; ~ грубая coarse suspension; ~ магнитная magnetic suspension; ~ отходов waste suspension; ~ песка sand suspension; ~ тяжелая глинистая heavy-clay suspension; ~ угольного шлама fine coal suspension; ~ шлама slime suspension
суспензид suspension
суфляр feeder, blower
суффозия suffosion
сфалерит sphalerite
сфен sphenе
сфер||а sphere; ~ический spherical; ~ичность sphericity
схема diagram(-me), scheme; блок-- block-scheme
цепля||ть chain; ~имость adhesiveness
счетчик indicator
съемка photography
сыпучий quick
сырость moisture
сырье material, raw

Т

табель schedule
таблица table
таллий thallium
тальк talc
танин tannin
тантал tantalum
танталит tantalite
течь leakage
тапиолит tapiolite
тариф rate
твердеть cake
твердость hardness; ~ воды water hardness; ~ высокая high hardness; ~ низкая low hardness; ~ породы rock hardness; ~ слабая weak hardness; ~ средняя middle hardness
твердый solid
текстура structure, texture
тектоника structure
телевидение television
телефонизация telephonization
теллур tellurium
теллуриды tellurides
темп rate, tempo
температура temperature; высокая ~ high temperature; ~ флотационной пульпы flotation circuit temperature
тенантит tennantite
теоретический theoretical
теория theory; ~ гравитационного обогащения gravity concentration theory, gravity separation theory; ~ дробления и измельчения comminution theory; ~ концентрации concentration theory; ~ магнитного обогащения magnetic separation theory; ~ спекания sintering theory; ~ флота-

- ция flotation theory; ~ флотореагентов flotation agents theory; ~ электрической сепарации electrical separation theory
- тепловой** thermal
- теплопроводность** thermal conductivity
- термический** thermal
- термодинамика** thermodynamics
- терпинол** terpineol
- террикони́к** refuse
- тетрадимит** tetradymite
- тетраэдрит** tetrahedrite
- техника** 1) enclosure, ~ безопасности safety enclosure; 2) technique, ~ вычислительная computer technique
- технология** technology
- технологический** technological; ~ параметр technological parameter; ~ показатель technological index
- течение** current, flux
- тиомочевина** thiourea
- тип** type; ~ проводимости type of conductivity
- титан** titanium
- титанит** sphene
- титаномагнетит** titanomagnetite
- титано-тантало-ниобаты** titanotahtalo-niobate
- ткань** cloth; ~ незасоряющаяся nonblind; ~ проволочная с мелкими ячейками fine-mesh wire; ~ ситовая screen; ~ проволочная wire; ~ фильтровальная filter
- ток** current; ~ возбуждения field current
- токсичный** toxic
- толстый** thick
- топаз** topaz
- топливо** fuel
- топь** swamp
- торбернит** torbenite
- торговля** trade
- торий** thorium
- торит** thorite
- торфяник** peat-bed
- точка** (от гл. точить) grinding
- точн||ый** accurate; ~ость accuracy
- травить** poison
- травма** trauma
- трансмиссия** transmission
- транспорт** transfer, transport; пневмо- pneumatic transport
- трансформатор** transformer
- тремолит** tremolite
- труб||а, ~ка** tube; ~ халлимонда hallimond tube
- трубопровод** pipeline
- труд** labor, work
- тугоплавкий** refractory
- тунгستنит** tungstenite
- турбина** turbine
- турмалин** tourmaline
- туф** sinter
- тяга** traction

У

увлажн||ять wet, ~енный wetted
 угол angle; ~ захвата lip angle; ~ ко-
 нусности cone angle; краевой ~ сма-
 чивания contact angle
 углемойка washer
 углерод carbon
 уголь coal; ~ бездымный smokeless
 coal; ~ безольный ashless coal; ~ би-
 туминозный bituminous coal; ~ бри-
 кетированный moulded coal; ~ бу-
 рый brown coal; ~ воздушно-сухой
 air-dried coal; ~ высокосортный top-
 grade coal; ~ длиннопламенный
 long-flame coal; ~ древесный woody
 coal, charcoal; ~ жирный rich coal; ~
 зольный ash coal; ~ коксующийся
 coking coal; ~ короткопламенный
 short-flame coal; ~ крупнокусковой
 lump coal; ~ мягкой сажистый denty
 coal; ~ некоксующийся non-coking
 coal; ~ неспекающийся yolk, ~ низ-
 косортный fault coal; ~ паровично-
 спекающийся steam coal; ~ пирито-
 держащий pyriting coal; ~ подрешет-
 ный tripping coal; ~ природный
 dandered coal; ~ промытый washed
 coal; ~ пылевидный powder coal; ~
 рядовой raw coal; ~ сарропелевый
 sarropelic coal; ~ сверхчистый
 superclean coal; ~ сланцевый bone
 coal; ~ сортированный sized coal; ~
 тощий lean coal; ~ хорошо коксую-
 щийся strongly coking coal; ~ чистый
 pure coal
 удельный specific
 удерживание containment
 удушяющий, удушливый suffocant,
 suffocating
 указатель index, indicator

уклон slope
 укрытие enclosure
 улавливание catching; металло-
 metal catching
 ультрадиабаз ultradiabase
 ультразвук ultrasound; ~овой
 ultrasonic
 ультрафиолетовый ultraviolet
 унос entrainment
 уплотнение compression
 уплотнить thicken
 употреб||ять use; ~ение using, usage;
 бывший в ~ении used
 управление 1) control; ~ автома-
 тическое automatic control; ~ дистан-
 ционное distance control, remote control;
 ~ непрерывное continuous control; ~
 от руки hand control; ~ полуавто-
 матическое semiautomatic
 control; 2) inspection; ~ автоматиче-
 ские automatic inspection; ~ дистан-
 ционное distance inspection; ~ непре-
 рывное continuous inspection; ~ по-
 луавтоматическое semiautomatic
 inspection; ~ ручное hand control
 inspection
 упругость elasticity
 уравнение equation; ~ фильтрации
 filtration filtration
 уран uranium
 уранинит uraninite
 ураноторианит uranothorianite
 уровень table
 ускор||ять 1) accelerate; ~ение accele-
 ration; ~енный accelerated; ~итель-
 accelerator, 2) speed up
 условие condition
 условный tentative
 устанавливать adjust, install, mount
 установка plant

устойчивость resistance; износо-
wear resistance

устойчивый stable

устройство mechanism

уступ bank, bench

устье (горной выработки) throat

утечка escape, leakage, waste

утилизация utilization

утилизировать utilize

утолщ||ять(ся) swell; ~ение swelling

утяжеление weighting

ухудшение deterioration

участок property, section, zone

Ф

фабрика plant; ~ агломерационная agglomeration plant; ~ брикетная briquetting plant; ~ гравитационная gravity concentration plant; ~ доводочная completing plant; ~ дробильно-сортировочная crushing/screening plant; ~ дробильно-сортировочная передвижная portable crushing/screening plant; ~ магнитообогащительная magnetic concentration plant; ~ обогащительная mineral processing plant, concentration plant; ~ опытная pilot plant; ~ промывочная washing plant; ~ радиометрическая radiometric sorting plant; ~ рудообогащительная beneficiation plant; ~ углеобогащительная coal preparation plant; ~ флотационная flotation plant

фаза phase; ~ жидкая liquid phase; ~ твердая solid phase

фазовый phasic

фактический actual

факт datum(-ta)

фактор agent

фация phase

фенакит phenakite

фенол phenol

ферберит ferberite

фергусонит fergusonite

ферменты zyme

ферромolibдит ferromolybdate

ферросилиций ferrosilicon

фильтр 1) filter, ~ мешочный, рукавный, матерчатый bag; план~ plane filter, пресс~ filter-press; 2) percolator

фильтрация filtration, leakage

фильтруемость filterability

финанс||ы finance; ~овый financial

флюголит flogopite
флокулянт flocculation
флокуляция flocculation
флотация flo(a)tation; ~ аэрофлокуляционная aeroflocculation flo(a)tation; ~ бесцианидная cyanless flo(a)tation; ~ вакуумная vacuum flo(a)tation; ~ в гидродисконе cyclone flo(a)tation; **выщелачивание-осаждение** ~ leaching-precipitation flo(a)tation; ~ ионная ion flo(a)tation; ~ коллективная bulk flo(a)tation; ~ коллоидная colloidal flo(a)tation; ~ масляная oil flo(a)tation; ~ мелкопузырьковая fine bubble flo(a)tation; микро~ microflotation flo(a)tation; ~ минеральных солей salt flo(a)tation; ~ монопузырьковая mono bubble flo(a)tation; ~ напорная pressure flo(a)tation; ~ осадков precipitation flo(a)tation; ~ основная rougher flo(a)tation; ~ очистная scavenging flo(a)tation; ~ перечистная cleaner flo(a)tation; ~ противочечная countercurrent flo(a)tation; ~ пленочная film flo(a)tation; ~ пенная froth flo(a)tation; ~ селективная selective flo(a)tation; ~ с минералом-носителем mineral-carrier flo(a)tation; ~ с подогревом hot flo(a)tation; ~ стадийная stage flo(a)tation; ~ шламов slime flo(a)tation; электро~ electroflotation flo(a)tation; ~ эмульсионная emulsion flo(a)tation
флотомашина cell; ~ аэролифтная airlift flotation cell; ~ механическая mechanic flotation cell; ~ механическая subaeration flotation cell; ~ однокамерная unit cell; ~ очистная (для хвостов) scavenger flotation cell; ~ пневматическая pneumatic flotation cell; ~ пузырьковая bubble cell; ~ эжекторная ejection flotation cell

флотореагент flotation
флюорит fluorite
флюс flux
фонд fund
форманит formanite
формула formula
форстерит forsterite
форсунка injector
фосфат phosphate
фосфор phosphorus
фотографирование photography
фракция fraction; ~ всплывающая, плавающая float fraction; ~ глинистая clay fraction; ~ коллоидная colloidal fraction; ~ крупная coarse fraction; ~ легкая light fraction; ~ магнитная magnetic fraction; ~ мелкая fine fraction; ~ твердая hard fraction; ~ тяжелая heavy fraction;
фторирование fluorination
фундамент underpinning, bottom
функция function; ~ выхода электронов electronic work function; ~ периодическая periodic function
футеровка lining; ~ волнистая wavy; ~ гладкая smooth; ~ каменная stone; ~ ребристая edge

Ц

цапфа trunnion
 царатит zaratite
 цвет colour
 цезий caesium
 целестин celestine
 целлюлоза cellulose; карбоксиметил- carboxymethyl cellulose
 цельный solid
 цемент cement
 цементация cementation
 цена cost, rate, value
 централизация centralization
 центробежный centrifugal
 центрифуга centrifuge
 цеолит zeolite
 цепь chain
 церуссит cerussite
 цех workshop
 цианамид cyanamide; ~ кальция (флотореагент) calcium
 цианид, цианистый cyanide; ~ калий potassium cyanide; ~ кальций calcium cyanide; ~ натрий sodium cyanide
 цианирование cyanidation
 цикл 1) circuit; ~ дробления crushing circuit; ~ замкнутый closed circuit; ~ замкнутый водный closed water circuit; ~ замыкание short circuit; ~ обогащения на столах table circuit; ~ сухого измельчения с подсушкой drying-grinding circuit; ~ открытый open circuit; 2) cycle; ~ закрытый рабочий close operation cycle; ~ с непрерывной последовательностью операций continuous cycle
 циклогексанол cyclohexanol

циклон cyclone, centrifuge; гидро- cyclone for classification; ~ирование cycloning

цилиндр cylinder

цинк zinc; ~овый купорос zinc vitriol

цинновальдите zinnwaldite

циркон zircon

цирконий zirconium

циркулировать circulate; ~ующий circulating

циркуляция circulation

цистерна tank

Ч

- чан bath, tank
 час hour
 частица fraction, particle; ~ взвешенные suspended particle; ~ поступающего материала feed particle
 часть part; ~ движущаяся moving part; ~ запасная spare part
 чаша pan; ~ амальгамационная amalgamation pan
 чередующийся alternative
 чешуйчатый laminar
 число number; ~ координационное coordination number
 чистый pure
 чувствительность susceptibility
 чугун iron

Ш

- шаблон model
 шамотит shamosite
 шар 1) ball; ~ измельчающий grinding ball; ~ кованный стальной forged steel ball; ~ стальной steel ball; 2) sphere
 шахта mine
 шеелит scheelite
 шёнит shoenit
 шихта sinter burden
 шкала scale
 шлак cinder, sinter, slag
 шлам pulp, slime, sludge
 шлифовать abrade
 шлюз, ~овая sluice; ~ амальгамационный plate sluice; ~ золотопромывный blanket sluice; ~ золотоулавливающий save-all sluice; ~ дренажный drain sluice; сотрясательный ~ непрерывного действия vanner; ~ струйный pinched sluice
 шлюзование sluicing
 шпейза speiss
 шпинель spinel
 шпунт sheet
 шпур shot
 штабель stack
 шум sound
 шумомер noisegauge

Щ

щека jaw, ~ дробящая crusher jaw, ~ неподвижная fixed jaw, stationary jaw, ~ подвижная movable jaw, swinging jaw

щелоч||ь alkali, ~ной alkaline, ~ность alkalinity, ~упорный alkali-resistant, подверженный ~и alkali-sensitive, слабо~ной weak-alkaline

щеп chip

Э

эвдиалит eudialite

электрическ||ий electric; по след-ствие ~ое electric after-action

эгирин aegirine

эжектор injector

эжекция ejection

экономика economics

экономический economic

экономия economy

экономный economical

экран screen

эксперименталь-ный tentative

эксплуатаци||я working, service, ~он-ник user

экстракт solvent extraction agent

эластичность elasticity

электрический electrical

электродинамический electrodynamic

электрокинетический electrokinetic

электролиз electrolysis

электролит electrolyte

электромагнит electromagnet, ~ный electromagnetic

электрон electron

электронный electronic; ~микроскоп electron-probe

электростатический electrostatic

электрофильтр electrofilter

электрофорез electrophoresis

электрохими||я electrochemistry; ~ический electrical

электрод electrode

элемент element; ~ легирующий alloying element; ~ рассеянный trace element

элюирование elution

эмиссия emission
 эмульгирование emulsification
 эмульгирующий emulsifying
 энаргит enargite
 энергия 1) energy; ~ активации activation energy; 2) power
 энтальпия enthalpy
 энтропия entropy
 эпидот epidote
 эрлифт airlift
 эрозия weathering
 эталон standard
 эффект effect; ~ аэродинамический aerodynamic effect; ~ гидродинамический hydrodynamic effect; ~ магнетогидродинамический magneto-hydrodynamic effect; ~ пьезоэлектрический piezoelectric effect; ~ раствора solution effect; ~ Ребиндера Rebinder effect; ~ электрический electrical effect
 эффузия effusion
 эшинит aeschynite

Я

явление phenomenon; ~ поверхностное surface phenomenon; ~ физическое physical phenomenon; ~ физико-химическое physicochemical phenomenon; ~ химическое chemical phenomenon
 яд poison
 ядовит||ый toxic; ~ость toxicity, poisonous
 ядро core
 ярозит jarosite
 ящик bin, skip

The background features a halftone dot pattern. Overlaid on this are several dark, geometric shapes: a large '1' on the right, a large '4' on the left, and a horizontal bar at the bottom. A thin black line runs vertically on the right side, and another thin black line runs diagonally across the bottom right corner.

**АНГЛО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

A-Z

Aa Bb Cc Dd Ee

Ff Gg Hh Ii Jj

Kk Ll Mm Nn Oo

Pp Qq Rr Ss Tt

Uu Vv Ww

Xx Yy Zz

**АНГЛИЙСКИЙ
АЛФАВИТ**

A
abacus лоток или жерыто для промывки золота
abate отпускать металлы
abatement отпуск металла
ability способность; **collecting** ~ сбор
ablation разрушение
abnormal аномальный
abnormality аномалия
abradability истираемость
abradant абразив, абразивный материал; абразивный
abrade истирать, шлифовать
abrasion износ
absorb абсорбировать, поглощать, впитывать, всасывать
absorbability поглотительная способность
absorbent абсорбент
absorbing всасывание, поглощение; впитывающий; **water** ~ гигроскопичный
absorption абсорбция, впитывание, поглощение; **selective** ~ избирательное поглощение; **water** ~ гигроскопичность
abstract отделять, извлекать, перегонять, дистиллировать
abstraction выделение, отделение, извлечение, отвод; **heat** ~ отвод тепла
accelerate ускорять
accelerated ускоренный
acceleration ускорение
accelerator ускоритель; катализатор
accident авария
accommodation размещение
accretion аккреция, наращение; отложение наносов
accrue нарастать, накапливаться

accumulate аккумулировать, накапливаться
accumulation аккумуляция, накопление, скопление; **gravity** ~ гравитационная аккумуляция (обогащаемого материала)
accuracy точность
accurate точный; калиброванный
acescence окисление
acescent окисляющийся, могущий окисляться
acetate ацетат (соль уксусной кислоты); **lead** ~ уксуснокислый свинец
aciculate игольчатая руда
acid(s) кислота(ы); **alkylhydroxamic** ~ кислота алкилгидроксамовая; **amino** ~ аминокислота; **aminosulpho** ~ аминокислота; **aminosulpho** ~ аминокислота; **aminosulpho** ~ аминокислота; **citric** ~ кислота лимонная; **crezyl** ~ кислота крезиловая; **ethercarboxylic** ~ кислота эфиркарбоновая; **fatty** ~ кислота жирная; **fluorohydrogen** ~ кислота фтористоводородная; **hydrochloric** ~ кислота соляная; **naphthenic** ~ кислота нафтенная; **nitric** ~ кислота азотная; **oleic** ~ кислота олеиновая; **orthophosphoric** ~ кислота ортофосфорная; **phosphonic** ~ кислота фосфоновая; **phosphoric** ~ кислота фосфорная; **sulphuric** ~ кислота серная; **sulphurous** ~ кислота сернистая
acidic кислотный
acidifier подкислитель, окислитель
acidify окислять, подкислять
acidity кислотность
acid-proof кислотостойкий, кислотоупорный
acid-soluble растворимый в кислоте
action действие; **abrasive** ~ абразивное или истирающее действие;

activation ~ действие активизирующее; **ball** ~ действие шаров (в шаровой мельнице); **coagulation** ~ действие коагулирующее; **depression** ~ действие депрессирующее; **electric after-** ~ последствие электрическое; **hydrophobization** ~ действие гидрофобизирующее; **kneading** ~ замешивание; **magnetic after-** ~ последствие магнитное; **precipitating** ~ осаждающее действие; **principle of** ~ принцип действия; **selective** ~ действие селективное

activate активировать

activation активация

activator активизирующее вещество, побудитель; активатор

activity деятельность, активность;

specific ~ удельная активность;

surface ~ поверхностная активность

actual фактический, действительный, современный

actuate приводить в движение, побуждать, активировать

adapt приспособлять, подгонять, прилаживать

adaptability приспособляемость

add добавлять

addition добавка; добавление

additive присадка, добавка

adequacy соответствие, пропорциональность, достаточность

adequate соответствующий, достаточный

adhere прилипать, сцепляться, приклеиваться

adherence прилипание, сцепление

adherent прилипший, приставный, липкий

adhesion адгезия, прилипание, способность прилипать к поверхности

adhesive вяжущее вещество, липкий, клейкий, пристающий

adhesiveness сцепляемость, липкость, клейкость

adjust устанавливать, регулировать, пригонять

adjustment наладка

admix добавлять, примешивать, подмешивать

admixture примесь, добавка

adsorb абсорбировать

adsorbability адсорбционная способность

adsorbent адсорбент

adsorption адсорбция, поглощение (поверхностью)

adsorptive адсорбционный

advance прогресс, продвижение; **scientific** ~ научно-технический прогресс

advanced передовой, продвинутой, современный

aegirine эгирины

aeration аэрация

aerator аэратор; **conic** ~ аэратор конический; **vibrating** ~ аэратор вибрационный

aerodynamics аэродинамика

aerometer аэрометр

aerosol аэрозоль

aerosuspension аэросуспензия

aeschynite эшнит

affinage аффинаж, очистка металлов, рафинирование металлов

affinity химическое сродство; избирательное стремление элементов к соединению; **chemical** ~ химическое сродство

agate arat

agent агент; вещество, реагент, средство, среда; действующая сила, фактор; **binding** ~ вяжущее вещество; **catalytic** ~ катализатор; **chelating** ~ реагент хелатообразующий; **clarification** ~ реагент для осветления; **collecting** ~ собиратель (при флотации), коллектор; **complexing** ~ реагент комплексобразующий; **deflocculating** ~ дефлокулирующий реагент, стабилизатор коллоидного раствора; **dehydrating** ~ обезвоживающее средство; **dewatering** ~ реагент для обезвоживания; **emulsifying** ~ эмульгирующий агент, эмульгатор; **filtration** ~ реагент для фильтрования; **fixing** ~ закрепляющий состав; **flocculation** ~ флокулянт; **flotation** ~ флотореагент; **foaming** ~ пенообразователь, вспениватель; **frothing** ~ пенообразователь, вспениватель; **heavy media separation** ~ реагент для обогащения в тяжелых жидкостях; **oxidizing** ~ окислитель, окисляющее средство; **precipitating** ~ осадитель; **reducing** ~ восстановитель; **settling** ~ реагент для осаждения; **thinning** ~ разжижитель; **wetting** ~ смачиватель, смачивающая добавка

agglomerate агломерат; **fluxed** ~ агломерат офлюсованный; **non-fluxed** ~ агломерат нефлюсованный; **self-fluxed** ~ агломерат самоплавкий; **solvent extraction** ~ экстрагент; **super-fluxed** ~ агломерат высокофлюсованный

agglomeration агломерация

agitate мешать, перемешивать, взбалтывать

agitating кондиционирование; ~ of pulp кондиционирование пульпы

agitator мешалка

air воздух

airlift эрлифт

air-proof воздухонепроницаемый, герметический

air-sealed воздухонепроницаемый

airtight воздухонепроницаемый, герметический

alaskaite аляскант

albite альбит

alcohol(s) спирт (ы); **acyclic** ~ спирт ациклический; **aliphatic** ~ спирт алифатический; **aromatic** ~ спирт ароматический

algorithmization алгоритмизация

alkali щелочь, щелочная соль, основание

alkalify подщелачивать

alkaline щелочной

alkalinity щелочность

alkali-resistant щелочустойкий

alkali-sensitive повреждаемый щелочами

alkylarylsulphonate алкиларилсульфонат

alkylsulphate алкилсульфат

alkylsulphonate алкилсульфонат

allophane аллофан

alloy сплав; примесь, лигатура; сплавлять; примешивать; **hard-facing** ~ твердый сплав; **native** ~ природный сплав; **non-ferrous** ~ сплав цветных металлов; **non-magnetic** ~ немагнитный сплав;

alloying легирование, сплавление

alter изменять(ся)

alteration изменение; перемена; **chemical** ~ химическое изменение; **secondary** ~ вторичное изменение

alternative альтернатива, выбор, вариант, заместитель; альтернативный,

допускающий выбор между двумя вариантами или решениями; взаимно исключающий, противоположный, переменный, знакопеременный, чередующийся

alumina глинозем

aluminium алюминий

alumosilicate алюмосиликат

alunite алунит

amalgam амальгама; **base** — амальгама неблагородных металлов

amalgamable амальгамируемый

amalgamate амальгамировать, образовывать амальгаму

amalgamation амальгамация, амальгамирование, улавливание благородных металлов ртутью; **pan** — амальгамация в чашках; **plate** — амальгамация на листах

amalgamator амальгаматор; **centrifugal** — центробежный амальгаматор; **grinding** — измельчающий амальгаматор; **pocket** — амальгаматор в виде кармана-ловушки

amblygonite амблигонит

amenability обогатимость

amine амин; **aliphatic** — амин алифатический; **fatty** — амин жирный; **primary** — амин первичный; **secondary** — амин вторичный; **tertiary** — амин третичный

amphibole амфибол

amphibolite амфиболит

amplitude амплитуда

analysis анализ; **activation** — анализ активационный; **automatic** — анализ автоматический; **chemical** — анализ химический; **electrochemical** — анализ электрохимический; **gamma-absorption** — анализ гамма-абсорбци-

онный; **granulometric** — анализ гранулометрический; **magnetometric** — анализ магнитометрический; **mathematical** — анализ математический (формула); **nuclear physical** — анализ ядерно-физический; **opticospectral** — анализ оптическиспектральный; **petrographic** — анализ петрографический; **phase** — анализ фазовый; **polarographic** — анализ полярографический; **proximate** — экспресс-анализ; **radiometric** — радиометрический анализ; **sedimentation** — анализ седиментационный; **sieve** — анализ ситовый; **slime** — анализ шламовый; **spectrophotometric** — анализ спектрофотометрический; **technical-economic** — анализ технико-экономический; **thermal** — анализ термический
analyzer анализатор; **automatic x-ray** — автоматический рентгеновский анализатор; **electron-probe** — микрозонд электронный

andalusite андалузит

andesine андезин

andesite андезит

anglesite англезит

angle угол; подъем; угольник; **cone** — угол конусности; **contact** — краевой угол смачивания; **nip** — угол захвата

anhydrite ангидрит

aniline анилин

anion анион

ankerite анкерит

annual годовой

anode анод

anomaly аномалия

anortite анортит

anthracite антрацит

anthophyllite антофиллит

antifoam противовспенивающая добавка

antigorite антигорит
antimonite антимонит
antimony сурьма
antlerite антерит
apatite апатит
aperture отверстие, ширина приемного отверстия (дробилки); ширина отверстия (сетки грохота, сита)
apparatus аппарат, машина, прибор, hukky ~ хуки-аппарат
apportion распределять (соразмерно, пропорционально)
apportioning пропорциональное распределение
arc дуга, **electric** ~ дуга электрическая
area площадь, поверхность; **ore** ~ «сечение живое»; **sieving surface** ~ «сечение живое»; **screen** ~ рабочая площадь грохота или сита; **specific surface** ~ поверхность удельная
argentite аргентит
argillite аргиллит
arkose аркоз
armour броня, армирование
arsenate арсенат
arsenic мышьяк
arsenide арсенид
arsenopyrite арсенопирит
asbestos асбест
ash зола
aspiration аспирация
assay проба, анализ; содержание (напр. металла); ~ of concentrate содержание в концентрате (при обогащении); ~ of feed содержание в исходном материале (при обогащении); ~ of tailing содержание в хвостах (при обогащении)

associate член ассоциации, соединять (ся), связывать; прилегать; соединенный, присоединенный, сопутствующий
association ассоциация; **mineral** ~ сростки
atacamite атакамит
atmosphere атмосфера, рудничный воздух
atom атом
atomic атомный
attach прилипать
attachment прилипание; **bubble** ~ прилипание пузырьков; избирательная минерализация пузырьков при флотации; **bubble-mineral** ~ прилипание пузырька воздуха к минералу
attract притягивать
attraction притяжение
attrition протирка, промывка
augite авгит
autoadhesion автогезия
autoblocking автоблокировка
autoclave автоклав
autogenous руда (среда измельчающая)
automatic автоматический
automatics автоматика
automation автоматизация; автоматическая работа; автоматическая обработка
autotransport автотранспорт
auxiliary вспомогательный
azurite азурит

B

baddleyite бадделейт

bag мешок; баллон; бумажная оболочка (патрона взрывчатого вещества); полость в породе (заполненная водой или газом)

balance весы; равновесие; сохранять равновесие, уравнивать, балансировать; противовес, контргруз, баланс, подводить баланс; маятник; **financial** ~ баланс финансовый

balance (of metal) баланс металлов

balance (of material) баланс материальный

ball шар, шарик; **forged steel** ~ кованный стальной шар (для мельницы); **grinding** ~ измельчающий шар (загружаемый в мельницу); **steel** ~ стальной шар (для шаровой мельницы)

bank откос; вал, насыпь; обваловывать, окружать валом; запруживать; залежь; уступ, забой, дражный забой; пачка пласта, пласт угля (на открытых работах); верхняя приемная площадка (ствола шахты); околоствольный склад угля; группа агрегатов; нитка флотационных камер

bar стержень; колосник; **асron** ~ шестигранный колосник; **diamond** ~ многогранный колосник (грохота); **grate** ~ колосник; **grizzly** ~ колосник грохота; **round** ~ круглый стержень; **круглый колосник (грохота)**; **square** ~ четырехгранный колосник (грохота); **четырёхгранный стержень**; **straight grizzly** ~ прямой колосник (грохота); **wedge** ~ клиновидный колосник (грохота)

barbotage барботирование

barite (agent) барит (утяжелитель)

barite (mineral) барит (минерал)

barium барий

barrel бочка; барабан; **amalgamating** ~ амальгамационная бочка, амальгаматор; **mill** ~ барабан мельницы

barren пустой, не содержащий полезного ископаемого

bastnaesite бастнезит

batcher бункер или ящик для подготовки замеса бетона; дозатор бетонной смеси

batching дозирование; подбор состава бетона

bath ванна; чан

bauxite боксит

bearing подшипник; опора; несущая способность; несущий; **movable** ~ подвижные подшипники (дробильных валков); **ore** ~ рудоносный, рудо-содержащий; **suspension** ~ подвесной подшипник (в конусной дробилке)

bed постель (при отсадке); **compacted** ~ уплотненная постель; **dilated** ~ разрыхленная постель (при гравитационном обогащении); **filter(-ing)** ~ фильтрующий слой; **отстойник**; **fluidized** ~ слой кипящий; **jig** ~ постель обогащенного материала; **pulsated** ~ пульсирующая постель (при гравитационном обогащении); **reservoir** ~ пласти-коллекторы; **semistationary** ~ полуподвижная постель (при гравитационном обогащении); **shaken** ~ качающаяся постель (при гравитационном обогащении); **stationary** ~ неподвижная постель; **stirred** ~ перемешивающаяся постель; **перемешиваемая постель**; **звучиваемая постель**; **suspension** ~ слой взвешенный; **vibrated** ~ вибрирующая постель (при гравитационном обогащении)

belt ремень; лента; конвейерная лента; ленточный конвейер; связь; пояс; опоясывать

beneficiation обогащение; **ore** ~ обогащение руды или руд; **chemical** ~ химическое обогащение

be Bentonite бентонит (коллоидная глина)

beryl берил

beryllium бериллий

betafite бетафит

betchtinite бетехтинин

beu dantite бедантин

bind затвердевающая глина; связывать; затвердевать, схватываться

binder связывающее приспособление, связующий элемент конструкции; вяжущее вещество, строительный раствор; скрепляющий материал

bin бункер, ковп, ящик; **dewatering** ~ бункер обезвоживающий

biotite биотит

bismuth висмут; **native** ~ висмут самородный

bismuthine висмутин

blade лопасть

blast-furnace доменный

blend смесь; смешивать, смешиваться, перемешивать; составлять смесь; постепенно переходить (напр. в другой пласт); выклиниваться

blender мешалка, смеситель

blending смешение, составление шихты, шихтовка руды, составление смеси

block-scheme блок-схема

blow удар, взрыв; внезапный выброс; внезапное выделение газа; дуть, продувать, нагнетать (воздух), вылететь с большой силой; **sake** ~ отдувка (кека)

blower (нагнетательный) вентилятор; машина для разбрасывания инертной пыли, пневматическая закладочная машина; суфляр; **air** ~ воздуходувка

board доска; обшивать досками, щит; борт, картон, правление, совет, коллегия; **control** ~ пульт управления

boemite бемит

borate (mineral) борат (минерал)

bornite борнит

boron бор

bottom фундамент, основание, постель; днище; дно; нижний

boulangerite буланжерит

boundary граница, межа; контур; межевой, граничный

burtonite бурнонит

brannerite браннерит

braunite браунит

breach прорыв, пролом, брешь; проламывать, разламывать, прорывать, нарушать; нарушение (режима)

breadth ширина; пролет; просвет

break отбойка; обрушение; отбивать, ломать; обрушать; разлом; трещина; прорыв; размыкать, разрывать

breakage отбойка; взрывная отбойка; отрыв породы взрывом; дробление; вторичное дробление; измельчение; поломка; авария

breaker дробилка; **coal** ~ угледробилка, дробилка угля; **continuous** ~ дробилка с непрерывным нажатием; **duplex** ~ дробилка с несколькими рабочими отделениями; **emergency** ~ запасная дробилка; **gyratory** ~ гирационная дробилка; **gyratory cone** ~ конусная дробилка; **hammer** ~ молотковая дробилка; **jaw** ~ щековая дробилка; **preliminary** ~ дробилка первичного дробления, крупного дробления; **roll** ~ вальцовая дробилка, дробильные валки

breaking дробление; **primary** ~ первая стадия дробления, крупное дробление; **secondary** ~ вторичное дробление, вторая стадия дробления

brine рассол, соляной раствор, раствор хлористого кальция (в аммиачных холодильных установках); охлаждающий раствор; **rawa**; морская вода; солить

briquette брикет, брусок

briquetting брикетирование, производство брикетов

brittleness хрупкость, ломкость

brochantite бромантит

bromoforn бромформ

brookite брукит

brucite брусит

bubble пузырек, **air** ~ пузырек воздуха; **attached** ~ прилипший пузырек воздуха (при флотации); **caprive** ~ прилипший пузырек воздуха (при флотации); **effervescent** ~ хрупкие пузырьки (флотационной пены)

bubbling выделение пузырьков

bubbly пузырчатый

bucket ковш

buffer буфер, амортизатор, демпфер

building строительство; здание, строение; постройка; выкладка (полосы или ковра); породный столб, породная полоса

bunkering загрузка бункеров, бункерование

buoyancy плавучесть

burden нагрузка; наносы, покрывающие породы; **dust** ~ пылевая нагрузка (на организм); **sinter** ~ шлак

by-product побочный продукт, отход производства

С

cableway канатная дорога, кабельный кран

cadmium кадмий

caesium цезий

cake кек, комок, осадок на фильтре; ступаться, твердеть, слеживаться;

filter ~ фильтрационный кек, **red** ~ красный кек; **tailing** ~ кек хвостов

saking спекание

calamine каламин, кремнекислый цинк; кремнистая цинковая руда, гемиморфит, галмей

calcination обжиг, прокаливание

calcinatory печь для обжига, кальцинатор

calcine продукт обжига; обжигать, прокаливать

calcined обожженный, прокаленный

calcite кальцит, известковый шпат

calcitrant огнеупорный, кислотоупорный

calcium кальций

calico митхаль

canvas брезент, парусина, холст, (вентиляционный) парус

capacity вместимость, емкость; производительность, мощность; грузоподъемность; выход, пропускная способность; **absorbing** ~ абсорбционная способность, поглотительная способность; **adhesive** ~ способность сцепления, способность прилипать; **annual** ~ производительность годовая; **saking** ~ коксующесть, слегаемость; **daily** ~ производительность суточная; **estimated** ~ производительность проектная; **feed** ~ производительность по исходному питанию;

finished ~ производительность по годовому продукту; **heating** ~ теплотворная способность; **high** ~ производительность высокая; **hourly** ~ производительность почасовая; **mean** ~ производительность средняя; **ore** ~ производительность по руде; **payload** ~ полезная емкость; **prospect** ~ производительность перспективная; **saturation** ~ насыщаемость, влагоемкость; **screen** ~ производительность грохота или сита; **shift** ~ производительность сменная; **soption** ~ сорбционная способность; **specific** ~ удельная емкость, удельная мощность (на единицу веса)

capillary капилляр, капиллярный

capillarity капиллярность

capital капитал, капитальный, главный

carpon кагрон

carbon углерод, химически чистый уголь; карбонат, черный алмаз (для бурения)

carbonate карбонат, карбонатная горная порода; руда с большим содержанием углекислого свинца

carbonatite карбонатит

carborundum карборунд, карбид кремния

carboxymethyl карбоксиметил

carbonyl карбонил; **methylisobutyl** ~ карбонил метилизобутиловый

carnallite карналит

carnotite карнотит

carrier (additive) минерал-носитель

carrollite карролит

carry нести, везти, перевозить; поддерживать; передавать || с. *on* проводить; с. *to failure* довести до разрушения

carry out выполнять

car вагонетка, вагон; передвижная платформа

cassiterite касситерит, оловянный камень

cast open с. карьер, открытые работы; **pre-c** сборный (о бетоне); ~ **iron** чугун

casting транспорт породы, доставка породы, перелопачивание, перекидка, перекладка; отвалообразование || с. *of rocks* перевалка пород

catalysate катализат

catalysis катализ

catalyst катализатор

catalyze катализировать

catch захват, захватывающий замок; стопор, тормоз, упор, задвижка; зацепление; захватывать; зацеплять; ловить (вагонетку) || *pl* кулаки в стволе, захваты для вагонетки в клетях, стюкеры, ловители

catching улавливание; **metal** ~ металлоулавливание

cathode катод

cation катион

cause причина; служить причиной чего-л.

celestine целестин

cell(s) флотационная машина; **airlift flotation** ~ аэролифтная флотационная машина; **bubble** ~ пузырьковая флотационная камера; **flotation** ~ флотационная машина; **ejection flotation** ~ флотомашинны эжекторные; **mechanic flotation** ~ флотомашинны механические; **pneumatic flotation** ~ флотомашинны пневматические; **scavenger flotation** ~ очистная (для хвостов) флотационная машина; **subaeration flotation** ~ флотомашинна механическая; **unit** ~ однокамерная флотационная машина

cellulose клетчатка, целлюлоза;
carboxymethyl ~ карбоксиметилцеллюлоза
cement цемент, цементный раствор, вяжущее вещество; цементировать, покрывать цементом, облицовывать цементом
cementation цементация, цементирование, нагнетание цемента
centralize централизовать
centralization централизация
centrifugal центробежный
centrifuge центрифуга; циклон, центрифугировать
ceramics керамика
cerussite церуссит
cessation прекращение
chain цепь; сцеплять, скрепить цепью;
character (отличительный) признак; характерная особенность; буква, знак, символ, литера; **lithological** ~ литологическая (петрографическая) характеристика; **mineralogical** ~ минералогическая характеристика
characteristic свойство, признак; характеристика
characteristics технические данные; параметры, **operating** ~ паспорт
charcoal древесный уголь
chalcocite халькозин, халькоцит, медный блеск, стекловатая медная руда
chalcopyrite халькопирит (медная руда), медный колчедан
chamber камера; **bubble** ~ пузырьковая флотационная камера; **bulldozing** ~ камера вторичного дробления; **dozing** ~ камера грохочения; **grizzly** ~ камера грохочения; **settling** ~ осадительная камера; **washing** ~ промышленная камера

change смена, замена, перемена; изменение; обмен, сменять; заменять; менять
charge заряд, груз, нагрузка; нагружать, загружать; **ball** ~ шаровая нагрузка (мельницы); **equilibrium** ~ установленная шаровая нагрузка (мельницы); **initial ball** ~ начальная шаровая нагрузка (мельницы); **optimum ball** ~ оптимальная шаровая нагрузка (мельницы); **seasoned ball** ~ фактическая установленная шаровая нагрузка (мельницы); **tumbling** ~ измельчающая шаровая нагрузка (мельницы)
chaser(s) бегуны для разминания глины; устройство для резки асбеста
chelate(s) хелат(ы)
chelating хелатообразующий
chemical химический
chemisorption хемосорбция
chemistry химия
chert кремнистый сланец, роговик
chip(s) щепа
chlorination хлорирование
chloride хлорид
chlorite хлорит
choice выбор
choose выбирать
chromatography хроматография
chromite хромит
chromium хром
chrysocolla хризоколла
chrysotile-asbestos хризотил-асбест
chute желоб, скат, спуск, лоток; луж; лючковый затвор; наклонный настил; спускать самотеком; **vibrating** ~ виброжелоб; **cinder** зола, шлак, угольная мелочь, коксовая мелочь; **pyrite** - огарки шпиритные

cinnabar киноварь (ртутная руда)
circuit цикл; **closed** ~ замкнутый цикл (дробления, измельчения); **closed water** ~ замкнутая циркуляция воды с повторным ее использованием; **crushing** ~ схема дробления; **drying-grinding** ~ цикл сухого измельчения с подсушкой; **open** ~ открытый цикл (дробления, измельчения); **short** ~ замыкание; **table** ~ цепь столов (концентрационных); цикл обогащения на столах
circulate циркулировать
circulating циркулирующий; оборотный
circulation циркуляция
clarification осветление (жидкости), отделение взвешенных частиц, отмучивание, процеживание
clarifier отстойник, очиститель; **centrifugal** ~ центробежный очиститель
clarify осветить (жидкость); очищать; процеживать; отстаивать (о жидкости)
classification классификация, разделение на классы, разделение по крупности; систематизация; **centrifugal** ~ классификация центробежная; **external** ~ внешняя классификация (вне мельницы); **hydraulic** ~ классификация гидравлическая; **internal** ~ внутренняя классификация; **particle size** ~ классификация по крупности; **granulometric** ~ классификация; **wet** ~ мокрая классификация
classifier классификатор (обогащительный); **aerator** ~ классификатор с подводом воздуха; **air** ~ воздушный классификатор; воздушный сепаратор; **bowl** ~ чашевый классификатор; **cone** ~ конусный классификатор; **desliming** ~ обеспыливающий классификатор; **drag** ~ скребковый цепной классификатор; дражный классификатор;

dredging ~ дражный классификатор; **gravity-type** ~ гравитационный классификатор; **hydraulic** ~ классификатор гидравлический; **jet** ~ классификатор струйный; **mechanical** ~ механический классификатор; **rake** ~ классификатор реечный; **spiral** ~ классификатор спиральный; **straight current** ~ классификатор прямоточный; **siphon discharge** ~ классификатор сифонной разгрузкой; **table** ~ концентрационный стол; **tailing** ~ хвостовой классификатор

clay глина; обмазывать глиной; **ceramic** ~ керамическая глина; **fire** ~ огнеупорная глина

clean чистить, очищать; чистый; без примесей; без прослоек || с. out очищать, прочищать (скважину, шпур); с. up извлекать (ископаемое), очищать

cleaning (operation) чистка; отборка; обогащение; флотация промежуточного продукта; **air** ~ пневматическое обогащение; **dry** ~ сухое обогащение; **ore** ~ обогащение руды; ~ of rooms уборка (помещений)

clearance зазор, просвет, промежуток; **air** ~ воздушный зазор; **gap** ~ величина зазора между колосниками решетки молотковой дробилки

climate климат; **continental** ~ климат континентальный; **hot** ~ климат жаркий; **temperate** ~ климат умеренный

clinoptilolite клиноптилолит

clod глыба, ком, комок; стучаться; спекаться; свертываться; оседать

cloddy комковатый, комковидный

clog забивать(ся), закупоривать(ся), засорять(ся)

clogging закупорка (желобов, труб, скатов); забивание (грохота, фильтра); засорение

cloth холст, ткань; **filter** ~ фильтровальная ткань; **fine-mesh wire** ~ проволочная сетка с мелкими ячейками; **non-blind** ~ незасоряющаяся сетка (грохота); незасоряющееся полотно (фильтра); **screen** ~ ситовая ткань, сетка для сит; **wire** ~ проволочная ткань

coagulability коагулируемость, способность свертываться

coagulable коагулирующийся, поддающийся коагуляции, слипающийся

coagulant коагулянт, коагулирующее вещество

coagulate коагулировать, свертываться, сгущаться, слипаться

coagulation коагуляция

coal уголь; **air-dried** ~ воздушно-сухой; **ash** ~ зольный; **ashless** ~ беззольный; **bituminous** ~ битуминозный; **bone** ~ сланцевый; **brown** ~ бурый; **coking** ~ коксующийся; **landed** ~ природный; **denty** ~ мягкий сажистый; **fault** ~ низкосортный; **lean** ~ тощий; **long-flame** ~ длиннопламенный; **lump** ~ крупнокусковой; **moulded** ~ брикетированный; **non-coking** ~ некоксующийся; **powder** ~ пылевидный; **pure** ~ чистый; **pyriting** ~ пиритсодержащий; **raw** ~ рядовой; **rich** ~ жирный; **sapropelic** ~ сапропелевый; **short-flame** ~ короткопламенный; **sized** ~ сортированный; **smokeless** ~ бездымный; **steam** ~ паровично-спекающийся; **strongly coking** ~ хорошо коксующийся; **superclean** ~ сверхчистый; **top-grade** ~ высоко сортный; **tripping** ~ подрешетный; **washed** ~ промытый; **woody** ~ древесный

coalescence коалесценция, смешивание; сращение

coarse грубый; грубозернистый; крупнозернистый; необработанный, сырой, неотделанный; низкого сорта; ~ **aggregated** крупнозернистый; ~ **crystalline** крупнокристаллический; ~ **fibred** грубоволокнистый; ~ **graded** крупнозернистый; ~ **grained** крупнозернистый; крупноволокнистый; крупнослойный; ~ **roed** крупнозернистый; **moderately** ~ среднезернистый

coarseness крупность (материала); зернистость (структуры породы)

coat покрытие, облицовка; **sealing** ~ защитный слой

coating покрытие, покрывающий слой; **ball** ~ нахождение на парах (паровой мельницы)

cobalt кобальт

cobaltite кобальтин, кобальтовый блеск

cobalt-pyrite пирит кобальтоносный

coefficient коэффициент; **filling** ~ коэффициент наполнения

coercive коэрцитивный

coffinite коффинит (урановый минерал)

coke кокс; коксовать

collect собирать; улавливать

collecting сбор; собиране; собирающий

collection сбор, собиране; действие собирателей (коллекторов) при флотации; коллекция

collector коллектор; собиратель; **amphoteric** ~ амфотерный собиратель; **anion(-ic)** ~ анионный собиратель (флотореагент); **carboxylic** ~ карбоксильный собиратель (флотореагент); **cation(-ic)** ~ катионный собиратель (флотореагент); **fluorochemical** ~ флуоруперодный собиратель (флотореагент); **ionized** ~ собиратель

ионогенный, **non-ionized** ~ собиратель неионогенный; **oily** ~ маслянистый собиратель (флотореагент); **opium** ~ опиевый собиратель (флотореагент); **oxyhydrilic** ~ собиратель оксигидрильный; **sulphoxylic** ~ сульфоксильный собиратель (флотореагент); **sulphurcontent** ~ собиратель серосодержащий; **sulphydrylic** ~ сульфгидрильный собиратель (флотореагент); **water** ~ водосборник

colloid коллоид, коллоидный раствор; коллоидная система; коллоидный; **protective** ~ защитный коллоид; **suspension** ~ суспензюид

colour цвет; «кляю», золотинка; **oil** ~ масляная краска

coloured окрашенный, цветной

colourless бесцветный

columbite колумбит, ниобит, танталовая руда

column (floatation) колонна; столб; колонка; стойка; домкратная стойка

combustion горение, возгорание; сгорание

communication связь; **direct** ~ связь прямая

compact уплотнять; слеживаться, соединять; плотный, прессованный

compaction уплотнение, слеживание

company компания, общество; артель

compare сравнивать

compared сравниваемый; по сравнению с чем-либо

comparison сравнение

complete полный, завершённый

completing доводка

complex комплекс; сложный; **metallurgical** ~ металлургический комбинат; **mining** ~ предприятие горно-обогатительное

complexing комплексообразующий

component составная часть, компонент; составляющая; **value** ~ компонент ценный

compose составлять

composition строение, структура, текстура; состав, смесь; **chemical** ~ химический состав; **dispersion** ~ дисперсионный состав; **fraction** ~ фракционный состав; **granulometric** ~ гранулометрический состав; **ionic** ~ ионный состав; **material** ~ состав вещества; **mineral** ~ состав минеральный; **phasic** ~ состав фазовый

compound состав, смесь, соединение; сложный, смешанный, составной; **quaternary ammonium** ~ четвертичное аммониевое основание; **parent** ~ производное соединение

compress сжать, сжимать

compressibility сжимаемость, способность сжиматься; **relative** ~ относительная сжимаемость

compression сжатие, компрессия; давление, уплотнение; сжимаемость

computation вычисление; подсчет, расчет, смета

compute считать, подсчитывать, делать расчет, вычислять

computing вычисление

computed вычисленный; обработанный с помощью компьютера

computer компьютер, счетная машина; счетчик

concentrate концентрат, обогащать; **bulk** ~ коллективный концентрат; **coarse fractions grained** ~ крупнозернистый концентрат; **final** ~ конечный концентрат; **fine grained** ~ мелкозернистый концентрат; **finished** ~ конечный концентрат; **granular** ~ гранулированный концентрат; **low grade** ~

концентрат низкокачественный; **rough** ~ грубый концентрат, предварительный концентрат

concentration концентрация; сгущение; обогащение; **deep** ~ обогащение глубокое; **cone** ~ обогащение на конусных сепараторах; **critical** ~ of **micelle** критическая концентрация мицеллообразования; **gravity** ~ обогащение по удельному весу, гравитационное обогащение, гравитация; **hydrogen-ion** ~ концентрация водородных ионов; **residual** ~ концентрация остаточная

concentrator обогатительная установка, обогатительная фабрика; концентратор, сепаратор; **belt** ~ концентратор ленточный; **centrifugal** ~ концентратор центробежный; **cone** ~ конусный концентратор; **drum** ~ концентратор барабанный; **vibratory** ~ вибрационный концентратор

concrete бетон; бетонировать; крепить (выработку) бетоном; бетонный

concreting бетонирование, крепление бетоном

condition условие, состояние, положение

conditioning кондиционирование; подготовительная обработка реагентами (перед флотацией); кондиционирование (воздуха); ~ of air кондиционирование воздуха

conduct проводить (ток, теплоту)

conductivity проводимость; удельная проводимость; электропроводимость; **dielectric** ~ проницаемость диэлектрическая

cone конус; конусная дробилка; **Allen** ~ песковый конус с автоматической разгрузкой; **automatic diaphragm** ~ диафрагмовый конус с автоматической разгрузкой; **Boylan automatic** ~

подвесной конус с автоматическим регулированием; **Caldecott** ~ классифицирующий конус с дисковой диафрагмой; **chance** ~ конус песковой флотации; конус-сепаратор; **desliming** обезшламивающий конус; **dewatering** ~ обезвоживающий конус; **double-diaphragm** ~ (классифицирующий) конус с двойной дисковой диафрагмой; **right-angle** ~ прямоугольный конус; воронка нормального выброса; воронка нормального дробления; **sand** ~ песковый конус; **sand flotation** ~ конус песковой флотации; **separating** ~ разделительный конус; сепарирующий конус; **settling** ~ осветляющий конус, осаждающий конус; **short-head** ~ короткоконусная дробилка; **sink-float** ~ конус для обогащения в тяжелой суспензии; **slime** ~ шламывый конус; **standard** ~ стандартная конусная дробилка для среднего дробления; **thickening** ~ конус-сгуститель; **truncated** ~ усеченный конус

cone-shaped конусообразный

conference совещание

conic конический

connect соединять; связывать; сочлать

connection соединение, присоединение, сочленение; связь; кросовичник; сбойка (выработки)

constant константа, постоянная величина; постоянный, неизменный; **dielectric** ~ диэлектрическая постоянная

constituent составляющая, компонент, составная часть; составной

construct строить, создавать

construction конструкция, сооружение, строительство; стросение; выкладка, укладка, прохождение (выработки)

constructional конструкционный
consume потреблять
consumer потребитель
consumption потребление, расход, ту-
 беркулез легких, labour ~ трудо-
 емкость
contact контакт, соединение, сцепле-
 ние, соприкосновение; соприкасать-
 ся, контактный
contain содержать
containment удерживание
container контейнер, резервуар, при-
 емник
contaminate загрязнять
contamination загрязнение; разубо-
 живание
content содержание, вместимость || pl
 содержание; ash ~ зольность; optimal
 ~ глубина обогащения
continental континентальный
continuous непрерывный, непрерыв-
 ного действия, продолжительный,
 постоянный, сплошной, неразрезной
control управление; automatic ~ уп-
 равление автоматическое; continuous
 ~ непрерывный контроль, непрерыв-
 ное прослеживание отражений (при
 сейсморазведке); distance ~ управле-
 ние дистанционное; hand ~ управле-
 ние от руки; remote ~ дистанционный
 контроль; дистанционное управле-
 ние; semiautomatic ~ полуавтомати-
 ческое управление
converge сближаться, сходиться (в од-
 ной точке), давать осадку, опускаться
convergence сходимость; схождение
 (пластов); осадка, сближение кровли
 и почвы (выработки)
convert превращать(-ся), преобразо-
 вывать(-ся)

conversion превращение, переработ-
 ка, конверсия, преобразование
convertible обратимый; преобразуе-
 мый; со сменным или съемным обо-
 рудованием
converter преобразователь, конвертер
convey транспортировать, подавать,
 доставлять конвейером, перемещать
conveyancescreen грохот-транспортер
conveyed транспортируемый конвейером
conveyor конвейер; argon ~ конвейер
 пластичатый; belt ~ конвейер лен-
 точный; bucket ~ конвейер ковшовый;
 cable-belt ~ конвейер канатно-ленточ-
 ный; hot ~ конвейер для горячего аг-
 ломерата; inclined ~ конвейер наклон-
 ный; magnetic ~ конвейер магнитный;
 overhead ~ конвейер подвесной;
 portable ~ конвейер переносной;
 retractable ~ конвейер передвижной;
 roller ~ конвейер роликовый; scraper
 ~ конвейер скребковый; shuttle belt ~
 конвейер челноковый; spiral ~ кон-
 веер винтовой; steep inclined ~ кон-
 веер крутонаклонный; vibrating ~
 конвейер вибрационный
conveying конвейерный
cool охлаждать(ся)
cooling охлаждение
coordinate координировать
coordination координация
copper медь; паяльник || pl акции ме-
 депромышленной компания; native ~
 самородная медь
copperas купорос; blue ~ медный ку-
 порос
coproduct попутный (побочный) про-
 дукт
co-production доработка; совместная
 разработка
cordylite кордишит

co-recovery доизвлечение
core (magnetic) керн, колонка породы, столбик; получать керн, сердечник, ядро; жила кабеля; клиновой вруб; рабочая смена
corona корона
corona-electrostatic коронно-электростатический
correlate коррелировать, устанавливать соотношения
correlation корреляция, соотношение, связь
corrode корродировать, ржаветь, разъедать
corrodibility способность подвергаться коррозии
corrosion коррозия, разъедание, ржавление; ~ **proof** устойчивый в отношении коррозии, нержавеющей; ~ **resistant** устойчивый в отношении коррозии, нержавеющей
corrosive корродирующий, разъедающий, агрессивный
corrugated волнистый, рифленый, желобчатый, гофрированный
corrugation сморщивание; складка; волнистость, рифление; **annular** ~ кольцеобразное рифление (дробящих поверхностей конусной дробилки); **circumferential** ~ кольцевые борозды (на бандажах дробильных валков)
corundum корунд
cost стоимость, цена, стоять; **operating** ~ эксплуатационные расходы; **manufacturing** ~ себестоимость
cotton хлопок
counterbalance противовес; уравновешивать
covellite ковелин
crane кран

cresol крезол
creosote креозот
criterion(-ia) критерий(ии); **Reynold's criterion** число Рейнольдса
critical критический
crooked изогнутый, кривой
crookedness искривление (скважины)
crusher дробилка; **centrifugal** ~ дробилка центробежная; **coal** ~ угледробилка; **cone** ~ дробилка конусная; **disk** ~ дробилка дисковая; **feeder** ~ дробилка-питатель; **gyratory** ~ дробилка гирационная; **hammer** ~ дробилка молотковая; **hot agglomerate** ~ дробилка для горячего агломерата; **impact** ~ дробилка ударного действия; **impact-reflection** ~ дробилка ударно-отражательная; **inertial** ~ дробилка инерционная; **jaw** ~ дробилка щековая; **ore** ~ рудодробилка; **portable** ~ дробилка передвижная; **primary** ~ дробилка крупного дробления; **roll** ~ дробилка валковая; **rotor** ~ дробилка роторная; **secondary** ~ дробилка среднего дробления; **stone** ~ камнедробилка; **tertiary** ~ дробилка мелкого дробления
crushing дробление, крупное дробление, раздавливание; **dry** ~ дробление сухое; **electroacoustic** ~ дробление электроакустическое; **electrohydraulic** ~ дробление электрогидравлическое; **fine** ~ мелкое дробление; **primary** ~ первичное дробление; **secondary** ~ вторичное дробление, вторая стадия дробления; **selective** ~ дробление избирательное; **stage** ~ стадийное дробление, последовательное дробление; **under ground** ~ дробление подземное
cryptomelane криптомелан
crystal кристалл, кристаллический

deflocculant дефлокулирующий реагент; стабилизатор коллоидного раствора

deflocculation дефлокуляция

deform деформировать(ся)

deformed деформированный

deformation деформация, изменение формы; нарушение залегания пластов

demagnetizer демагнетизатор, размагничиватель

demagnetizing размагничивание

demineralization деминерализация

densimeter плотномер

density плотность; *mean* ~ средняя плотность; *particle* ~ плотность частиц; *specific* ~ удельный вес; ~ *of pulp* плотность пульпы

dephosphorization обесфосфоривание

deplete истощать, обеднять

depletion истощение запасов месторождения; отчисления на погашение; погашение стоимости месторождения или участка

deposit месторождение; *aeolian* ~ месторождение эоловое; *alluvial* ~ месторождение аллювиальное; *coal* ~ месторождение угля; *commercial* ~ месторождение промышленное; *complex* ~ месторождение полиметаллическое; *diluvial* ~ месторождение делювиальное; *drift* ~ месторождение ледниковое; *eluvial* ~ месторождение элювиальное; *gold* ~ месторождение золота; *high-grade* ~ месторождение богатое; *low-grade* ~ месторождение бедное; *magmatogene* ~ месторождение магматогенное; *major* ~ месторождение главное; *marine* ~ месторождение морское; *metamorphogene* ~ месторождение

метаморфогенное; *mineral* ~ месторождение минерального сырья; месторождение полезного ископаемого или ископаемых; *ore* ~ месторождение рудное; *placer* ~ месторождение рассыпное; *rare metal* ~ месторождение редких металлов; *sedimentary* ~ месторождение осадочное; *shore* ~ месторождение береговое

depreciation амортизация, изнашивание, моральный износ

depression депрессия; разрежение; вакуум; подавление; понижение давления; оседание; понижение; углубление; впадина; выборна

depressor подавитель, депрессор (при флотации)

depth глубина; толщина; мощность пласта

dermatite дерматит

descent склон; скат; спуск; опускание; снижение

design конструкция; проект; проектирование; чертеж; расчет; устройство; конструирование; проектировать; конструировать

desliming деглизилирование, обеспыливание

desorption десорбция

desulphurization десульфуризация, обессеривание

detergent замедлитель схватывания цемента (химическая добавка)

deteriorete портиться; ухудшаться; обрушиться; разрушаться; изнашиваться

deterioration ухудшение

develop развивать; совершенствовать; разрабатывать; готовить к добыче; производить подготовительные работы

development развитие, усовершенствование; расширение; подготовительные работы; подготовка месторождения; вскрытие месторождения

проходка подготовительных работ; разработка; конструирование
deviation девиация, отклонение
device приспособление, прибор, аппарат, механизм, устройство, средство
dewatering обезвоживание; осушение, дренирование; откачка (затопленного рудника); обезвоживающий
deweylite девейлит
dextrin декстрин
dezincing обесцинкование
diabase диабаз
diagram(-me) диаграмма, график, схема
dialysis(-es) диализ
diameter диаметр, поперечник
diamond алмаз, бриллиант, ромб
diapason диапазон
diaspore диаспор
dickite дикиит
dielectric диэлектрический
dielectric диэлектрик
difficult(-ies) затруднение
deficiency недостаток
digenite дигенит
dignities достоинства
dilute разубоживать; разжижать, разбавлять; растворять
dilution разубоживание; разбавление, разжижение, растворение; ~ of ores разубоживание руды; ~ of solution разбавление
diluvial дилювиальный
dimention размер; объем, размерность
diopside диопсид
dioxide двуокись; carbon ~ углекислота, двуокись углерода, газ углекислый; sulphur ~ сернистый газ (в рудничной атмосфере)

diopase диоптаз
diorite диорит
direct направлять, указывать, управлять, руководить; прямой; непосредственный; постоянный
direction направление
discharge выгрузка, опорожнение, разгрузка; выгружать; belt ~ разгрузка ленты (конвейера); mill ~ разгрузка мельницы
disease болезнь, заболевание; professional ~ профзаболевание
disintegrate измельчать, разбивать
disintegration измельчение, раздробление
disintegrator дезинтегратор; дробилка, мешалка
dispatcherization диспетчеризация
disperse диспергировать; дисперсный
dispersion диспергирование; дисперсия; распыление; пептизация
dispersity дисперсность
displace замещать, вытеснять
displacement смещение, сдвиг (пласта); перемещение; сползание; перестановка; водозмещение; производительность (насоса, компрессора); осадка
dissociation диссоциация, разложение
dissoluble растворимый
dissolution растворение; разжижение
dissolve растворять
dissolvent растворитель, растворяющий
distance дистанция, расстояние; размещать на расстоянии
distant дистанционный, отдаленный, находящийся на расстоянии
distillation перегонка, дистилляция
distinction особенности
distribute распределять; разбрасывать; распространять; классифицировать

crystalization кристаллизация
crystalize кристаллизовать(ся)
subanite кубанит
cuprite куприт, красная медная руда
current ток, течение, поток, струя, текущий, **field** ~ ток возбуждения
cut-off отсечка (сжатого воздуха, пара); отвод воды (с помощью поглощающих колодцев)
cut-off-grade содержание бортового (руды)
cyanamide цианамид, **calcium** ~ цианамид кальция (флотореагент)
cyanidation цианирование
cyanide цианид (флотореагент), цианировать; **calcium** ~ цианистый кальций; **potassium** ~ цианистый калий; **sodium** ~ цианистый натрий
cybernetics кибернетика
cyclohexanol циклогексанол
cycle цикл, период, полный оборот; последовательность операций; **close operation** ~ закрытый рабочий цикл; **continuous** ~ цикл с непрерывной последовательностью операций
cyclone циклон; ~ for dedusting циклон; ~ for classification гидроциклон
cycloning циклонирование
cylinder цилиндр, барабан

D

dacron дакрон
dam перемычка; плотина, насыпь; ставить перемычку; запруживать
damage повреждение, ущерб; убыток; повреждать; наносить убыток
dampener демпфер; глушитель
damping увлажнение; смачивание; глушение; торможение; успокоение; затухание
danalite даналит
datholite датолит
datum(-ta) данная величина; данный уровень; отметка дневной поверхности; (данные; факты; сведения); **experimental** ~ данные экспериментальные; **statistical** ~ данные статистические; **technical** ~ технические данные; **theoretical** ~ теоретические данные
dauidite давидит
"dead load" «мертвая нагрузка»
"dead zone" «мертвая зона»
deashing обеззоливание
decarbonize обезуглероживать
decarbonization обезуглероживание
deck дека грохота; настил, платформа; настиль, покрываль; опалубка; этаж (клетки); кровля камеры; ярус
decomposition расщепление, разложение; **chemical** ~ химическое разложение; **thermal** ~ термическое разложение
decontaminate обезвреживать
decoppering обезмезивание
decrepitation растрескивание
dedusting обеспыливание
deep глубина; глубокий
defect дефект, недостаток
deficiency недостаток (нехватка)

distribution распределение; распространение; размещение, расположение; **particle density** ~ распределение частиц по плотности; **particle size** ~ классификация по крупности, гранулометрическая классификация

dithiophosphates дитиофосфаты

divide водораздел

divider расколот; распорка, расстрел

djezkazganite джезказганит

dolomite доломит, доломитовая инертная пыль

dosage дозирование; ~ of liquid agents дозирование жидких реагентов

drain водосток, канава для отвода воды, дренажная канава; штрек для отвода воды; дрена; дренажная труба; дренажная воронка; спускной кран в перемычке; спускная труба; дренировать; осушить; отводить воду; опорожнять

drainage осушение, дренаж, водоотлив; отвод воды, сток

dredge драга; землечерпалка; драгировать, производить землечерпальные работы; вычерпывать, черпать; взвесь; **suction** ~ насос грунтовый

dredging драгирование; выемка грунта

dress обогащать

dressing обогащение, сортировка

drift нанос; делловий; валунная глина

drive привод, передача; приводить в движение; управлять (машиной); забивать (сваи); **electrical** ~ привод электрический; **electromagnetic** ~ привод электромагнитный; **hand** ~ привод ручной; **mechanic** ~ привод механический; **pneumatic** ~ привод пневматический; **vibratory** ~ вибропривод

driving проходка (горизонтальная), забивка (напр. свай); ведущий; приводной, приводящий в движение

drum ворот, барабан (напр. лебёдки); железная бочка

dry скрытая трещина (в кровле); сушилка (для спецодежды); сушить; осушать; сохнуть; сухой

drying сушка; сохнувший

dump отвал; штабель; опрокидывать, разгружать

dumping опорожнение, опрокидывание, разгрузка, выгрузка; опрокидной, откидной

durate опрокидывание, разгрузка

duration продолжительность; **contact** ~ продолжительность контакта

dust пыль; превращать в пыль; запылять; разбрасывать пыль (инертную); убирать пыль; **blue** ~ синяя пыль

dustiness запыленность, пыльность

dusting пыление, образование пыли; запыление (при экспериментах); истирание в пыль

dynamics динамика

Е

economics экономика, рентабельность

economic экономический

economical экономный, практичный

economy экономия, экономика (хозяйственная деятельность), экономичность

edge борт, грань, ребро; край, кромка, лезвие, острие; заострять, окаймлять; ~ of **coagulation** порог коагуляции

effect эффект, результат, действие; влияние; производить, осуществлять; действовать; совершать; влиять; **aerodynamic** ~ эффект аэродинамический; **electrical** ~ эффект электрический; **hydrodynamic** ~ эффект гидродинамический

magnetohydrodynamic ~ эффект магнитогидродинамический; **piezoelectric** ~ пьезоэлектрический; **Rebinder** ~ эффект Ребиндера; **solution** ~ действие раствора

effervescence образование пены; вспучивание, поддувание

effervescing образующий пену

efficiency эффективность; продуктивность; производительность; коэффициент полезного действия, мощность; отдача

effluent исток, истечение; сточная вода; пульс; просачивающийся, вытекающий

efflux истечение (жидкости, срока); утечка

effort усилие, напряжение

effuse изливаться, истекать, распространяться

effusion истечение; эффузия

effusive эффузивный, излившийся на поверхность

ejection эжекция

elastic упругий, эластичный, гибкий

elasticity упругость, эластичность

electrical электрический

electric-powered с электрическим приводом

electrochemical электрохимический

electrochemistry электрохимия

electrode электрод

electrodynamic электродинамический

electrofilter электрофильтр

electrokinetic электрокинетический

electrolysis электролиз

electrolyte электролит

electromagnetic электромагнитный

electromagnet электромагнит

electrone электрон

electronic электронный

electron-probe электронный микрозонд

electrophoresis электрофорез

electrostatic электростатический

element элемент, **alloying** ~ элемент легирующий, присадка; **trace** ~s рассеянные элементы, редкоземельные металлы, малые элементы

elevator подъемник, лифт; элеватор; перегружатель

eliminate ликвидировать, удалять, устранять

elimination ликвидация

elution элюирование

elutriate декантировать, отмучивать, промывать осадок, сливать жидкость с осадка

elutriator отстойник; прибор для отмучивания

emission эмиссия, выделение; **gas** ~ выделение газа; **heat** ~ выделение тепла, отдача тепла

emulsification эмульгирование

emulsifying эмульгирующий
enargite энаргит
enclosing заключающий в себе, охватывающий
enclosure крытие, кожух, ограждение, ограда; включение; (предохранительная) оболочка
energy энергия; **activation** ~ энергия активации
engineering техника; **industrial** ~ организация производства; **safety** ~ техника безопасности
enrich обогащать
enriched обогащенный
enrichment обогащение (естественное, геологическое)
enthalpy энтальпия
entrain захватывать, увлекать
entrainment унос
entropy энтропия
environment окружающая среда
environmental относящийся к окружающей среде
epidote эпидот
equation уравнение; **filtration** ~ уравнение фильтрации
equipment оборудование; оснащение; **agglomeration** ~ оборудование агломерационное; **conditioning** ~ оборудование для перемешивания пульпы; **cooling** ~ охладители; **auxiliary** ~ оборудование вспомогательное; **blending** ~ оборудование для усреднения; **bricketting** ~ оборудование для брикетирования; **charging** ~ оборудование загрузочное; **classification** ~ оборудование для классификации; **comminution** ~ оборудование дробильно-размольное; **crushing** ~ дробилки; **conditioning** ~ оборудование для перемешивания (пульпы);

dedusting ~ оборудование для обеспыливания; **desliming** ~ депламатыры; **dewatering** ~ оборудование для обезвоживания; **drying** ~ сушилки; **electrowining** ~ оборудование для электрообработки; **emulsifying** ~ эмульгаторы; **leaching** ~ оборудование для выщелачивания; **material handling** ~ оборудование погрузочно-разгрузочное; **mineral processing** ~ оборудование обогатительное; **cementation** ~ оборудование для цементации; **flotation** ~ оборудование флотационное; **gravity concentration** ~ оборудование для гравитационного обогащения; **magnetic separation** ~ оборудование для магнитного обогащения; **radiometric separation** ~ оборудование для радиометрического обогащения; **settling** ~ оборудование для осаждения; **solvent extraction** ~ оборудование для экстракции; **sorption** ~ оборудование для сорбции; **sorting** ~ оборудование для сортировки; **vibrating** ~ оборудование вибрационное; **mixing** ~ оборудование для перемешивания (сыпучих материалов); **pelletizing** ~ оборудование для окомкования; **roasting** ~ оборудование для обжига; **sampling** ~ техника опробования; **screening** ~ оборудование для грохочения; **storage** ~ оборудование складское; **transport** ~ оборудование транспортное; **winding-transport** ~ оборудование подъемно-транспортное
error ошибка, погрешность
escape выход, вывод, выпуск; удаление, утечка; выделение; спуск, сток; выходить, выделять, вытекать; улетучиваться
estimate смета, расчет, вычисление;

оценка; рассчитывать, вычислять, определять; оценивать, составлять смету; **cost** ~ смета расходов; **provisional** ~ предварительная смета; **rough** ~ приблизительный расчет, приблизительная смета

estimated вычисленный, оцененный, обчисланный, подсчитанный

estimation оценка; расчет; вычисление; смета; калькуляция; **colorimetric** ~ of silica колориметрическое определение свободной двуокиси кремния (в рудничной пыли); **dust** ~ определение концентрации пыли (в воздухе); **photometric** ~ of dust samples фотометрический анализ пылевых препаратов

eudialite эвдиалит

evaporate выпаривать; испаряться, улетучиваться

evaporation выпаривание; испарение

evaporator испаритель

even-grained равномерно-зернистый; монодисперсный; равномерный по крупности

exchange обмен; обменивать; **catalytic** ~ каталитический обмен; **cation** ~ катионный обмен; **ion** ~ ионный обмен

exhaust выхлоп; отсасывать, высасывать; истощить (запасы); исчерпать; выкачивать, вытягивать

exhauster всасывающий вентилятор; побудитель отсасывания; эксгаустер

exhibit показывать, выявлять, выводить

exhibition выставка

exprence(-s) расход, затрата; **financial** ~ затраты

experience опыт

experiment эксперимент; опыт; экспериментировать; **to carry out** ~ проводить эксперимент

experimental экспериментальный

explode взрывать, подорвать

explosion взрыв

explosive взрывчатое вещество, взрывчатый материал, взрывчатый, взрывающийся; стреляющий (о породе)

export экспорт; экспортировать

extract вынимать, извлекать, добывать; очищать (уголь, руду); экстрагировать

extraction выемка, извлечение; очистные работы; **byproduct** ~ извлечение попутное; **solvent** ~ экстракция жидкостная

F

fabric ткань, материя, структура, текстура; волокнистое вещество;

filtration ~ фильтровальная ткань

face забор; лава; грудь забоя; лицевая сторона; облицовывать

facing наварка (твердым сплавом); облицовка, покрытие; противостоящий

factory фабрика; **gold affinage** ~ золотоаффинажная фабрика

failure авария, порча; **nip** ~ отсутствие захвата (куска дробящими поверхностями)

fall падение; падать; **free ~ of feed** свободное падение загрузки (при работе дробилки)

feed питание, питание; **mill** ~ загрузка мельницы, питание мельницы, материал для обогащения, обогатительное сырье; материал, подаваемый на мельницу; **near-finished** ~ загрузка (в мельницу) материала, близкого по размеру зерен к конечному продукту; **regular** ~ нормальная подача

feeder питатель; дозатор; трепщина, дающая воду; суфляр (газа); приток реки; **apron** ~ конвейер пластинчатый; **belt** ~ ленточный питатель; **bin** ~ питатель бункерный; **chain** ~ питатель цепной; **chute** ~ питатель лотковый; **plate** ~ питатель тарельчатый; **roller** ~ питатель роликовый; **screw** ~ питатель шнековый; **shaking** ~ питатель качающийся; **vibratory** ~ питатель вибрационный

feeding подача; питание; подвод, загрузка; подгребание (каменного материала)

feldspar полевой шпат

fence ограждение, ограда, забор; ограждать, отгораживать, защищать; **protection** ~ ограждение

ferberite ферберит

fergusonite фергусонит

ferromolybdate ферромолибдит

ferrosilicon ферросилиций

ferrous железистый

ferruginous железистый; ржавый

fiber волокно

fibred волокнистый

field поле; **electrical** ~ поле электрическое; **electrostatic** ~ поле электростатическое; **magnetic** ~ поле магнитное; **revolving** ~ бегущее поле

filling закладка; заполнение; набивка; навалка; насыпь || р| закладочный материал

film пленка; оболочка; тонкий слой

filter фильтр; фильтровать, перколировать; **bag** ~ мешочный фильтр, рукавный фильтр, матерчатый фильтр; **plane** ~ план-фильтр

filter-press пресс-фильтр

filterability фильтруемость

filtration фильтрация; процеживание; перколяция

final конечный

finance финансы

financial финансовый

fine-graded мелкозернистый, тонкозернистый

fine-meshed с мелкими отверстиями (о сите)

finish заканчивать, закончить; отделять; доизмельчать; доводить

finishing доводка, доизмельчение

fire огонь, пламя, пожар; производить взрывание; взрывать (шпуры); воспламенять(ся); гореть; зажигать

firm укреплять; уплотнять; крепкий, плотный, твердый, устойчивый

firming упрочнение (оборудования)

firmness прочность

fix фиксировать; укреплять; устанавливать; определять

fixed постоянный, закрепленный; стационарный, утвержденный, химически связанный

flake зерно минерала, чешуйка; сыпаться хлопьями

flakiness слоистость, чешуйчатость

flaky похожий на хлопья, чешуйчатый

flame пламя, огонь; пылать, вспыхнуть

flammable воспламеняющийся, самовозгорающийся, горючий

float легкая фракция (при обогащении в тяжелой суспензии); поплавок; всплывать; **sink** ~ обогащение в тяжелых суспензиях

floatability флотирруемость

floatable поддающийся флотации, флотиремый, флотирующийся

floating всплывание; плавающий, всплывающий

flocculate флокулировать, превращать в хлопья

flocculation флокуляция, образование хлопьев, соединение в хлопья

flocculent хлопьевидный

flogopite флогопит

flood затопление; наводнение; паводок, половодье, разлив; затоплять; наводнять, обводнять

flooding затопление; заводнение (плавста); наводнение; прорыв воды, поступление избыточного количества руды на горизонт выпуска

flo(a)tation флотация; **aeroflocculation** ~ флотация аэрофлокуляционная; **bulk** ~

флотация коллективная; **cleaner** ~ флотация перечистная; **colloid** ~ флотация коллоидная; **countercurrent** ~ флотация противоточная; **cyanless** ~ флотация бесцианидная; **cyclone** ~ флотация в гидроциклоне; **electroflotation** электрофлотация; **emulsion** ~ флотация эмульсионная; **film** ~ флотация пленочная; **fine bubble** ~ флотация мелкопузырьковая; **froth** ~ флотация пенная; **hot** ~ флотация с подогревом; **ion** ~ флотация ионная; **leaching-precipitation** ~ выщелачивание-осаждение-флотация; **microflotation** ~ микрофлотация; **mineral-carrier** ~ флотация с минералом-носителем; **mono bubble** ~ флотация монопузырьковая; **oil** ~ флотация масляная; **precipitation** ~ флотация осадков; **pressure** ~ флотация напорная; **rougher** ~ флотация основная; **salt** ~ флотация минеральных солей; **scavenging** ~ флотация очистная; **selective** ~ флотация селективная; **slime** ~ флотация шламов; **stage** ~ флотация стадийная; **vacuum** ~ флотация вакуумная

flow поток, течение; течь; притекать; протекать; расход воды, дебит, расплыв; расплываться; направление движения продукта (при обогащении) || **pl** эффузивы; **gravity** ~ самотек, подача материала самотеком; **laminar** ~ ламинарное течение; **turbulent** ~ турбулентное течение; **upward** ~ восходящий поток

flowgauges расходомеры; ~ of liquid расходомеры (жидкости)

flowsheet схема обогащения; схема процесса, технологическая схема; схема движения материала

fluid жидкость, жидкая среда; жидкий, текучий

fluidity текучесть, подвижность; непрерывность движения

fluorination фторирование

fluorite флюорит

flux поток; течение; флюс; плавить(-ся); течь, истекать; **eddy** ~ турбулентный поток; **magnetic** ~ магнитный поток; **total** ~ суммарный приток

force сила; **adhesion** ~ сила сцепления; **attraction** ~ сила притяжения; **coercive** ~ коэрзивная сила; **magnetic** ~ магнитная сила; **pondermotive** ~ пондермоторная сила; **wedging** ~ усилие расклинивающее

formanite форманит

formula (-as or -ae) формула

forsterite форстерит

fraction(-s) фракция, частица, обломок; **clay** ~ фракции глинистые; **coarse** ~ фракции крупные; **colloidal** ~ коллоидная фракция; **fine** ~ фракции мелкие; **float** ~ всплывающая фракция, плавающая фракция; **hard** ~ фракции твердые; **heavy** ~ фракции тяжелые; **light** ~ фракции легкие; **magnetic** ~ магнитная фракция

free свободный; легкий; неприкрепленный; незакрепленный; не находящийся в зажиме (о заряде взрывчатого вещества); легко отделяющийся от массива; освобождать; облегчать; ликвидировать «пробку» в скате или люке

freeze замораживать, промораживать; замерзать, промерзать; застывать; захватывать (о трубах)

freezing замораживание; замерзание; способ замораживания; процесс замораживания; прихват обсадных труб или инструмента (в скважине)

frost-firmness морозостойкость

froth пена, пенный продукт (при флотации); **fluffy** ~ легкая "взбитая" пена (при флотации); **gangue** ~ бедная пена (при флотации); **mineral** ~ минерализованная пена, богатая пена (при флотации); **tender** ~ "мягкая" пена (при флотации)

frothability пенообразующая способность

frother вспениватель (при флотации); пенообразующий реагент

frothing пенообразование, вспенивание

froth take off пеноосъем

fuel топливо, горючее; подавать горючее; заправлять горючим || pl горючие (ископаемые)

function функция; **electronic work** ~ работа выхода электронов

fund капитал; фонд

G

galenite галенит, свинцовый блеск
gallium галлий
gamma-hematite гамма-гематит
gangue пустая порода (в руде)
garnets гранаты
garnierite гарниерит
gas газ, метан, рудничный газ, выделять газ, насыщать газом, заполнять газом, отравлять газом; **blast-furnace** ~ газ доменный; **fuel** ~ газ топливный; **generator** ~ газ генераторный; **inert** ~ газ инертный; **natural** ~ газ природный
gauge калибр; калибровать; калиброммер; мерная линейка; водомерная рейка; измерительный прибор; измерять; градуировать; ширина колеи; путевой шаблон; сортамент проволоки; **dust** ~ пылемеры; **level** ~ уровнемеры
general главный, общий
genthelvite гентельвин
geology геология
germanite германит
germanium германий
glass стекло || pl очки
glaucodote глаукодот
globular шаровидный, сферический
globule шарик, шарообразная частица
gneiss гнейс
goethite гётит, болотная железная руда
gold золото; **native** ~ золото самородное
grade уклон, покатость; отметка; градус, степень, класс (при классификации), сорт; размер; ступень; выравнивать, профилировать, нивелировать
gradient градиент, уклон, величина уклона; скат, крутизна уклона; бремсберг

graduate градуировать, калибровать
graduation градуирование, калибровка, сортировка; гранулометрический состав; подбор материала по фракциям
grain зерно, зернистость; отдельная частица; волокно (дерева); жилка; гран (64,8 мг); **boundary** ~ зерно граничное; **grained** зернистый, гранулированный, обломочный; **coarse** ~ крупнозернистый; **even** ~ равномерный по крупности; **fine** ~ мелкозернистый, тонкозернистый; **medium** ~ среднезернистый
granite гранит
granodiorite гранодиорит
granulate гранулировать, окомковывать; дробить, измельчать на куски
granulator дробилка, гранулятор; **bowl** ~ окомкователь чашевой; **disk** ~ окомкователь тарельчатый; **drum** ~ окомкователь барабанный
granulometer грануломер
graphite графит
grate решетка, грохот, колосниковая решетка; грохотить, сортировать
gravel гравий, крупный песок, галечник; золотоносный песок; засыпать гравием
gravity сила тяжести, вес; тяжесть; **specific** ~ удельный вес
grind тонкость помола; измельчать
grindability размалываемость; измельчаемость
grinding измельчение, мелкое дробление, размалывание, размол, истирание, растирание; точка, заточка; **attrition** ~ истирание (измельчение); **autogenous** ~ самоизмельчение; **ball** ~ измельчение шаровое; **coarse** ~ измельчение крупное; **dry** ~ измельчение сухое; **fine** ~ измельчение тонкое; **jet** ~ измельчение струйное; **ore**

pebble ~ измельчение рудно-галечное;
pebble ~ измельчение галечное; **rod** ~
 измельчение стержневое; **selective** ~
 измельчение избирательное; **semi-**
autogenous ~ полусамозмельчение;
stage ~ измельчение стадияльное;
superfine ~ измельчение тонкое;
vibration ~ виброизмельчение; **wet** ~
 измельчение мокрое

grinokite гринокит

grizzly(-ies) грохот (ы), коло сниковый
 (-е) грохот(ы); роликовый (-е) конвей-
 ер (ы)

gross брутто, общий вес; валовой

ground почва, основание пласта; зем-
 ля, поверхность; порода, грунт; пло-
 шадь; заземление

grounding заземление

growth рост, приток (воды); **production**
 ~ увеличение производства

gypsum гипс; селенит

I

identify идентифицировать, опреде-
 лять

identification отождествление, опре-
 деление, распознавание; **mineral** ~ оп-
 ределение минералов

identified определенный, установленный

identify определять, распознавать, ус-
 танавливать

illustrate иллюстрировать, показывать

illustration рисунок

ilmeneite ильменит

immiscible не смешивающийся;
water ~ не смешивающийся с водой

impeller импеллер

imporosity отсутствие пористости

imporous лишенный пор

import импорт, импортировать

improve усовершенствовать, улучшать

improvement усовершенствование

impurity(-ies) грязь, загрязнение;
 включение, пустая порода (в полез-
 ном ископаемом); примесь (нежела-
 тельная)

increase увеличение; увеличивать

inderborite индерборит

inderite индерит

index(-es or indices) индекс, указа-
 тель; стрелка (прибора); **economic** ~
 показатели экономические; **optimal** ~
 оптимальный показатель

indicate указывать, показывать, опре-
 делять

indication показание (прибора); знак;
 признак

indicator индикатор, указатель; счет-
 чик; стрелка (прибора)

indium индий

induction индукция; ввод; выпуск

industrial промышленный, производ-
 ственный

industry промышленность; **mineral** ~ горнодобывающая промышленность; **mining complexes** ~ горная промышленность, горнодобывающая промышленность

inert инертный, нейтральный

influence влияние

influx приток (воды)

infusibility тугоплавкость

infusible тугоплавкий, огнеупорный

ingrained вкрапленный

ingredient ингредиент

inhibit препятствовать, сдерживать, замедлять

inhibitor замедлитель, ингибитор, вещество, сдерживающее химическую реакцию

initial начальный, первоначальный, исходный

injector инжектор, эжектор, форсунка, струйный насос

inlet ввод, впуск; вход, выпускное или вводное отверстие

inner внутренний

input потребляемая мощность; **air** ~ подача воздуха; количество подаваемого воздуха; **power** ~ подводимая мощность; затрата энергии; **rated** ~ номинальная потребляемая мощность; **work** ~ затрата энергии, затрата работы

inseparable неразделимый, неотделимый

insoluble нерастворимый; **water-** ~ нерастворимый в воде

install устанавливать, монтировать; собирать установку

installation установка оборудования, монтаж, сборка

installed установленный, смонтированный, собранный

inspect контролировать

inspection инспекция, инспектирование, наблюдение; надзор, осмотр;

automatic ~ контроль автоматический; **continuous** ~ управление непрерывное; **distance** ~ управление дистанционное; **hand control** ~ ручное управление; **semiautomatic** ~ регулирование полуавтоматическое

institute институт

instrument инструмент, прибор, аппарат; **control** ~ прибор контрольно-измерительный

insulate изолировать; разобщать; предохранять

insulation изоляция

insurance страхование; страховая премия

intensification интенсификация

intensify интенсифицировать, усиливать

intensity интенсивность; **magnetic field** ~ напряженность магнитного поля

interaction взаимодействие

intercycle межцикловый

interfacial межфазный

intermediate промежуточный, средний; переходный; вспомогательный

interpole межполюсный

interval интервал; перерыв; сечение горизонталей

introduce внедрять, вводить

introduction внедрение; ~ of experience внедрение

invest делать капиталовложения, помещать капитал

investment капиталовложение, помещение капитала

ion ион; ~ **exchange** ионный обмен

ionic ионный

iridium иридий

iron железо, сталь, чугун; **native** ~ железо самородное

isomorphism изоморфизм

isotope изотоп

itabirite итабирит

J

jam задержка, зажимание, заедание, застревание, затор

jamming застревание (руды в люке), заедание, затор

jarosite ярозит

jaw щека (дробилки); **crusher** ~ дробящая плита (щековой дробилки); **fixed** ~ неподвижная щека (щековой дробилки); **movable** ~ подвижная щека (щековой дробилки); **stationary** ~ неподвижная щека (щековой дробилки); **swinging** ~ подвижная щека (щековой дробилки)

jet струя, бить струей; форсунка, ороситель; гидромонитор

jig отсадочная машина; мыль, очищать; сортировать; обогащать (мокрым способом); зажимать, закреплять; **air-driven pulsating** ~ машина отсадочная беспоршневая; **diaphragm** ~ машина отсадочная диафрагмовая; **finishing** ~ машина отсадочная доводочная; **fixed sieve** ~ машина отсадочная с неподвижным решетом; **move-sieve** ~ машина отсадочная с подвижным решетом; **plunger** ~ машина отсадочная поршневая; **pneumatic** ~ машина отсадочная пневматическая; **vanning** ~ машина отсадочная с механической отмывкой

jigger отсадочная машина; грохот; вибратор; рабочий на отсадочной машине, промывке или сортировке руды

jigging отсадка, обогащение на отсадочных машинах, мокрое обогащение, разделение по удельному весу; отсадочный, вибрационный, вибрирующий, встряхивающий; **coarse** ~ крупная отсадка; **fine** ~ отсадка мелких классов, отсадка тонкого материала; **hand** ~ ручная отсадка; **machine** ~ механическая отсадка

K

kaoline каолин

kerosene керосин

kiln обжиговая печь; сушильная печь; **drying** ~ сушильная печь; **ore-roasting** ~ печь для обжига руды; **roasting** ~ печь обжиговая; **rotary** ~ вращающаяся (обжиговая) печь

kimberlite кимберлит

kinetics кинетика; **grinding** ~ кинетика измельчения; **leaching** ~ кинетика выщелачивания; **flotation** ~ кинетика флотации

kominuter (Smidth Kominuter) мельница с периферической загрузкой через конический грохот

kyanite кианит

L

labile неустойчивый

lability of emulsion скорость распада эмульсии

laboratory лаборатория; **assay** ~ химическая лаборатория обогатительной фабрики; **chemical analysis** ~ лаборатория химических анализов; **research** ~ научно-исследовательская лаборатория; **scientific** ~ научно-исследовательская лаборатория

lade нагружать, наваливать

laden нагруженный; ~ **in bulk** нагруженный навалом или внасыпную; ~ **with heap** нагруженный с верхом или с "папкой"; **full** ~ с полной нагрузкой, полностью нагруженный; **moisture** ~ содержащий влагу, насыщенный влагой; **water** ~ водоносный, водосодержащий

laminae ламинарный, струйчатый, пластинчатый, слоистый, чешуйчатый, листовой, листоватый

laser лазер

launder желоб: реомойка; реожелоб; углемойка; лоток; лотковый конвейер; **box** ~ коробчатый желоб, желоб прямоугольного сечения; **descent** ~ желоб наклонный; **discharge** ~ разгрузочный желоб; **feed** ~ загрузочный желоб; **overflow** ~ сливной желоб; **pipe** ~ трубчатый желоб; **primary** ~ первый желоб (реомойки); **rewash** ~ желоб для перемывки (промпродукта); второй желоб (реомойки); **rheolaveur** желоб реомойки; **tailing** ~ желоб для отвода хвостов; **tossing** ~ желоб качающийся

law закон, обязательное правило; **normal distribution** ~ нормальный закон распределения

layer слой; **adsorbed** ~ слой адсорбционный; **blocking** ~ слой запирающий; **buffer** ~ слой буферный; **depletion** ~ слой обедненный; **diffusion** ~ слой диффузионный; **dipole** ~ слой дипольный; **double electric** ~ слой двойной электрический; **electric** ~ слой электрический; **equilibrium** ~ слой равновесный; **hydrated** ~ слой гидратный; **monomolecular** ~ слой мономолекулярный; **oxide** ~ слой оксидный; **shallow** ~ слой тонкий; **surface** ~ слой поверхностный

layout расположение; планировка; план горных работ, рабочий план; система разработки; трассирование; разбивка; прокладка (пути); проект; проектирование; **general** ~ общее расположение, генеральный план

leach выщелачивать

leached выщелоченный

leaching выщелачивание; **acid** ~ выщелачивание кислотное; **agitation** ~ выщелачивание чановое; **alkaline** ~ выщелачивание щелочное; **ammoniacal** ~ выщелачивание аммиачное; **bacterial** ~ выщелачивание бактериальное; **dump** ~ выщелачивание из отходов; **heap** ~ выщелачивание кучное; **pressure** ~ выщелачивание автоклавное; **percolation** ~ выщелачивание перколяционное; **water** ~ выщелачивание водное

lead свинец; отвес; стрела; укосина; проводник; направляющая || pl провода (взрывной сети); электропроводка; вести, направлять

leakage просачивание, течь, утечка, фильтрация; размер потерь или утечек

leonite леонит

lepidolite лепидолит
leucite лейцит
leucoxene лейкоксен
length длина; отрезок; расстояние; протяжение; продолжительность
level уровень; ватерпас; нивелир; проектная отметка; выравнивать; разравнивать; устанавливать по уровню; нивелировать; этаж, горизонтальная поверхность
lift подъемник; подъем; высота подъема; нагнетательная труба насоса; заходка; ход; высота напора; высота всасывания; ход вверх; поднимать(ся)
lifter лифтер (для разгрузки пулпы из мельницы)
lifting подъем; повышение; поднимающийся; подъемный
light освещение; свет; светильник; фара; загораться; зажигать; освещать; светить; светлый; легкий, облегченный
lighting освещение; облегчение; уменьшение веса; осветительный, светящийся
lime известь; белить известью; липа
limestone известняк
limit предел, граница, допуск; ограничивать; **grading** ~ предел размеров фракций; **ray** ~ минимальное промышленное содержание (металла в руде)
limitation ограничение, рабочие размеры; **impurity** ~ предельно допустимое содержание пустой породы (в полезном ископаемом)
limonite лимонит, бурый железняк
line крепить, футеровать, облицовывать, обшивать; **automatic** ~ автоматическая линия

lined футерованный, облицованный, обшитый
lining облицовка, обшивка, футеровка; опалубка; облицовка (процесс); **edge** ~ футеровка ребристая; **smooth** ~ футеровка гладкая; **stone** ~ литые каменные; **wavy** ~ волнистая футеровка
linnaeite линнеит (кобальто-никелевый колчедан); кобальтовый колчедан
liquid жидкость; жидкий; **foam-forming** ~ пенообразующая жидкость; **heavy** ~ тяжелая жидкость (для разделения минералов); **parting** ~ разделительная жидкость, тяжелая жидкость (для разделения минералов); **solid** ~ плотная жидкость; **suspending** ~ жидкость, содержащая взвешенные частицы; **wetting** ~ смачивающая жидкость
liquifier разжижитель
lithium литий
load груз, нагрузка; грузить, нагружать; **ball** ~ шаровая нагрузка (мельницы); **breaking** ~ разрушающая нагрузка; **circulating** ~ циркуляционная нагрузка; **dead** ~ собственный вес (конструкции); **equilibrium ball** ~ установленная шаровая нагрузка (мельницы); **gross** ~ общий вес; вес брутто; **net** ~ полезная нагрузка; **over** ~ перегрузка, нагрузка выше допустимой; **rod** ~ стержневая нагрузка (мельницы); **safe** ~ безопасная нагрузка, допускаемая нагрузка; **seasoned** ~ фактически установленная шаровая нагрузка (мельницы)
loading навалка, нагрузка, погрузка; зарядание (пшуров, скважин)
loose разрыхлять; рыхлый, сыпучий, слабый, разрыхленный; освободить;

- ослаблять; свободно сидящий
looseness неплотность, рыхлость, слабость (о породе, грунте)
loosening отделение от массива, отбойка, рыхление; ослабление, развинчивание, распатывание
loparite лопарит
loss(es) потеря
low низкий, нижний, тонкий (о пласте)
 || pl минимумы (на диаграмме или карте)
lubricate смазывать
lubrication смазка
lubricant смазка
ludwigite людвицит
lump глыба; ком, негабаритный кусок (руды, породы) || pl уголь класса B S дойма
lumping соби́рание в кучи, комкование

M

- machine** машина; **agglomeration** ~ машина агломерационная; **conveying** ~ машина конвейерная; **electrolytic flotation** ~ электрофлотационный аппарат; **froth separation** ~ машина пенной сепарации; **ging** ~ машина кольцевая; **roasting** ~ машина обжиговая
macrostructure макроструктура
magnesite магнезит
magnesium магний
magnet магнит; **permanent** ~ постоянный магнит
magnetic магнитный
magnetism магнетизм
magnetite магнетит
magnetization намагничивание, намагниченность
magnetizer намагничиватель
magneto hydrodynamic магнитогидродинамический
magneto hydrostatic магнитогидростатический
magnetometer магнетомер
maintain поддерживать, содержать
maintenance поддержание, содержание; ремонт (текущий); обслуживание, уход (за оборудованием)
major главный, большой
make вид, марка, модель, тип
malachite малахит
malfunction нарушение нормальной работы; сбой, неправильное действие; ложное [неправильное] срабатывание; неисправность
malfunctioning неисправность, неточность в работе
manganese марганец

manganite манганит, бурая марганцевая руда

manganocalcite манганокальцит

manufacture производство, изготовление; изготовлять, производить

manufacturing производство; изготовление; обработка

marble мрамор

marcasite марказит, лучистый колчедан

margarite маргарит

marl мергель; рухляк, известковая глина

marmatite марматит (разновидность цинковой обманки с повышенным содержанием железа)

martite мартит, гематит

mass масса; **atomic** ~ масса атомная; **bulk** ~ масса насыпная; **molecular** ~ масса молекулярная; **unbalanced** ~ дебаланс; **volume** ~ масса объемная

material материал; **auxiliary** ~ материал вспомогательный; **bulk** ~ материал сыпучий; **building raw** ~ материал строительный; **ceramic raw** ~ сырье керамическое; **chemical industry raw** ~ сырье горно-химическое; **constructional** ~ материал конструкционный; **float** ~ хвосты при обогащении в тяжелых суспензиях; **glass raw** ~ сырье стекольное; **oversize** ~ негабарит; **power raw** ~ сырье энергетическое; **raw** ~ сырье минеральное; **refractory raw** ~ сырье огнеупорное; **retained** ~ удержанный материал (на сите); **run-of-pit** ~ неотгрохоченный каменный материал; **starting** ~ исходный материал для обогащения; **surface active** ~ поверхностно-активное вещество; **suspended** ~ взвесь; **synthetic** ~ материал синтетический

mathematics математика

matter вещество; материал

maximize доводить до максимума, максимизировать

maximization максимизация, увеличение, укрупнение; ~ of equipment укрупнение

maximum максимум

mazut мазут

means средство, средства; ресурсы; метод, способ; **individual safety** ~ средства индивидуальной защиты

mechanical механический

mechanics механика

mechanism механизм, аппарат, устройство; ~ of process механизм (процесса)

mechanization механизация

medium(-a) середина(ы); среда(ы); средство(а), способ(ы); суспензид (при обогащении в тяжелых суспензиях); **acid** ~ среда кислая; **alkaline** ~ среды щелочные; **autogenous** ~ руда (среда измельчающая); **bedded** ~ среда постели (при гравитационном обогащении); **corrosive** ~ среда агрессивная; **dense** ~ тяжелая среда, плотная среда, среда большой плотности, тяжелая суспензия; **filter** ~ фильтрующий материал, фильтрующая среда; **fine** ~ утяжелитель (при обогащении в суспензиях); **flushing** ~ промывочный раствор; **grinding** ~ среда измельчения; **heavy [-density]** ~ тяжелая среда (обогащения); **heavy** ~а тяжелые среды; **neutral** ~ среда нейтральная; **screening** ~ средство грохочения, средство для разделения по крупности; **self-sustaining** ~ устойчивая суспензия; **separating** ~ среда, в которой происходит разделение минералов;

specific gravity ~ среда для разделения по удельным весам; тяжелая жидкость; **strong-acid medium** ~ среда сильноокислая; **strong-alkaline** ~ среда сильнощелочная; **tumbling** ~ измельчающая среда; **weak-acid** ~ среда слабоокислая; **weak-alkaline** ~ среда слабощелочная; **mercaptan** меркаптан (флотореагент); **mercury** ртуть; **native** ~ ртуть самородная

metal металл; покрывать металлом; рудоносная порода; щебень; балласт (рельсового пути); мостить щебнем; балластировать || pl рельсы; **ferrous** ~ металл черный; **non-ferrous** ~ металл цветной; **alkaline-earth** ~ металл щелочно-земельный; **heavy** ~ металл тяжелый; **light** ~ металл легкий; **minor** ~ металл второстепенный; **native** ~ металл самородный; **noble** ~ металл благородный; **platinum** ~ металл платиновой группы; **radioactive** ~ металл радиоактивный; **rare-earth** ~ металл редкоземельный; **rare** ~ металл редкий; **trace** ~ металл рассеянный; **transition** ~ металл переходный; **precious** ~ благородный металл

metalcatcher металлоискатель

metallic металлический

metallized металлизированный

metalloceramics металлокерамика

metallurgy металлургия; **extractive** ~ металлургия извлечения (металлов из руд); **iron and steel** ~ черная металлургия; **non-ferrous** ~ цветная металлургия

metasomatite метасоматит

method метод, способ, система, порядок; **research** ~ метод исследования; **special processing** ~ специальный метод обогащения

methylisobutyl метилизобутил

mica слюда

micelle мицелл

microcline микроклин; калиевый триклинный полевой шпат

micro-impurities микропримеси

microlite микролит

micro-organism микроорганизм

microscope микроскоп

microstructure микроструктура

middle(s) середина; средний, промежуточный || pl промежуточный продукт; **coarse grained** ~ продукты крупнозернистые; **fine grained** ~ промпродукты мелкозернистые; **low grade** ~ промпродукты низкоккачественные

milk молоко; **lime** ~ известковое молоко (при флотации)

mill мельница; измельчать, молоть; **aerofall** ~ мельница аэрофол; **axial discharge** ~ мельница с центральной разгрузкой; **ball** ~ шаровая мельница; **blade** ~ лопастная мельница; **cascade** ~ каскадная мельница; **centrifugal** ~ центробежная мельница; **drum** ~ барабанная мельница; **electrohydraulic** ~ электрогидравлическая мельница; **electroimpulse** ~ электроимпульсная мельница; **grate ball** ~ шаровая мельница с разгрузкой через решетку; **grate discharge** ~ мельница с разгрузкой через решетку; **grinding** ~ мельница, шаровая мельница; **jet** ~ струйная мельница; **ore-pebble** ~ мельница рудно-галечная; **pilot** ~ опытная установка (обогажительная); **rod** ~ мельница стержневая; **semiautogenous** ~ мельница полусамозмельчения; **tube** ~ мельница трубная; **vibratory** ~ мельница вибрационная

millerite миллерит

milling обогащение; измельчение в мельнице; разработка горными мельницами; разработка горными воронками

mimetesite миметезит; свинцовая руда

mine рудник; шахта; производить горные работы; разрабатывать; добывать

mineral минерал; руда; полезное ископаемое; ископаемый; минеральный
 || pl минеральная вода; **accessory** ~ минерал аксессуарный; **gangue** ~ минерал породообразующий; **heavy** ~ минерал тяжелый; **non-metal** ~ минерал неметаллов; **ore** ~ минерал рудный; **value** ~ минерал ценный

mineralization минерализация; образование минералов; оруденение; ~ of **froth** минерализация пены

mineralogy минералогия

minimum минимум

mining горное дело; горное производство; разработка месторождений полезных ископаемых; добыча; выемка; горный; горнорудный; **solution** ~ выпелачивание подземное

minor меньший; второстепенный; незначительный

mirabilite мирабилит

mix смесь; смешивать; мешать; перемешивать

mixer смеситель

mixing смешивание; перемешивание; ~ of **quick materials** перемешивание (сыпучих материалов)

mixture смесь

mobile мобильный; подвижный; удобоподвижный

mobility подвижность

mode способ; вид; мода (при статистическом анализе)

model модель; макет; образец; шаблон; моделировать; **experimental data** ~ модель экспериментальная; **mathematic** ~ модель математическая

module модель; коэффициент

moistening увлажнение; орошение

moisture влага; влажность; сырость

moisturemeter влагомер

molecular молекулярный

molecule молекула

molybdenite молибденит

molybdenum молибден

moment момент; **torque** ~ крутящий момент; **turning** ~ вращающий момент; крутящий момент

monazite монацит

monosulphide моносульфид; **barium** ~ моносульфид бария

montmorillonite монтмориллонит

motion ход (движение); **alternate** ~ возвратно-поступательное движение; **oscillating (tory)** ~ движение поступательное; **steady** ~ движение установившееся; **steady-speed-up** ~ движение равномерно-ускоренное; **streamline** ~ движение ламинарное; **translating** ~ поступательное движение; **turbulent** ~ движение турбулентное; **unsteady** ~ неустановившееся движение; **vibrorotating** ~ движение вибрацио-вращательное; **vortex** ~ движени вихревое

motor двигатель; мотор; **electrical** ~ электродвигатель; электромотор; **hydraulic** ~ двигатель гидравлический

mounting монтаж; установка; колонка; подставка; рама; стойка

move движение; ход; передвигать(ся); перемещать(ся); приводить в движение

movement движение; передвижение; сдвигание; перемещение; ход (машины)

moving подвижный; движущийся, движущий

mud буровая грязь, буровой шлам; шлам, ил, глина, грязь; буровой раствор; глинистый раствор; мелкая порода; фракция меньше 0,01 мм (при анализе); **red** ~ красный шлам

mullite муллит

multicyclones батарейные циклоны; мультициклоны

multideck многодековый

muscovite мусковит

N

naphthenate нафтенат, **alkaline** ~ мылонафт

native самородный, природный; естественный; местный

natural естественный, натуральный, природный; настоящий; нормальный

need потребность; нуждаться

nemalite немалит

nepheline нефелин

neptunium нептуний

net сеть, сетка; чистый вес, нетто

neutral нейтраль, нейтральный провод; нейтральная точка; нейтральная частица; нейтральное вещество

news новости, известия

nickel никель; никелевый; никелирование

nickelite никелин

ningyoite нингиотит

niobium ниобий

niocalite ниокалит

nip завал, тиски, захватывать; зажатие; зажать; резкое действие (мороза, ветра); откусить, отрезать

nitrogen азот

nodule включение, конкреция; желвак; жеода, друза; валун, галька; узелок

noise шум, треск, грохот

noisegauge шумомер

nonfloat флотационные хвосты; нефлотируемый

nonfloating нефлотирующий

nonhomogenous неоднородный

nonmagnetic немагнитный

nonmetallic неметаллический

non-metal неметаллический

nontronite нонтронит
normal перпендикуляр, нормаль, нормальный, перпендикулярный
noxious ядовитый, вредный
nugget самородок
number число, количество, номер; нумеровать; насчитывать; **coordination** ~ координационное число
nutch-filters нутч-фильтры
nylon нейлон

O

off-shore прибрежный; ~ **sands** пески прибрежные
oil(s) нефть; смазочный материал, смазочное масло, смазывать; **fuel** ~ нефтяное топливо, мазут, жидкое топливо; горючие масла, **non-polar** ~ масла апюлярные; **pine** ~ сосновое масло (флюторрегент); **solar** ~ масло соляровое; **tall** ~ толлойд; **vetlugas** ~ масло ветлужское
oleate олеат (соль олеиновой кислоты)
oligonite олигонит
olivine оливин, перидот, хризолит
open-grained крупнозернистый
opening вскрытие; ~ of agents вскрытие реагентов
opening отверстие; **charging** ~ отверстие загрузочное; **discharge** ~ отверстие разгрузочное; **grizzly** ~ ширина отверстия между колосниками грохота
operate действовать; приводить в действие; управлять; заведовать; эксплуатировать
operating работающий, действующий
operation операция, работа; **closed-circuit** ~ работа (дробилки, мельницы) в замкнутом цикле; **open-circuit** ~ работа (дробилки, мельницы) в открытом цикле; **step-sizing** ~ последовательное грохочение
optical оптический
optimal оптимальный
optimization оптимизация
optimize оптимизировать, обеспечивать достижение наивысшей эффективности (процесса)
orangite оранджит

ore(s) руда(ы); **abrasive** ~ абразивные руды; **aluminium** ~ руды алюминиевые; **alunite** ~ руды алунитовые; **antophyllite asbestos** ~ руды антофиллит асбеста; **apatite** ~ руды апатитовые; **apatite-nepheline** ~ руды апатито-нефелиновые; **argillaceous** ~ руды глинистые; **arsenic-antimony** ~ руды мышьяково-сурьмяные; **arsenic** ~ руды мышьяковые; **asbestos** ~ руды асбестовые; **barite** ~ руды баритовые; **bauxite** ~ руды бокситовые; **beryllium** ~ руды бериллийсодержащие; **bismuth** ~ руды висмутовые; **blast-furnace gas** ~ руды доменные; **blue asbestos** ~ руды голубого асбеста; **boron** ~ руды борные; **briquetted** ~ руды брикетированные; **brown iron** ~ руды бурожелезняковые; **brown iron oolite** ~ руды бурожелезняковые оолитовые; **cadmium** ~ руды кадмийсодержащие; **caesium** ~ руды цезийсодержащие; **calcareous** ~ руды известковые; **carbonaceous** ~ руды углистые; **carbonate-fluorite** ~ руды карбонатно-флюоритовые; **carbonate-mica-fluorite** ~ руды карбонатно-слюдисто-флюоритовые; **carnotite** ~ руды карнотитовые; **cassiterite** ~ руды касситеритовые; **cassiterite-sulphide** ~ руды касситерито-сульфидные; **cerium** ~ руды церийсодержащие; **charge** ~ руды в завалку; **chromium** ~ руды хромовые; **coarse grained** ~ руды крупнозернистые; **cobalt-nickel** ~ руды кобальто-никелевые; **cobalt** ~ руды кобальтовые; **complex** ~ руды комплексные; **copper-bismuth** ~ руды медно-висмутовые; **copper-lead** ~ руды медно-свинцовые; **copper-lead-zinc** ~ руды медно-свинцово-цинковые; **copper-molybdenum** ~ руды медно-

молибденовые; **copper-nickel** ~ руды медно-никелевые; **copper** ~ руды медные; **copper mixed** ~ руды медные смешанные; **copper oxide** ~ руды медные окисленные; **copper porphyry** ~ руды медные порфиоровые; **copper-pyrite** ~ руды медные колчеданные; **copper sulphide** ~ руды медные сульфидные; **copper-tin** ~ руды медно-оловянные; **copper-zinc** ~ руды медно-цинковые; **chrysotile asbestos** ~ руды хризотил-асбеста; **decayed** ~ руды выветренные; **deslimed** ~ руды обесшламленные; **dewatered** ~ руды обезвоженные; **diamond** ~ руды алмазосодержащие; **disseminated** ~ руды вкрапленные; **dry** ~ руды сухие; **dust** ~ руды пылеватые; **feebly-magnetic** ~ руды слабомагнитные; **feldspar** ~ руды полевошпатовые; **ferrous metal** ~ руды черных металлов; **fine-grained** ~ руды мелкозернистые; **fine grained products** ~ руды мелкозернистых продуктов; **finely** ~ мелочь рудная; **fluorite** ~ руды флюоритовые; **fluorite-sulphide** ~ руды флюорито-сульфидные; **fluxing** ~ руды флюсоующие; **free-milling** ~ руды легкообогатимые; **gallium** ~ руды галлийсодержащие; **germanium** ~ руды германийсодержащие; **goethite-hydrogoethite** ~ руды гётит-гидрогётитовые; **goethite** ~ руды гётитовые; **gold** ~ руды золотосодержащие; **graphite** ~ руды графитовые; **hafnium** ~ руды гафнийсодержащие; **hard** ~ руды твердые; **hematite-martite** ~ руды гематито-мартитовые; **hematite** ~ руды гематитовые; **high grade** ~ руды высококачественные; **high silica** ~ руды высококремнистые; **indium** ~ руды индийсодержащие; **iridium** ~ руды иридийсодержащие;

iron ~ руды железные; **iron-borate** ~ руды железные боросодержащие; **iron carbonate** ~ руды железные карбонатные; **iron-chromium** ~ руды железные хромсодержащие; **iron complex** ~ руды железные комплексные; **iron-copper** ~ руды железные медьсодержащие; **iron laterite** ~ руды железные латеритовые; **iron-manganese** ~ руды железные марганецсодержащие; **iron-nickel** ~ руды железные никельсодержащие; **iron oxide** ~ руды железные окисленные; **iron-phosphorus** ~ руды железные фосфорсодержащие; **iron strong-magnetic** ~ руды железные сильномагнитные; **iron sulphide** ~ руды железные сернистые; **iron-vanadium** ~ руды железные ванадийсодержащие; **iron-vermiculite** ~ руды железные вермикулитсодержащие; **iron-zirconium** ~ руды железные цирконийсодержащие; **irreducible** ~ руды трудновосстановимые; **kyanite** ~ руды кянитовые; **laterite** ~ руды латеритовые; **lead-barite** ~ руды свинцово-баритовые; **lead** ~ руды свинцовые; **lead-zinc** ~ руды свинцово-цинковые; **lead-zinc-barite-fluorite** ~ руды свинцово-цинково-барито-флюоритные; **lead-zinc-fluorite** ~ руды свинцово-цинково-флюоритовые; **ledge** ~ руды коренные; **limonite** ~ руды лимонитовые; **lithium** ~ руды литийсодержащие; **loose** ~ руды рыхлые; **low grade** ~ руды низкокачественные; **lump** ~ руды крупнокусковые; **magnesite** ~ руды магнезитовые; **magnesium** ~ руды магниевые; **magnetite sulphide** ~ руды магнетитовые сернистые; **manganese** ~ руды марганцевые;

manganese carbonate ~ руды марганцевые карбонатные; **manganese host oxide** ~ руды марганцевые первичноокисные; **manganese oxide** ~ руды марганцевые окисленные; **marginal rate** ~ руды забалансовые; **martite** ~ руды мартитовые; **massive** ~ руды сплошные; **mercury-antimony** ~ руды ртутно-сурьмяные; **mercury** ~ руды ртутные; **metal** ~ руды металлов; **mica** ~ руды слюдяные; **mixed** ~ руды смешанные; **molybdenum** ~ руды молибденовые; **molybdenum oxide** ~ руды молибденовые окисленные; **molybdenum sulphide** ~ руды молибденовые сульфидные; **native sulphur** ~ руды серы самородной; **nepheline** ~ руды нефелиновые; **nickel** ~ руды никелевые; **nickel laterite** ~ руды никелевые латеритовые; **niobium** ~ руды ниобийсодержащие; **noble metal** ~ руды благородных металлов; **non-ferrous metal** ~ руды цветных металлов; **non-magnetic** ~ руды немагнитные; **non-metal** ~ руды неметаллов; **norite** ~ руды норитовые; **oolite** ~ руды оолитовые; **osmium** ~ руды осмийсодержащие; **oxidized** ~ руды окисленные; **packed** ~ руды слеживающиеся; **palladium** ~ руды палладийсодержащие; **payable** ~ руды промышленные; **pegmatite** ~ руды пегматитовые; **pelletized** ~ руды окомкованные; **phosphorite** ~ руды фосфоритовые; **platinum** ~ руды платиносодержащие; **potassium** ~ руды калийные; **pyrite** ~ руды пиритные; **quartz-fluorite** ~ руды кварцево-флюоритовые; **radioactive metal** ~ руды радиоактивных металлов; **rare metal** ~ руды редких металлов; **rare earth** ~ руды редкоземельных металлов;

rebellious ~ руды труднообогатимые; **reduced** ~ руды восстановленные; **rhenium** ~ руды ренийсодержащие; **rhodium** ~ руды родийсодержащие; **roasted** ~ руды обожженные; **rubidium** ~ руды рубидийсодержащие; **run-of-mine** ~ руды рядовые (из рудника); **run-of-quarry** ~ руды рядовые (из карьера); **ruthenium** ~ руды рутенийсодержащие; **scandium** ~ руды скандийсодержащие; **selenium** ~ руды селенсодержащие; **scheelite** ~ руды шеелитовые; **siderite** ~ руды сидеритовые; **silver** ~ руды серебросодержащие; **silica** ~ руды кремнистые; **sized** ~ руды сортированные; **soft** ~ руды мягкие; **sticky** ~ руды липкие; **strong-magnetic** ~ руды сильномагнитные; **strong-oxidized** ~ руды сильноокисленные; **sulphate** ~ руды сульфатные; **sulphide** ~ руды сульфидные; **sulphide-fluorite** ~ руды сульфидно-флюоритовые; **sulphur** ~ руды серные; **strontium** ~ руды стронцийсодержащие; **sylvinite** ~ руды сильвинитовые; **tantalum-niobium** ~ руды тантало-ниобиевые; **tantalum** ~ руды танталсодержащие; **tellurium** ~ руды теллурсодержащие; **thallium** ~ руды таллийсодержащие; **thorium** ~ руды торийсодержащие; **tin** ~ руды оловянные; **tin igneous** ~ руды оловянные коренные; **tin placer** ~ руды оловянные россыпные; **titanium** ~ руды титансодержащие; **titanomagnetite** ~ руды титаномagnetитовые; **tungsten-molybdenum** ~ руды вольфрамо-молибденовые; **tungsten** ~ руды вольфрамовые; **tungsten-tin** ~ руды вольфрамо-молибденовые; **uranium** ~ руды урановые; **unsized** ~ руды несортированные; **upgraded** ~ руды обогащенные;

vermiculite ~ руды вермикулитовые; **washed** ~ руды промытые; **wet** ~ руды влажные; **wolframite** ~ руды вольфрамитовые; **zinc** ~ руды цинковые; **zinc-fluorite** ~ руды цинково-флюоритовые; **zirconium** ~ руды цирконийсодержащие; **yttrium** ~ руды иттрийсодержащие

organization организация

orpiment аурипигмент

orthoclase ортоклаз

oscillation колебание, качание, вибрация

osmium осмий

osmosis осмос

output добыча; продукция; выдача; производительность; мощность; полезная мощность; выход; **annual** ~ выпуск годовой; **gross** ~ выпуск валовой; **standard** ~ нормы выработки

overburden абзетцер

overflow слив (сгустителя); верхний продукт (мокрой классификации при обогащении); переполняться; **classifier** ~ слив классификатора; **froth** ~ слив пены (при флотации)

overfrothing чрезмерное пенообразование (при флотации)

overgrinding переизмельчение

overload перегрузка, нагрузка выше допустимой; перегружать

oversize надрешетный продукт, остаток на грохоте; крупный кусок (руды, породы), требующий вторичного дробления; негабарит

overstock избыточный запас (на складе)

overturn опрокидывание; перелопачивание; опрокидывать; перевертывать; перелопачивать

oxidation окисление

oxidation-reduction окисление-восстановление

oxide(s) окись, окисел; **magnesium** ~ магния окись; **zirconium** ~ циркония окись

oxidizability окисляемость

oxygen кислород

oxygenation накислоороживание

ozone озон

P

pachuca пачука

palladium палладий

pan лоток (для промывки); чаша, ковш; **amalgamation** ~ амальгаматор; амальгамационная чаша; **gold** ~ золотопромывочный ковш или лоток

panning промывка на лотке, промывка в ковше; взятие ковшовой пробы; шпиховый анализ; **gold** ~ отмывка золота в ковше

panning промывка на лотке, промывка в ковше; взятие ковшовой пробы; шпиховый анализ

paramagnetism парамагнетизм

parameter параметр; **design** ~ параметр конструктивный

parsoncite парсонсит

part часть; доля; разделять(ся); **moving** ~ часть движущаяся; **spare** ~ запасная часть

particle частица; включение; **feed** ~ частица поступающего материала (в концентрационную машину); **near-mesh** ~s трудные зерна (близкие по величине к размерам отверстий сита); **suspended** ~s взвешенные частицы

parting разделение, отделение

pass проход, переход; людской ходок; скат; щель (между дробильными валками)

passage проход, переход, проезд; выработка; ходовая выработка

pay заработная плата

pay-back окупаемость

payment оплата (труда)

peat-bed торфяник

pebble крупнозернистый гравий, галька; бульбжник

pebble (medium) галля
pellet дробь; цилиндрический брикет; гранула; **green** ~ окатыши неофлюсованный; **metallized** ~ окатыши металлизированный; **sinter** ~ окатыши офлюсованный
pelletization окомкование
pelletizing гранулирование
pentlandite пентландит
percolate просачиваться, проникать, перколировать, процеживать, фильтровать
percolation перколяция, просачивание, прохождение сквозь, фильтрование
percolator перколятор, фильтр
perforate бурить, перфорировать, сверлить
perforation перфорирование; сверление; крупное отверстие, прорезь
period период, **duration** ~ срок службы
periodical периодический
peripheral периферический
permafrost вечная мерзлота
permanent постоянный
permeability проницаемость, коэффициент фильтрации; **air** ~ воздухопроницаемость; **magnetic** ~ магнитная проницаемость; **rock** ~ проницаемость породы; **sand** ~ коэффициент фильтрации песка, проницаемость песка; **water** ~ водопроницаемость
permeable проницаемый
permeate проникать, просачиваться
permeation проникание, просачивание, пропитывание
permissible предохранительное взрывчатое вещество; разрешенный, допущенный, допустимый, предохранительный, взрывобезопасный (о шахтном оборудовании)

perovskite перовскит
phase фаза; стадия; фация; **liquid** ~ фаза жидкая; **solid** ~ фаза твердая
phasic фазовый
phenakite фенакит
phenol фенол
phenomenon (-na) явление; **chemical** ~ явление химическое; **physical** ~ явление физическое; **physicochemical** ~ явление физико-химическое; **surface** ~ явление поверхностное
phosphate фосфат
phosphorus фосфор
photography фотографирование; съемка
picker сортировщик, разборщик, кайловщик; отборщик, породотборщик; породотборная машина; грохот; кирка; кайла; забурник; **conveying** ~ породотборная лента, породотборный конвейер; **flat** ~ грохот для отделения плоских кусков (сланца); **mechanical** ~ грохот для механического обогащения; **revolving roll** ~ роликовый грохот, грохот для механического обогащения с вращающимися роликами; **roller** ~ роликовый грохот; **shaking** ~ сортировочный аппарат с подвижными пластинами (для сортировки угля); **slate** ~ отборщик породы, сортировщик; **spiral** ~ спиральный сепаратор
picotite никотит, хромовая шпинель
pile груды, куча, навал породы; отвал; штабель; сваливать (в кучу), нагромождать; выдавать (в отвал); свая; столб; забивать сваи
pilot передовой, предварительный; вспомогательный; контрольный; опытный, полупромышленный; ~
plant опытная фабрика; ~ **test** полупромышленные испытания; эксперимент

pinguite пингуит
pipeline трубопровод, перекачивать по трубам
piston поршень
pitch шаг; наклон; угол наклона; угол между горизонтальной плоскостью и наклонной осью (залежи); падение (пласта); смола, битум, пек; отеска камня
placer россыпь, прииск
plagioclase плагиоклаз
plain-woven простого переплетения (о фильтровальной ткани)
plan план, проект, чертеж, составлять план; порядок подготовки или разработки
planning планирование; планировка; съемка плана; составление плана; **advance** ~ планирование перспективное; **production** ~ планирование производственное; **repair** ~ планирование ремонтных работ; **test** ~ планирование испытаний
plant фабрика, завод, предприятие; установка; **agglomeration** ~ фабрика агломерационная; **briquetting** ~ брикетная фабрика; **mineral processing** ~ обогатительная фабрика; **beneficiation** ~ рудобогатительная фабрика; **coal preparation** ~ углеобогатительная фабрика; **completing** ~ доводочная фабрика; **concentration** ~ обогатительная фабрика; **crushing screening** ~ дробильно-сортировочная фабрика; **flotation** ~ фабрика флотационная; **gravity concentration** ~ фабрика гравитационная; **magnetic concentration** ~ фабрика магнитообогатительная; **pilot** ~ фабрика опытная; **portable crushing/screening** ~ фабрика дробильно-сортировочная пере-

движная; **radiometric sorting** ~ фабрика радиометрическая; **washing** ~ фабрика промывочная
plastic(s) пластичный, пластический (пластичность); **glass reinforced** ~ стеклопластика
plasticity пластичность
plastisizers пластификаторы
plate плита, пластина; анод **lining** ~ плита футеровочная
platinum платина, **native** ~ шхитина самородная
plutonium плутоний
pneumatic пневматическая шина; пневматический
poison яд, травить, отравлять
poisoning отравление
poisonous ядовитый
polarity полярность
polarization поляризация
pollucite поллюцит (минерал, содержащий цезий)
polonium полоний
polyacrilamide полиакриламид
polymer полимер
polymorphism полиморфизм
pondermotive пондермотивный
pore пора; пустота; **interstitial** ~ внутренние поры; **restricted** ~ пора, слишком узкая для прохождения через нее частиц данного размера
pored пористый, имеющий поры; **coarse** ~ крупнопористый; **fine** ~ мелкопористый
porosity пористость, ноздреватость, скважность
porous пористый, ноздреватый, скважистый
potassium калий

potential потенциал; ожидаемая или потенциальная производительность (нефтяной или газовой скважины); потенциалный, возможный; **contact** ~ потенциал контактный; **electrochemical** ~ потенциал электрохимический; **electrode** ~ потенциал электродный; **electrokinetic** ~ потенциал электрокинетический; **oxidation-reduction** ~ потенциал окислительно-восстановительный; **streaming** ~ потенциал протекания; **surface** ~ потенциал поверхностный; **thermodynamic** ~ потенциал термодинамический

potentiometer потенциометр

powder пыль; порошок; измельчать (в порошок); порох; взрывчатое вещество

powellite повеллит

power сила (способность); мощность; энергия; **absorptive** ~ поглощательная способность; **bearing** ~ несущая способность; грузоподъемность; **carrying** ~ несущая способность; грузоподъемность; **practical** практический; применимый; практичный

practice практика

precipitant осадитель, осаждающее вещество

precipitate осадок; осаждать; осаденный, осевший

precipitation осаждение, выделение; осадок

precipitator осадитель, аппарат для осаждения, электрофильтр; осадочный чан, отстойник; **dust** ~ пылеосадитель, пылеуловитель

preparation подготовка, обогащение; **coal** ~ обогащение угля; подготовка угля к выемке; **reagent** ~ приготовление (реагентов)

prepare готовить, подготавливать

press пресс; прессовать; сжимать; нажимать; давить

pressing отжим

pressure давление; сжатие, напор; **fluid** ~ давление жидкости; гидростатическое давление; **heavy** ~ сильное давление; высокое давление, большое давление; **high** ~ высокое давление; **hydraulic** ~ гидравлическое давление; **internal** внутреннее давление; **load** ~ интенсивность нагрузки; **specific** ~ удельное давление; **static water** ~ статическое давление воды; **ultrahigh** ~ сверхвысокое давление; **unit** ~ удельное давление;

pre-treatment предварительная обработка; **ore** ~ предварительная обработка руды; **prevent** предотвращать

prevention предупреждение, предотвращение; **disease** ~ профилактика (профзаболеваний)

price цена; оценивать, калькулировать

probable вероятный, возможный

probability вероятность

procedure процедура; образ действия; процесс производства работ

process(es) процесс(ы); **continuous** ~ непрерывный процесс; **dry** ~ процесс сухой; **intercycle** ~ процесс межцикловой; **periodical** ~ процесс периодический; **selective** ~ процесс селективный; **Snyder's** ~ метод Снайдера; **wet** ~ процесс мокрый

processing обработка

product продукт; добываемое ископаемое (уголь, руда); **coarse grained** ~ крупнозернистый продукт; **enriched** ~ продукт обогащения; **fine grained** ~ продукт мелкозернистый; **oversize** ~ продукт надрешетный; **sorting** ~ продукт отсортированный; **undersize**

~ нижний продукт, подрепетный продукт, материал, прошедший через грохот; мельче отверстий сита или грохота; несплошной, меньше номинального размера

productivity производительность, продуктивность; **capital** ~ фондоотдача; **labour** ~ производительность труда

production производство; выработка; добыча, выдача; производительность; подача, дебит; **mine** ~ добыча

profession профессия

professional профессиональный

profile профиль; сечение; контур; профилировать

profit прибыль

profitableness прибыльность

prognosis прогнозирование

programme (am. -gram) программа

programming программирование

progress прогресс; продвижение, продвижение; продвигаться вперед

property(ies) владение, участок; горный отвод, рудник, свойство, особенность; **chemical** ~ химическое свойство; **corrosion** ~ агрессивность (среды); **electrical** ~ месторождение, обнаруженное электрической разведкой; **magnetic** ~ магнитное свойство; **mechanical** ~ свойство механическое; **optical** ~ свойство оптическое; **physical** ~ свойство физическое; **physicochemical** ~ свойство физико-химическое; **surface** ~ свойство поверхностное; **technological** ~ свойство технологическое

prospect разведка, изыскания; разведывать, производить поиски, исследовать (район)

protect предохранять, защищать

protection защита; **atmosphere** ~ защита воздушного бассейна; **vibration** ~ виброзащита; **environmental** ~ охрана окружающей среды; **labour** ~ охрана труда; **lot** ~ охрана земельных участков; **noise** ~ защита от шума; **tailing pond** ~ хвостохранилище; **water pond** ~ защита водных бассейнов

psilomelane псиломелан, вад

pulp пульпа, шлам, ил

pulsation пульсация

pulsator пульсатор; отсадочная машина, работающая пульсацией

pump насос; качать, накачивать, отливать, откачивать; **centrifugal** ~ центробежный насос; **diaphragm** ~ диафрагмовый насос; **eccentric** ~ насос эксцентриковый; **horisontal** ~ горизонтальный насос; **plunger** ~ плунжерный насос; поршневый насос; **rotary** ~ центробежный насос; **rubber-lined** ~ гуммированный насос; **sand** ~ песковый насос (для нефтяных скважин), шламовый насос, желонка; **stew** ~ насос пинковый; **slime** ~ шламовый насос, желонка; **soil** ~ насос грунтовый

pumping накачивание, откачивание, перекачивание; водоотлив, подача (жидкости) насосом

pumping out откачивание

pyridine пиридин

pyrite пирит, ~ cinder огарок пиритный

pyrochlore пироклор (сложный минерал, содержащий уран)

pyrolusite пиролюзит

pyromorphite пироморфит

pyrophillite пирофилит

pyroxene пироксен

pyrrhotite пирротин

Q

quality качество; сорт; **colloidal** ~ свойство коллоидальности

quantity количество, величина

quartz кварц

quartzite кварцит, **hematite** ~ кварцит гематитовый, **magnetite** ~ кварцит магнетитовый

quick быстрый, скорый; плывучий, сыпучий, мягкий (о породе)

quicksand тяжелая суспензия (в обогащении); **pneumatic** ~ пневматическая суспензия; **self-made** ~ тяжелая среда, составленная из самого обогащаемого минерала

quota квота; доля участия; доза (выпуска руды)

R

rack зубчатая рейка; рудопромывочный аппарат; решетка

racking мокрая концентрация

radiation излучение, радиация; **infra-red** ~ излучение инфракрасное; **light** ~ излучение световое; **ultra-violet** ~ излучение ультрафиолетовое; **x-ray** ~ излучение рентгеновское

radical(s) радикал; **hydrocarbon** ~ углеводородный радикал

radioactive радиоактивный

radioactivity радиоактивность

radioelectronics радиоэлектроника

radiometric радиометрический

radium радий

radius радиус; лимб (угломерного инструмента)

rake гребок, скребок; разгребать, сгребать; **reciprocating** ~ грабли с обратным поступательным движением (в механическом классификаторе)

rapid быстрый; **quick** ~ быстроходность

rapid-acting быстродействующий

rate норма, тариф, расценка, цена; степень, коэффициент; разряд, сорт, класс; скорость, темп; оценивать, расценивать; **absorption** ~ скорость поглощения; **aeration** ~ скорость аэрации; **blending** ~ степень усреднения; **classification** ~ степень классификации; **concentration** ~ степень обогащения; **crushing** ~ степень дробления; **current** ~ сила тока; **deposition** ~ скорость образования осадков, скорость отложения; скорость осаждения; **fall** ~ скорость оседания (тонкодисперсных частиц); **feed** ~ скорость подачи; величина подачи; скорость загрузки

(дробилки); **filtration** ~ скорость фильтрации; **flotation** ~ скорость флотации; **flow** ~ скорость течения; **grinding** ~ скорость измельчения; **inflow** ~ приток, величина притока; **injection** ~ скорость нагнетания; **loading** ~ производительность погрузки, интенсивность загрузки, норма погрузки; скорость погрузки; **percolation** ~ скорость фильтрации; **recedence** ~ скорость расхождения (краев разрыва пленки жидкости между пузырьком воздуха и минералом при флотации); **sedimentation** ~ скорость оседания; **separation** ~ степень разделения; **settling** ~ скорость осаждения; **water** ~ расход воды; **water-injection** ~ скорость нагнетания воды

ratio отношение, соотношение, пропорция, коэффициент, передаточное число; **apparent reduction** ~ кажущаяся степень измельчения (при дроблении в цеховой дробилке); **bearing** ~ несущая способность, грузоподъемность; **compression** ~ степень сжатия; **concentration** ~ степень концентрации, степень сокращения руды (при обогащении), выход концентратов; **expansion** ~ степень расширения; **feed-discharge oversize** ~ соотношение верхних классов в питании и в разгрузке (при измельчении); **fineness** ~ гранулометрический состав; **free-settling** ~ коэффициент равнопадаемости при свободном падении; **gyromagnetic** ~ гиромагнитное отношение; **half-size** ~ содержание в исходном материале частиц размером меньше половины диаметра отверстия сита; **hundred-settling** ~ коэффициент равнопадаемости при стесненном падении; **limiting-reduction** ~

предельная степень измельчения; **power to weight** ~ мощность на единицу веса; **recovery** ~ процент извлечения, коэффициент извлечения; **recycle** ~ коэффициент рециркуляции (промывочной жидкости); **reduction** ~ степень измельчения, коэффициент измельчения; **settling** ~ коэффициент равнопадаемости; **shrinkage** ~ коэффициент усадки; **sieve** ~ шкала грохочения; шкала сит; **solid-to-liquid** ~ соотношение твердого к жидкому (Т:Ж); **water-solids** ~ отношение количества воды к количеству твердых частиц; **weight** ~ весовое соотношение; **working reduction** ~ рабочая степень измельчения; **rationalization** рационализация

rationing рационарование; ~ of **tumbling charge** рационарование шаровой нагрузки (мельницы); **ball** ~ рационарование шаровой нагрузки (мельниц)

raw сырье; сырой, необработанный, рядовой, необогащенный, необученный, неопытный

react реагировать, отзываться (на что-либо); противодействовать, оказывать сопротивление; вступать в реакцию

reaction реакция, противодействие

reagent реагент, реактив; **flotation** ~ флотационный реагент, флотореагент; **wetting** ~ смачиватель, смачивающая добавка; **realgare** реальгар, мышьяковая руда

reception прием, ~ of agents приемка (реагентов)

recirculation рециркуляция, повторное обращение; промежуточный продукт (при обогащении)

reclamation восстановление, извлечение; **waste** ~ утилизация отходов

recommendations руководящие правила (ведения подготовительных, строительных и эксплуатационных работ)

recommissioning расконсервация

recovery извлечение (ценных компонентов при переработке ископаемых), использование, процент использования; восстановление, восстановительные работы; выборка; упругая деформация

recrushing вторичное дробление, повторное дробление

recultivation рекультивация

recycle рециркулировать, циркулировать повторно; **oxidized** ~ окисленный рисайкл

recycling повторение цикла; вторичная переработка

redesign реконструкция

reduce сокращать, уменьшать, снижать; восстанавливать

reduction выделение металла из руды; восстановление; раскисление; уменьшение; **direct** ~ восстановление прямое

reflect отражать

reflection отражение

reflector отражатель

refractory огнеупор; огнеупорный, тугоплавкий

refuse отвал, терриконик, порода; сбрасывать в отвал, образовывать отвал

regeneration регенерация, восстановление; рекуперация; положительная обратная связь; **heavy media** ~ регенерация тяжелых суспензий

regime режим; метод; **low speed** ~ режим тихоходный; **optimal** ~ режим оптимальный; **preresonance** ~ режим дорезонансный; **reagent** ~ режим реагентный; **regrinding** доизмельчение,

вторичное измельчение; **resonance** ~ режим резонансный; **transitional** ~ режим переходный

regularity (-ies) регулярность, постоянство, непрерывность, неизменность

regulation правило; регулирование; **automatic** ~ регулирование автоматическое; **continuous** ~ регулирование непрерывное; **distance** ~ регулирование дистанционное; **hand** ~ регулирование ручное; **safety** ~ правила техники безопасности; **semiautomatic** ~ регулирование полуавтоматическое; **regulator** регулятор, уравниватель; **ventilator** регулятор, уравниватель; **ventilator** вентиляционное окно, вентиляционная задвижка, вентиляционная дверь

reject отсортировывать, блокировать

rejection отход (обогащения); отсортровка; брак; браковка

rejects хвосты, отходы; **cleaning** ~ отходы обогащения; **screening** ~ отходы грохочения

remove удалять, извлекать

removing удаление; извлечение; **impurities** ~ удаление примесей

renierite рениерит

repair ремонт, производить ремонт, ремонтировать, исправлять; **major** ~ ремонт капитальный; **minor** ~ ремонт мелкий; **running** ~ ремонт текущий

replace заменять, вытеснять

replacing замена (процесс)

reproducibility воспроизводимость

repulpation репульпация

repulsion отталкивание

research научно-исследовательская работа, исследование, изыскание, поиски, исследовать; **laboratory** ~ лабораторная научно-исследовательская работа, лабораторное исследование; **industrial engineering** ~ исследование промышленное

researcher исследователь
reserve запас, резерв; резервировать, сохранять
residual остаточный
residue осадок, остаток; отстой;
insoluble ~ нерастворимый остаток
leached ~ остатки выпелачивания;
still ~ кубовый остаток
resin смола; **anion-exchange** ~ смола анионообменная; **cation-exchange** ~ смола катионообменная; **ion-exchange** ~ смола ионообменная
resist сопротивляться, противостоять, выдерживать
resistance сопротивление; **acid** ~ кислотостойкость; **corrosion** ~ стойкость к коррозии; **wear** ~ сопротивление износу, износоустойчивость
resonance резонанс
respirator респиратор, противогаз, дыхательный аппарат
result результат
result from явиться результатом чего-либо
result in давать в результате
retreating выемка или разработка обратным ходом; выемка или разработка от границ поля к стволу
reversing реверсирование; реверсивный
rhenum рений
rheology реология (наука о пластической деформации и текучести)
rhodium родий
rhodochrosite родохрозит
rhodonite родонит, орлец, кремнистый марганец
riffle нарифление, желобок, канавка; желобчатый делитель

roasting обжиг; **chloridizing** ~ хлорирующий обжиг; **flash** ~ обжиг во взвешенном слое; **fluidized** ~ обжиг в кипящем слое; **immovable bed** ~ обжиг в неподвижном слое; ~ **to magnetize** магнетизирующий обжиг; **magnetizing** ~ магнетизирующий обжиг; **magnetizing ~ magnetic separation** обжигмагнитное обогащение; **oxidizing** ~ окислительный обжиг; **reducing** ~ восстановительный обжиг; **segregation** ~ обжиг сегрегирующий; **sulphatizing** ~ обжиг сульфатизирующий; **sulphidizing** ~ обжиг сульфидизирующий; **rock(s)** порода(ы) горная(ые); **abrasive** ~ породы абразивные; **acid** ~ породы кислые; **argillaceous** ~ породы глинистые; **barren** ~ породы пустые; **basic** ~ породы основные; **brittle** ~ породы хрупкие; **broken** ~ породы отбитые; **coarse grained** ~ породы крупнозернистые; **crystalline** ~ породы кристаллические; **dead** ~ пустая порода; **decayed** ~ выветрившаяся порода; **eruptive** ~ эффузивная порода, вулканическая порода; **fractured** ~ трещиноватые породы; **frozen** ~ мерзлые породы; **hard** ~ крепкая порода; **hazardous** ~ слабая порода; порода, склонная к вывалам; **host** ~ первичная порода; **intrusive** ~ интрузивная порода; **laterite** ~ латеритовая порода; **ledge** ~ коренная порода; скальный грунт; **loose** ~ разрыхленная порода; каменная осыпь; **lump** ~ крупнокусковая порода; **magmatic** ~ магматическая порода; **massive** ~ плотная порода; **metamorphic (-morphogene)** ~ метаморфическая порода; **norite** ~ норитовая порода; **oolite** ~

оолитовая порода; **ore-bearing** ~ рудоносная порода; **pegmatite** ~ пегматитовая порода; **permeable** ~ проницаемая порода; **plastic** ~ пластичная порода; **porous** ~ пористая порода; **sedimentary** ~ осадочная порода; **soft** ~ слабая порода; **stratified** ~ слоистая порода, осадочная порода; **thawing** ~ талая порода; **tough** ~ крепкая или плотная порода, вязкая порода

rod стержень, прут, брусок

rotate вращать (-ся)

rotation вращение; оборот

rotor ротор

rough грубый; приблизительный

rougher аппарат для грубого разделения (в обогащении); **centrifugal** ~ центробежный воздушный классификатор для грубого разделения; **magnetic** ~ магнитный сепаратор (для первичного обогащения)

rough-ground грубо или крупно размолотый

roughing грубое разделение (в обогащении); предварительное обогащение; грубая флотация, основная флотация

rubber резина, каучук; прорезинивать; ~ **lining** гуммирование

rubidium рубидий

running эксплуатация, работа, действие; движение, вращение; течение; ход находящийся в работе; действующий; эксплуатационный; работающий; сыпучий (о породе), плавучий (о породе); текущий, текучий; непрерывный, последовательный; ~ **light** работающий без нагрузки (о машине); на холостом ходу; **loose** ~ холостой ход

ruthenium рутений

rutile рутил (окись титана)

S

salt(s) соль(и); **aliphatic amine** ~ соли алифатических аминов; **aminosulphoacid** ~ соли аминокислот; **chromic acid** ~ соли хромовой кислоты; **fatty acid** ~ соли жирных кислот; **fatty amine** ~ соли жирных аминов; **phosphonic acid** ~ соли фосфоновых кислот; **polyvalent metal** ~ соли polyvalent металлов; **soluble** ~ растворимые соли

samarskite самарскит

sample проба, образец, брать пробу, опробовать

sampler пробоотборник, опробователь, прибор для отбора проб

sampling опробование, взятие пробы, отбор образцов

sand песок; **beach** ~ морской песок; **cassiterite** ~ кассетитовый песок; **ferruginous** ~ железистый песок; **gold (-bearing)** ~ золотоносный песок; **ilmenite** ~ ильменитовый песок; **monazite** ~ монацитовый песок; **off-shore** ~ прибрежный песок; **ore-bearing** ~ рудоносный песок; **quartz** ~ кварцевый песок; **rutile** ~ рутиловый песок; **zircon** ~ цирконовый песок

sandstone песчаник; **copper** ~ медистый песчаник

sanitary санитарный

sanitation санитария; оздоровление (условий труда)

saran саран

SAS (surface active substance) ПАВ (поверхностно-активные вещества)

saturate насыщать

saturated насыщенный; **water-** ~ насыщенный водой

saturation насыщение

scale окалина; накипь; образовывать
окалину, накипь; шкала; чашка весов;
взвешивать

scales весы

scandium скандий

scarn скарн

scatter разбрасывать, рассыпать, рас-
сеивать

scattered разбросанный, рассеянный
(об элементах)

scattering разброс; рассеяние

schedule график, план, расписание; та-
бель, расценка

scheelite шеелит

science наука

scientific научный

scorodite скородит

scrap скрап

scraper скрепер; скребок; скребковый
конвейер

screen грохот, сито, решето; просеивать, грохотить; экран; дражная бочка **balance** ~ самобалансный грохот, **belt** ~ ленточный грохот, **centrifugal** ~ центробежный грохот, **chain** ~ цепной грохот, **classified** ~ грохот-классификатор, **dewatering** ~ обезвоживающий грохот, **disk** ~ дисковый грохот, **feeder** ~ питающий грохот, **fixed** ~ неподвижный решетчатый грохот, **heated-mesh** ~ сито с подогреваемой сеткой, **hot** ~ грохот для горячего агломерата; **impact** ~ вибрационно-ударный грохот, вибрационный грохот, ударный грохот, **moving** ~ подвижный грохот, **multideck** ~ многоярусный грохот, **plane** ~ плоский грохот, **resonance** ~ резонансный грохот, **rocking** ~ качающийся грохот, **roll** ~ валковый грохот, **sink** ~ грохот для отделения тяжелой фракции (при

обогащении в тяжелой суспензии); **sieve bend** ~ дуговой грохот, **sorting** ~ сортировочный грохот, **synchronized vibrator** ~ грохот с самосинхронизирующимся вибратором; **unbalanced-throw** ~ инерционный грохот

screen off отсеивать, отделять грохочением

screen out выделять грохочением

screened грохоченный, просеянный, сортированный; снабженный колосниковыми решетками

screening грохочение, отсеивание, просеивание; ~ **gate** скорость грохочения

scrubber скруббер; дезинтегратор

scutterudite скуттерудит

section секция, часть; участок

secure крепить, закреплять; надежный, безопасный

securing закрепление

segregation сегрегация, выделение, отделение; изоляция; естественное разделение сыпучего материала по крупности

select выбирать, отбирать, подбирать

selection выбор, отбор, подбор

selective селективный, избирательный

selectivity селективность

selenium селен

self-cleaning самоочистка; самоочищающийся

self-oxidation самоокисление

self-regulation саморегулирование

self-rinsing самосполаскивание

self-unloading саморазгрузка

semiautomatic полуавтоматический

semiconductor полупроводник

sensor датчик

separate разделять, отделять, выделять; обогащать; сортировать; отдельный; особый

separation сепарация, разделение, отделение, выделение; разборка; сортировка; обогащение; **air** ~ воздушная сепарация; **clean-cut** ~ четкое разделение (минералов); **corona** ~ коронная сепарация; **corona-electrostatic** ~ электростатическая сепарация в коронном разряде; **dense [media]** ~ обогащение в тяжелой среде, разделение в тяжелой суспензии; **dielectric** ~ разделение (минералов) по диэлектрическим свойствам; **differential-density** ~ обогащение в расщепившихся суспензиях; **dry magnetic** ~ сухая магнитная сепарация; **electric** ~ электросепарация; **electrodynamic** ~ электродинамическая сепарация; **electrostatic** ~ электростатическое обогащение, электростатическая сепарация; **foam** ~ пенная сепарация; **gamma-absorption** ~ гамма-абсорбционная сепарация; **gamma-fluorescence** ~ гамма-флюоресцентная сепарация; **gamma-reflection** ~ гаммоотражательная сепарация; **gravity** ~ гравитационное разделение, разделение (минералов в тяжелой среде или суспензиях); **high gradient magnetic** ~ высокоградиентное магнитное обогащение; **high intensity magnetic** ~ обогащение в сильном магнитном поле; **inframetric** ~ инфраметрическая сепарация; **initial** ~ начальное разделение; **low intensity magnetic** ~ обогащение в слабом магнитном поле; **magnetic** ~ магнитное обогащение; **magnetohydrodynamic** ~ магнитогидродинамическая сепарация; **magnetohydrostatic** ~ магнитогидроста-

тическая сепарация; **magnetometric** ~ магнитометрическая сепарация; **neutron-absorption** ~ нейтронно-абсорбционная сепарация; **neutron-activation** ~ нейтронно-активационная сепарация; **oil-air** ~ флотационная грануляция; **photoabsorption** ~ фотоабсорбционная сепарация; **photoluminescence** ~ фотолюминесцентная сепарация; **photometric** ~ фотометрическая сепарация; **photo-neutronic** ~ фотонейтронная сепарация; **pneumatic** ~ пневматическая сепарация; **polarized-photometric** ~ поляризационно-фотометрическая сепарация; **radio-absorption** ~ радио-абсорбционная сепарация; **radio-capacitor** ~ емкостная радиорезонансная сепарация; **radio-impedance** ~ индукционная радиорезонансная сепарация; **radiometric** ~ радиометрическая сепарация; **sink-float** ~ разделение в тяжелых средах, обогащение в тяжелой среде; **smooth photometric** ~ зеркальная фотометрическая сепарация; **specific gravity** ~ разделение по удельным весам, обогащение по удельным весам; **table** ~ обогащение на концентрационном столе, классификация на концентрационном столе; **thermo-magnetic** ~ термомагнитное обогащение; **triboadhesion** ~ трибоадгезионная сепарация; **triboelectric** ~ трибоэлектрическая сепарация; **wet magnetic** ~ обогащение магнитное мокрое; **x-ray-absorption** ~ рентгено-абсорбционная сепарация; **x-ray-fluorescence** ~ рентгенофлюоресцентная сепарация; **x-ray-luminescence** ~ рентгено-люминесцентная сепарация; **x-ray-reflection** ~

рентгеноотражательная сепарация
separator(s) сепаратор; аппарат для осаждения пыли; грохот, сито, решето; сортировочный аппарат; **corona** ~ сепаратор коронный; **corona-electrostatic** ~ сепаратор коронно-электростатический; **dielectric** ~ сепаратор диэлектрический; **dry magnetic** ~ сепаратор магнитный сухой; **electrical** ~ сепаратор электрический; **electrodynanic** ~ сепаратор электродинамический; **electrostatic** ~ электростатический сепаратор; **heavy media** ~ сепаратор для регенерации тяжелых суспензий; **high gradient magnetic** ~ сепаратор магнитный высокоградиентный; **high intensity magnetic** ~ сепаратор магнитный с сильным магнитным полем; **low intensity magnetic** ~ сепаратор магнитный со слабым магнитным полем; **magnetic** ~ магнитный сепаратор; **magnetohydrodynamic effect** ~ сепаратор магнитогидродинамический; **magnetohydrostatic** ~ магнитогидростатический сепаратор; **permanent magnet** ~ сепаратор с постоянным магнитом; **pneumatic** ~ пневматический сепаратор; **radiometric** ~ сепаратор радиометрический
sericite серицит
serpentine серпентин, эмсевик, офит, серпентинит, извилистый
serpentinite серпентинит
service служба, обслуживание; работа; эксплуатация; обслуживать; **fire** ~ служба противопожарная
settle оседать; осаждаться; давать осадок
settling осадка, оседание; осаждение, отстаивание; опускание, понижение; **free** ~ свободное падение

sewage сточные воды
shake сотрясение, толчок; трясти, сотрясать, трястись, вибрировать; доставлять конвейерами
shaking сотрясение, качание, встряхивание
shale сланец, сланцевая глина, глинистый сланец, **clay** ~ глинистый сланец, жирный сулинок; **coal** ~ углистый сланец; **copper** ~ медистый сланец; **marl** ~ мергелистый сланец; **oil** ~ горючий сланец, нефтеносный сланец; **sandy** ~ песчано-глинистый сланец; **sericitic** ~ серицитовый сланец
shamosite шамозит
shaving стружка; **metallic** ~ металлическая стружка; **sheet** лист, пластинка; пласт, прослойка, слой; брезентовая перемычка, парус; печь; шпунт, шпунтовая свая, таблица, ведомость
shoenit шёнит
shot взрыв; взрывание; заряд взрывчатого вещества; заряжать; дробь; шпур;okraшенность (в породе или руде)
siderite сидерит
sieve сито, решето, грохот, просеивать, сортировать
sieving просеивание; грохочение; отсев
signal сигнал, сигнальный
significance важность; значение, значимость
significant важный, значимый
silica кремнезем, свободная двуокись кремния; кварц
silicate силикат, соль кремнёвой кислоты
silicon кремний
silicosus силикоз
sillimanite силлиманит

siltation заиливание
silver серебро; **native** ~ серебро самородное
simulate моделировать, имитировать
simulation моделирование; **experimental data** ~ экспериментальное моделирование; **mathematical** ~ моделирование математическое
sinter туф; шлак; спекать, спекаться; агломерировать
size размер; величина; крупность; класс (угля); определять размер; сортировать (по крупности); разделять по крупности; просеивать; **standard output** ~ величина нормы выработки
skip ковш, ящик; скип; опрокидная ба- дья; опрокидная вагонетка; заходка при выемке столба
slag шлак; зола; оплаковывать
sliding скольжение; сползание; опол- зание; скользящий, направляющий
slime шлам, тонкий шлам
slope наклон, склон, уклон, падение, скат
sludge осадок, отстой; шлам, ил; бу- ровая мука; глинистый раствор
sluice неподвижный шлюз; произво- дить промывку на шлюзах, шлюзо- вать; **blanket** ~ золотопромывный шлюз, покрытый матами или тканью; **drain** ~ водоспуск в дренажной сис- теме; **pinched** ~ струйный желоб; **plate** ~ амальгамационный шлюз; **save-all** ~ золотоулавливающий шлюз; **sluicing** промывка на шлюзах, шлюзование; разработка грунта гид- равлическим способом (гидромеха- низация)
smithsonite смитсонит, цинковый шпат

smooth сплаживать; плавный; ровный; гладкий
soaring витание (частиц)
soda сода, углекислый натрий; **calcined** ~ сода кальцинированная
sodium натрий; ~ **carbonate** сода; ~ **fluorosilicate** фторсиликат натрия; ~ **hydrosulphide** гидросульфид натрия; ~ **hydroxide** едкий натр; ~ **oleate** оле- ат натрия; ~ **silicate** жидкое стекло; ~ **sulphide** сернистый натр
soft мягкий, пластинчатый, слабый; пресный (о воде)
soften размягчать; смягчать; разупроч- нять; умягчать (воду); пластифициро- вать; замасливать
softening смягчение
soil грунт, нанос, почва, почвенный слой, растительная земля
solid твердое тело; плотный, крепкий, твердый; сплошной, массивный, цельный
solubility растворимость
soluble растворимый
solution(s) раствор(ы); **acid** ~ раство- ры кислые; **alkaline** ~ растворы ще- лочные; **aqueous** ~ растворы водные; **colloidal** ~ растворы коллоидные; **concentrated** ~ растворы концентри- рованные; **dilute** ~ растворы слабые; **hydrothermal** ~ растворы гидротер- мальные; **lime** ~ растворы известко- вые; **neutral** ~ растворы нейтральные; **saturated** ~ растворы насыщенные; **unsaturated** ~ растворы ненасыщенные
solvend растворимый материал, ра- створимое вещество
solvent растворитель
sorbent сорбент

sorption сорбция

sorting сортировка, разделение по сортам; разборка руды, углеразборка, ручная породоотборка; разделение зёрен по равнонадаемости (в обогащении); **hand** ~ ручная сортировка, ручная рудоразработка; **neutron-radiation** ~ сортировка нейтронно-радиационная; **radiometric** ~ сортировка радиометрическая; **x-ray absorption** ~ сортировка рентгеноабсорбционная; **x-ray fluorescence** ~ сортировка рентгенофлуоресцентная; **x-ray luminescence** ~ сортировка рентгенолюминесцентная; **x-ray reflection** ~ сортировка рентгеноотражательная

sound звук; шум; звучать; опробовать или остукивать кровлю; зондировать; делать промеры; прощупывать (свинцовым отвесом забой ствола шахты при затоплении); крепкий, прочный, основательный

space пространство; расстояние; промежуток, место; площадь; расставлять (с промежутками); **interelectrode** ~ межэлектродное расстояние; **interpole** ~ межполюсное расстояние

spare запас, резерв; запасный, резервный || pl запасные части

specialist специалист

special специальный, особенный

specific удельный; специальный, особый; специфический

specifications спецификации, технические условия

speed скорость, быстрота; ускорять; **peripheral** ~ периферическая скорость, окружная скорость

spectrometer спектрометр

speiss шпейза

sphalerite сфалерит (цинковая руда), цинковая обманка

sphene сфен, титанит

sphere шар, сфера

spherical сферический

sphericity сферичность

spinel шпинель

spiral спираль; спиральный сепаратор; спиральный, винтовой

spodumene сподумен

spring пружина, рессора; пята свода (креп); распирать дно скважины (взрыванием), простреливать, расплавлять; источник, родник, ключ

sprinkling орошение

stabilization стабилизация (грунта, пльвуна); **soil** ~ закрепление пылящих поверхностей

stable постоянный, устойчивый

stack штабель

stacker механический укладчик, отвалообразователь, стакер

standard стандарт, норма, эталон; образец, проба; стандартный, нормальный, обычный

standardization стандартизация

stannine станнин

starch крахмал (флюороагент); крахмалить

starting начало; (за)пуск, включение; возбуждение, зажигание (дуги)

state состояние; определять, констатировать; ~ of matter агрегатное состояние

station станция; место; ставить на место; околоствольный двор; лестничная площадка; геодезический визирный пункт, маркшейдерская точка; **charging** ~ зарядная станция; **transfer of cargo** ~ пункт перегрузочный; **underground** ~ пункт подземный

statistical статистический
statistics статистика; **mathematic** ~ математическая статистика
stator статор
steam пар; испаряться
steel сталь; **alloy** ~ сталь легированная
stick рукоятка, прилипнуть, липнуть
sticking застревание, забивание; прилипание
stoichiometry стехиометрия
stone порода, камень; драгоценный камень; породный, пройденный по породе; английская мера веса = 14 фунтам (6,35 кг); **precious** ~ драгоценный камень; **semi-precious** ~ полудрагоценный камень
stoppage остановка (в работе); перерыв; задержка; засорение; запираение
store магазин, склад, кладовая; запасать; снабжать; хранить на складе || pl запасы
storage склад, запас; хранилище; хранение, складирование; плата за хранение; **reagents** ~ хранение реагентов
streaming промывка в текучей воде
strontium стронций
structure структура, строение, текстура, отдельность; тектоника; подземная камера; сооружение, здание
struverite струверит
substitute заместитель (реагентов); заменять;
suction всасывание; впитывание; поглощение; подсос
suffocant душающий, душливый
suffocating душающий
suffosion суффозия, вымывание

sulphate сульфат; **ferrous** ~ сернокислая соль закиси железа, железный купорос, серножелезистая соль, зеленый купорос
sulphation сульфатизация
sulphidation сульфидизация
sulphide(s) сульфид(ы); **hydrogen** ~ сероводород (в рудничной атмосфере)
sulphite сульфит
sulphur сера; **native** ~ самородная сера
sump зумпф
supply(-ies) снабжение; доставка; снабжать; доставлять материалы; **circulating water** ~ оборотное водоснабжение; **power** ~ снабжение энергией, подача энергии
support крепь; крепление; опора; поддержка, стойка; крепить, поддерживать, подпирать
supporting поддержание
suppress подавлять, гасить
suppression подавление; **dust** ~ подавление пыли, пылеулавливание
surface поверхность, земная поверхность, дневная поверхность, джа (грохота); покрытие; **boundary** ~ поверхность раздела; **corrugated** ~ поверхность волнистая; **mineral** ~ поверхность минеральная; **smooth** ~ поверхность гладкая
susceptibility восприимчивость; чувствительность; подверженность (профессиональным заболеваниям); **electrical** ~ восприимчивость электрическая; **magnetic** ~ магнитная восприимчивость (горных пород)
suspension(s) суспензия, взвесь, взвешенное состояние; подвешивание; подвес, подвеска; **coarse** ~ грубая суспензия; **fine coal** ~ суспензия угольного шлама; **heavy-clay** ~ тяжелый

глинистый раствор; **jaw** ~ подвеска щеки (щековой дробилки); **magnetic** ~ магнитная суспензия; **sand** ~ взвесь песка; **slime** ~ суспензия шлама; **waste** ~ суспензия отходов (обогащения); **water** ~ водная суспензия

swamp болото, топь; местное понижение угольного пласта

swell утолщение (пласта), включение породы (в пласт); пучиться, поддувать, разбухать, увеличиваться (в объеме)

swelling утолщение, увеличение (объема), расширение, вспучивание, поддувание; выпуклость

sylvine сивьвин

synthesis синтез

synthetic синтетический

system система; **computerized control** ~ АСУ; **conveying** ~ конвейерная система; **power supply** ~ система энергоснабжения; **reagent preparation** ~ реагентное хозяйство; **tailing** ~ хозяйство хвостовое

systematization классификация (упорядочение)

T

table стол, подвергать концентрации на столе; таблица, расписание; уровень; плоская поверхность; **cleaning** ~ перемывочный стол; **concentration** ~ концентрационный стол; **greased** ~ смазанный жиром стол (для улавливания алмазов); **jerkling** ~ встряхивающий (концентрационный) стол; **multideck** ~ столы многодечные; **picking** ~ порододоотборный стол, рудоотборный стол; **revolving** ~ вращающийся стол; **roughing** ~ стол для предварительной обработки; **sand** ~ песковый стол; **shaking** ~ качающийся (концентрационный) стол; **slime** ~ шламный стол (для обогащения шлама); **slurry** ~ стол шламный; **vibrating** ~ вибростол

tabling обогащение на концентрационных столах

tailing хвост; ~ **pond** пруд для осаждения хвостов обогащения, хвостовой бассейн, хвостовой пруд

tailing(s) хвост(ы) (обогащения), отход(ы), отброс(ы); остаток на грохоте или сите; высевки; **cleaner** ~ хвосты перемывки, окончательные хвосты (при обогащении); **coarse grained** ~ крупнозернистые хвосты; **fine grained** ~ мелкозернистые хвосты; **flotation** ~ флотационные хвосты; **jigging** ~ хвосты отсадки; **mill** ~ хвосты обогатительной фабрики, обогатительные хвосты; **rougher** ~ хвосты грубой флотации, хвосты основной флотации

tail(s) хвосты (обогащения), отходы, отбросы, остаток на грохоте или сите

talс тальк

tank бак; чан; резервуар; водоём; цистерна; наливать в бак; **settling** ~ отстойный бак, отстойник

tannin таннин

tantalite танталит

tantalum тантал

tapiolite тапиолит

technique техника; **computer** ~ техника вычислительная

technological технологический; ~ **indexes** показатели технологические; ~ **parameter** параметры технологические

technology технология; **non-waste** ~ безотходная технология

television телевидение, телевизионный приёмник, телевизор

telephonization телефонизация

tellurides теллуриды

tellurium теллур

temperature температура; **flotation circuit** ~ температура флотационной пульпы; **high** ~ высокая температура

tempering отпуск (стали)

tennantite тенантит

tension растяжение, растягивающая сила, натяжение; **electrical** ~ напряжение (электрическое); **interfacial** ~ межфазное натяжение; **surface** ~ поверхностное натяжение

tentative проба; пробный; опытный, экспериментальный, условный, временный; предварительный

terpineol терпинол (вспениватель)

test испытание, опыт; проба, опробование; испытывать, исследовать, опробовать; **laboratory** ~ лабораторные исследования; **industrial** ~ промышленные испытания

tetradymite тетрадимит, теллуристый висмут

tetrahedrite тетраэдрит

texture текстура, структура, строение

thallium таллий

thawing оттаивание

theoretical теоретический

theory теория; **comminution** ~ теория дробления и измельчения; **concentration** ~ теория концентрации; **electrical separation** ~ теория электрической сепарации; **flotation** ~ теория флотации; **flotation agents** ~ теория флото-реагентов; **gravity concentration** ~ теория гравитационного обогащения; **gravity separation** ~ теория гравитационного обогащения; **magnetic separation** ~ теория магнитного обогащения; **sintering** ~ теория спекания

thermal термический, тепловой; термальный (об источнике)

thermal термический

thermodynamics термодинамика

thermo-emf термо-ЭДС

thick мощный (о пласте), толстый; густой, плотный, мутный (о жидкости)

thicken сгущать, сгущаться, густеть; уплотнять (шлам); утолщать

thickener сгуститель; "auto-raise" ~ радиальный сгуститель с автоматическим регулированием глубины погружения скребков; **centrifugal** ~ сгуститель-центрифуга; **cone** ~ конус-сгуститель; **continuous** ~ сгуститель непрерывного действия; **Dorr Torq** ~ сгуститель с навесной рамой; сгуститель Дорра; **filter** ~ сгуститель-фильтр; **intermittent** ~ сгуститель периодического действия; отстойник; **mechanical** ~ механический сгуститель; **mechanical-discharge gravity-type** ~ сгуститель с механической разгрузкой; **rotary-rake** ~ сгуститель с

- вращающимся гребковым устройством; **settling-type mechanical** ~ стуситель с механической разгрузкой; **single-compartment** ~ одноярусный стуситель; **slime** ~ стуситель шлама; **three-tray** ~ трёхъярусный стуситель; **traction** ~ стуситель с периферийным приводом; **tray** ~ многоярусный стуситель
- thickening** сгущение; уплотнение (шлама); утолщение (пласта), раздутие
- thiourea** тиомочевина
- thorite** торит
- thorium** торий
- throat** устье горной выработки; горловина
- through** отверстие (грохота)
- screen** нижний продукт, подрешетный продукт, продукт, прошедший через грохот или сито
- tin** олово; лудить, покрывать оловом
- tippers** опрокидывающий механизм; опрокидыватель; рабочий у опрокидывателя; грузовик с автоматической разгрузкой кузова, самосвал
- tipping over** опрокидывание
- titanium** титан
- titanomagnetite** титаномагнетит
- titano-tahtalo-niobate** титано-тангало-ниобаты
- tolerance** допуск, допускаемый предел; **temperature** ~ интервал допустимых температур; **undersize** ~ допустимое содержание продукта
- topaz** топаз
- torbenite** торбернит
- toss** промывать; качаться
- tossing** промывка (руды)
- tourmaline** турмалин
- tower** башня, вышка; башенный копер; опора башенного типа; **cooling** ~ градирня, башня для охлаждения; **multi-wash spray** ~ обеспыливающая башня с многозонным орошением; **spray** ~ оросительная башня, градирня; **tails** ~ хвостовая башня; **water** ~ водонапорная башня; водяной столб; **water cooling** ~ градирня
- toxic** токсичный, ядовитый, вредный
- toxicity** ядовитость
- trace** след «дорожка» (в пылевом препарате); выявлять дефект, обнаруживать место поломки; трассировать; провешивать линию
- tracer** меченый атом, изотопный индикатор, радиоактивный индикатор
- traction** тяга, способ передвижения
- trade** отвалы, торговля; профессия
- transfer** перемещение; передача; перегрузка; доставка, перевозка, транспорт; скат; рудоспуск; породоспуск; передавать; перемещать; перегружать; доставлять; ~of cargo перегрузка
- transformation** преобразование
- transformer** трансформатор, преобразователь
- transitional** переходный
- transmission** передача, привод, трансмиссия
- transport** транспорт; **pneumatic** ~ пневмотранспорт
- trauma** травма
- tray** лоток, корыто, жёлоб
- treatment** обработка; обогащение; пропитывание (древесины); **electrical** ~ обработка электрическая; **electrochemical** ~ обработка электрохимическая; **heat** ~ обработка термическая; **magnetic** ~ магнитная обработка;

radiation ~ облучение; **sewage** ~ очистка сточных вод; **ultrasonic** ~ обработка ультразвуковая; **water** ~ водоподготовка

tremolite тремолит

trend простирание (месторождения, геологических нарушений), направление; простираться, направляться

trommel (screen) барабан, барабанный грохот; промывочный барабан (на драге); грохотить (в барабанном грохоте); бутара, рудопромывочный барабан, золотопромывочная бочка; грохочение (в барабанном грохоте); **washing** ~ бутара, рудопромывочный барабан, золотопромывочная бочка

trommeling грохочение (в барабанном грохоте)

trunnion цапфа

tube труба; трубка; патрубок; **hallimond** ~ трубка халлимонда

tungsten вольфрам

tungstenite тунгстениит

turbine турбина

turn on включать

turn off отвеление движения

turning off выключение

type тип, типичный образец

type of conductivity тип проводимости

U

ultradiabase ультрадиабаз

ultrasonic ультразвуковой

ultrasound ультразвук

ultraviolet ультрафиолетовый

unbalanced неуравновешенный; разбалансированный

underflow сгущенный продукт (при работе классификатора)

underground подземный, подпочвенный; под землей

undermixing недостаточное перемешивание, неоднородность смеси

underpin подпираать; подводить фундамент

underpinning фундамент

undersize нижний продукт, подрешетный продукт, материал, прошедший через грохот; мельче отверстий сита или грохота; неполномерный, меньше номинального размера

undressed необогащенный (о руде)

unloading разгрузка, выгрузка; снятие нагрузки; разгрузочный; ~ **station** пункт разгрузки

unprocessed необработанный

unscreened негрохоченый, несортированный, рядовой; не снабженный колосниковой решеткой

unsize смешивать разные классы (по крупности)

unsized несортированный, негрохоченый

unsteady непостоянный; неустойчивый

upthrow подбрасывание

upward восходящий, поднимающийся

uraninite уранинит

uranium уран

uranothorianite ураноторианит

usability применимость, полезность
usage обращение; употребление
use употребление, применение, использование; применять, использовать (*in use* — действующий, применяемый; *out of use* — неприменяемый, вышедший из применения)
used бывший в употреблении; отработанный
user потребитель, эксплуатационник
using применение
utilize использовать; утилизировать
utilization использование, утилизация

V

vacuum вакуум
vacuum-filter вакуум-фильтр
vacuummeter вакуумметр
valency валентность
vallerite валлерит
value величина, значение; стоимость, цена; определять стоимость; **absorptive** ~ показатель адсорбции; **intermediate** ~ промежуточное значение; **middle** ~ среднее значение; **maximum** ~ максимальное значение; **optimal** ~ оптимальное значение; **permissible** ~ допустимое значение
valve клапан, вентиль, задвижка
vanadium ванадий
vanner сотрясательный шток непрерывного действия
vanning промывка в ковше (тонкого материала)
variety(ies) вид, разновидность
vegetation озеленение; растительность
veil съёмный лист (для закрывания грехота)
vein(s) жила, прожилок, пропласток. пласт, **gold** ~ золоторудная жила; **ore** ~ рудная жила
velocity скорость; быстрота; **critical** ~ критическая скорость; **discharge** ~ скорость разгрузки, скорость истечения; **final** ~ конечная скорость; **initial** ~ начальная скорость; **minimum** ~ минимальная скорость; **optimal** ~ оптимальная скорость; **striking** ~ скорость соударения
ventilation вентиляция
ventilator вентилятор
vermiculite вермикулит

vernadite вернадит
vessel приемник
vibrate вибрировать, колебаться, дрожать; качаться; возбуждать вибрацию
vibrating вибрирующий, колеблющийся, качающийся
vibration вибрация, колебание, дрожание; сотрясение
vibrator(s) вибратор; вибрационный грохот; **bin** ~ бункерный вибратор
vibratory вибрационный, колебательный, встряхивающий, вызывающий вибрацию или колебание; ~ **drive** вибрационный привод
vibrorotating вибрационнорвращательный
vibroseparator вибросепаратор
vibrotransport вибротранспорт
vinyl винил
viscosimeter вискозиметр
viscosity вязкость; **newton** ~ вязкость ньютонская
vivianite вивианит
volume объем, емкость, вместимость
vortex вихрь; водоворот; вихревой поток (в циклоне); вортекс

W

wagon вагон
wagon-balances вагон-весы
wash промывка; промывать, обогащать (мокрым способом), смачивать; отмучивать
washer мойка; рудомойка; углемойка; моечный цех (обогажительной фабрики); промыватель, промывочное устройство
washing мойка, промывка; обогащение (мокрым способом); отмучивание; размыв; **air** ~ воздушная сепарация; **coal** ~ промывка угля, обогащение угля; **countercurrent** ~ противоточная промывка; **gem** ~s шлихи; **gravity coal** ~ гравитационный способ обогащения угля; **jig** ~ обогащение на отсадочных машинах; мокрое обогащение; **wet** ~ мокрое обогащение
washout смыв
waste(s) отходы, потери, утечки; **coarse grained** ~ крупнозернистые отходы; **extraneous** ~ посторонние предметы в материале, поступающем в дробилку; **industrial** ~ промышленные отходы; **mineral industry** ~ отходы горно-промышленные
water вода; орошать, поливать, смачивать, увлажнять; **circulating** ~ оборотная вода; **fresh** ~ пресная вода; речная вода; **hard** ~ жесткая вода; **mineral** ~ минеральная вода; **pit** ~ вода рудничная; **purified** ~ очищенная вода; **sea** ~ морская вода; **seepage** ~ просачивающаяся вода, фильтрационная вода; **soft** ~ мягкая вода, пресная вода; **spr** ~ минерализованная вода

water-absorbing гигроскопический
waterproof водонепроницаемый
water-resisting водонепроницаемый
water-retaining гидрофильный, водоудерживающий
wavy рифленый, волнистый, извилистый
weak слабый, неустойчивый
weak-acid слабокислый
weak-alkaline слабощелочной
wear износ; изнашиваться, стираться, истираться, ~ and tear изнашивание; амортизация
wearing изнашивающийся, **hard** ~ износостойкий; износоустойчивый
wear-resistant износостойкий; износоустойчивый
weather погода; выветриваться, проветривать
weathering выветривание, эрозия
wedging заклинивание; ~ force расклинивающее усилие
weighers весы
weighing взвешивание
weight вес
weighting утяжеление
welding сварка
wet увлажнять, смачивать, орошать
wetability смачиваемость
wet-screened просеянный во влажном состоянии, подвергнутый мокрому грохочению
wetted увлажненный, смоченный, отсыревший; ~ perimeter периметр смачивания
wetting смачивание
willemite виллемит
wire проволока; провод
witherite витерит
wolframite вольфрамат

wolframite вольфрамит
wollastonite волластонит
work работа, труд, действие; работать;
capital ~s капитальные работы; **ore enrichment** ~s горно-обогажительный комбинат
working работа; действие; операция; эксплуатация; выемка; разработка; работающий, действующий
workshop мастерская, цех
worn изношенный, отработанный
woven плетеный, **plain**- ~ простого переплетения (о фильтровальной ткани)
wulfenite вульфенит
wustite вюстит

X

xanthate (xanthogenate) ксантогенат (флотореагент); **alkyl** ~ алкильный ксантогенат (флотореагент); **amyl** ~ амиловый ксантогенат (флотореагент); **butyl** ~ бутиловый ксантогенат (флотореагент); **ethyl** ~ этилксантогенат (флотореагент)

xenotime ксенотим

x-ray рентген, рентгеновские лучи; воздействовать рентгеном

xylenol ксиленол

Y

yard двор; склад; **stock** ~ рудный двор
yield добыча; выработка, производительность; выход (при обогащении); уступать, сдавать (под воздействием); **grade** ~ выход фракций (при ситовом анализе); **size** ~ выход по классам крупности

volks неспекающийся уголь

yttrium иттрий

Z

zaratite царатит, никелевый изумруд

zeolite цеолит

zinc цинк; ~ **vitriol** цинковый купорос

zinnwaldite циннвальдите

zircon циркон

zirconium цирконий

zone зона; участок; **bleached** ~ зона выщелачивания; **dilution** ~ зона разубоживания; **leached** ~ зона выщелачивания; **oxidation** ~ зона окисления; **thickener clear** ~ осветленная зона в сгустителе; **thickener sludge** ~ зона шлама в сгустителе

zyme ферменты (реагенты)

Содержание

Предисловие.....	3		
Русско-английский словарь.....	5	Англо-русский словарь.....	56
А	7	А	57
Б	9	В	62
В	10	С	64
Г	12	Д	73
Д	14	Е	77
Е	16	Ф	80
Ж	16	Г	83
З	17	І	84
И	18	Ј	86
К	19	К	86
Л	23	Л	87
М	23	М	89
Н	26	Н	93
О	27	О	94
П	30	Р	98
Р	35	Q	103
С	40	Р	103
Т	46	S	107
У	48	Т	114
Ф	49	U	117
Ц	51	V	118
Ч	52	W	119
Ш	52	X	121
Щ	53	Y	121
Э	53	Z	122
Я	54		